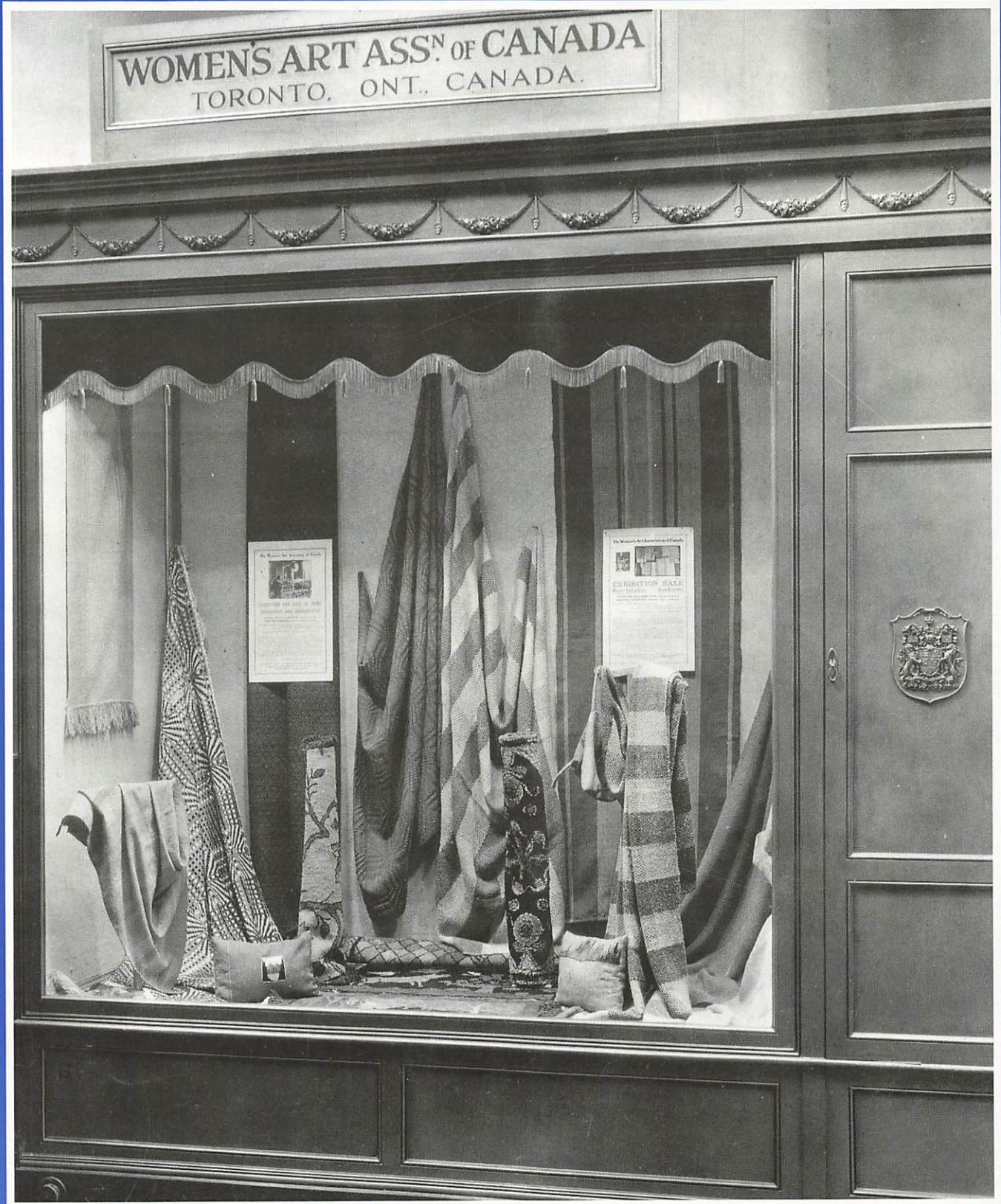


The ARCHIVIST

Vol. 20 - No. 2, 1994



Canada and trade



National Archives
of Canada

Archives nationales
du Canada

FACING HISTORY

FACING HISTORY

Portraits
from the National Archives
of Canada

FACE À FACE AVEC L'HISTOIRE

Portraits
des Archives nationales
du Canada



A catalogue of portraits spanning
400 years of Canadian history
with a selection of some 150
paintings, prints, drawings and
photographs.

Canada Communication Group —
Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9
(819) 956-4802
or by contacting the

National Archives of Canada
Marketing and Distribution
344 Wellington Street, Room 136
Ottawa, Ontario K1A 0N3
(613) 996-1473.

Catalogue no. SA2-241/1993, \$35.

A Future Defined

A Future Defined is the fourth volume published by the National Archives of Canada in its series *Records of Our History*. It offers a journey through the era 1849 to 1873, a time of remarkable and fundamental change. The text is lavishly illustrated with 176 reproductions of archival records — maps, engravings, paintings, medals, stamps, manuscripts, printed material, and photographs. It can be purchased from:

Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9, (819) 956-4802 or by contacting the
National Archives of Canada,
Marketing and Distribution,
344 Wellington Street, Room 136, Ottawa, Ontario K1A 0N3,
(613) 996-1473.

Soft cover, Catalogue no. SA2-129/5-1992-1E, \$49.95,
hard cover, SA2-129/5-1992E, \$69.95. GST extra.

Records of Our History

A Future Defined

Canada from 1849 to 1873

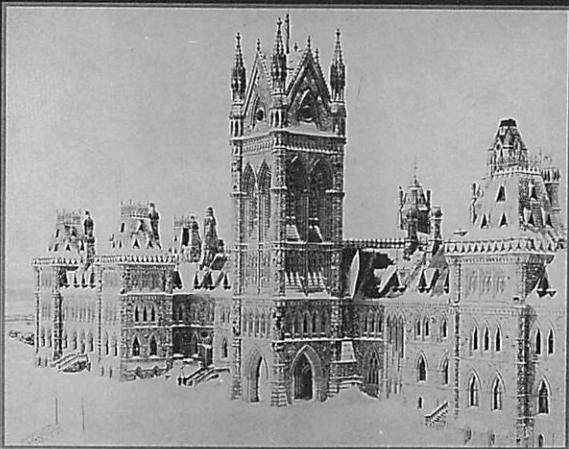


Table of Contents

Canada and trade

"Unless we can trade with the outside world our condition must be one of stagnation, with the standards of living falling to ever lower levels, and with increasing strains upon the bonds that keep our federation together."

J.W. Dafoe, *Canada, an American nation*, 1935, p. 119.

<i>Pedlars and peddling in the St. Lawrence Valley</i>	Marc Lebel	2
<i>The measures of trade</i>	Patricia Kennedy	5
<i>World expositions and trade fairs</i>	Greg Eamon	9
<i>Art and commerce — A marriage of reason</i>	Greg Eamon	12
<i>Trading with the enemy: The Canadian experience during the second world war</i>	Paul Marsden	17
<i>Canada's ambassadors to the world — History of the Canadian Trade Commissioner Service</i>	Paulette Dozois	20
<i>Art and commerce — A question of style and substance</i>	Kate O'Rourke	24
<i>Evidence of "past injustices": Records relating to the Chinese head tax</i>	Ellen Scheinberg	26
<i>Caricature corner: The caricature program in retrospect: 1992-1993</i>	Jim Burant and Betty Kidd	31
<i>"The metal and the flower": Arthur Irwin and P.K. Page</i>	Sandra Mercer	33

*The
ARCHIVIST*

The Archivist is published by the National Archives of Canada, 395 Wellington St., Ottawa, K1A 0N3.

Editors:

Carole Parkes
Marcel Larocque

Liaison:

Robert Ferris
(613) 947-1499

Distribution:

(613) 996-1473

© Minister of Supply and Services Canada 1994
ISSN 0705-2855

This publication is printed on alkaline paper.

Cover:
Display sponsored by the Women's Art Association of Canada, Toronto, Ontario in London, England, ca. 1930. (PA-76831)

Canada

Pedlars and peddling in the St. Lawrence Valley

The Act defines a pedlar as a "person . . . going from town to town, or to other men's houses, and travelling either on foot, or with horse or horses."

It would be impossible to list all the itinerant trades formerly practised in the St. Lawrence Valley; there were travelling tinkers, tinsmiths, crockery menders, exhibitors of animals and automatons, and silhouette cutters among others. Not the least of these were the pedlars.

We have little understanding today of the importance of pedlars. Although pedlars have captured the attention of researchers in France, England and the United States — to mention but three societies where they were particularly active — they are only beginning to attract the interest of Canadian historians.

Readers of early Quebec literature (novels, poems and memoirs) will come across pedlars in the works of Aubert de Gaspé fils, Louis Fréchette, P.J.O. Chauveau and E.H. Chevalier. Pedlars are also depicted in documentary art; they can be found in the works of Krieghoff and Massicotte, for example.

The legislature's interest in peddling is less well known. In 1795, the House of Assembly of Lower Canada passed *An Act for Granting to His Majesty Duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and For Regulating their Trade*, and the *Act* remained substantially unchanged for the next half-century. Based on British legislation, it required pedlars to buy a licence at a cost of £2, renewable each year. Pedlars had to report in the district of Montreal, Trois-Rivières, Quebec City or Gaspé — in principle, in the district in which they lived. In return, they were authorized to practise their trade anywhere in Lower Canada.

We should mention incidentally that the *Act* refers explicitly to both sexes and uses both the

masculine and feminine forms throughout — an unusual practice that suggests that some pedlars were women.

The terms "hawkers," "pedlars" and "petty chapmen" appear in the title of the *Act* and throughout the text. Ancient documents readily associate the pedlar with other trades; the word often heads lists of terms that are difficult for us to understand at two centuries removed. In the old directories of Quebec City or the returns of Bishop Plessis, someone might be referred to as both a hawker or pedlar and a *cantinier*, *petit mercier*, packman, *courreur de côtes* or *marchand de côtes* as if these expressions were connected and to some extent interchangeable. An intimate knowledge of the language of the day and a clear and thorough understanding of the entire range of occupations would be needed to grasp the subtleties and variations of the language. The *Act* defines a pedlar as a "person ... going from town to town, or to other men's houses, and travelling either on foot, or with horse or horses."

The administration of the 1795 *Act* produced a rich source of documentation (RG 4, B28, vol. 116-119). The first thing that should be mentioned is that the records are for the district of Quebec City alone, not all of Lower Canada. Any researcher who is unaware of this basic limitation is sure to come to grief.

The collection contains bundles of slips of paper confirming that a licence was issued and constituting in some respect the memory of that era's administrative machinery. Each slip of paper indicates the pedlar's name, usually accompanied by the place of residence

(sometimes on the back), the date and the signature of a clerk of the peace. In 1811, entirely handwritten slips of paper were replaced by a printed form.

Almost 2,300 slips of paper accumulated without interruption over the 50 years from 1796 to 1845 have been preserved. The numbers vary greatly from year to year, from fewer than 20 slips of paper to almost 130. Since the licences were valid for only a year, it is not unusual to see the same names reappearing. Some licences and letters relating to the administration of the *Act* can be found mislaid here and there among the slips of paper.

The slips of paper tell us something about the pedlars who reported to the authorities in the district of Quebec. The majority of them lived in the district. A small number (fewer than 30) gave an address in the district of Montreal or Trois-Rivières. None lived in the Gaspé district.

Every trace of the pedling-related administrative activity of the other districts has apparently disappeared; at least, neither the National Archives of Canada nor the various depositories of the Archives nationales du Québec possess any evidence of them. However, the Archives nationales du Québec (in Quebec City) does have lists and registers pertaining to the district of Quebec that are worth looking at in conjunction with our slips of paper.

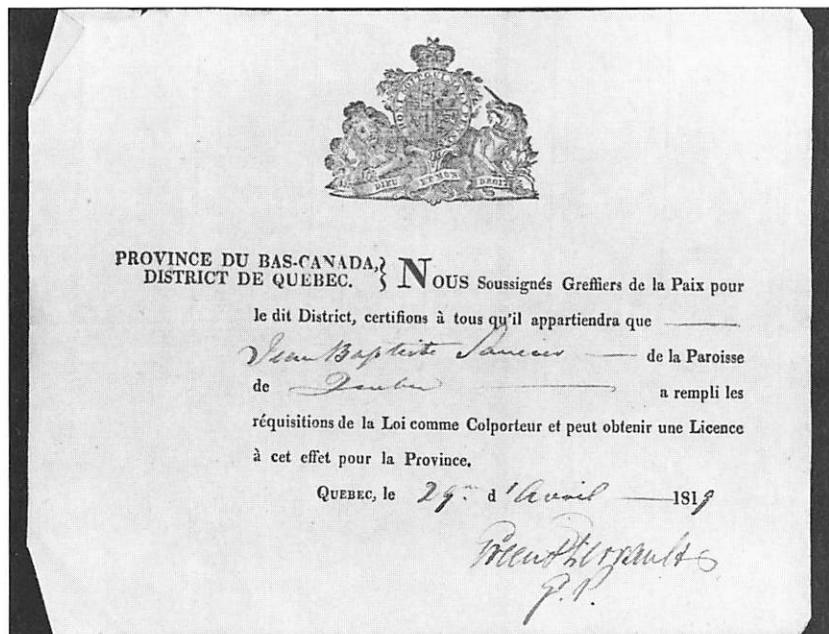
Another major reservation is that the evidence clearly shows that a large number of pedlars plied their trade without a licence. This was a complaint that kept showing up in the periodical press of the day and applied in particular to American pedlars, who were more numerous in Lower Canada than might be imagined.

The periodical press was the forum for a major debate on the glories and hardships of pedling. A litany of charges against pedlars could be found right next to heartfelt testimony in their defence. The honesty of pedlars was frequently called into question in these pages.

By all accounts, relations between settled merchants and pedlars were poor. To hear the merchants tell it, pedlars insinuated themselves into families by playing on the greed of servants; not content to criss-cross the countryside, they plundered the cities.

The established merchants poured out their recriminations in open letters published in the newspapers of Montreal and Quebec City or, on occasion, in petitions to the House of Assembly (in 1818, 1820, 1828 and 1834, for example). The merchants demanded stricter enforcement of

the *Act* and called for a reduction in the number of pedlars, when they were not calling for the outright elimination of them in the cities. The reality is that the pedlars sold their goods at prices that were the envy of the established merchants. They could do so because they had lower overhead costs than their rivals. The pedlars did not have to rent stalls and could appeal to the "habitants'" legendary hospitality.



Slip of paper confirming that a pedlar's licence was issued to Jean-Baptiste Soucier of the parish of Quebec on April 29, 1819. (C-140675)

Pedlars lived an adventurous, vagabond existence (the murder of two pedlars in 1821 and 1829 was widely talked about in the newspapers) that required good health. They carried bales or boxes of various weights on their shoulders. This is the typical figure described in the earliest works of Quebec literature.

In reality, pedling, like any other trade, had its hierarchy. There was a whole range of conditions according to the relative importance of the goods the pedlars sold. The people of the time seem to have had a clear understanding of the levels of pedling. Witness of the interesting typology of these levels was drawn up by a correspondent in the *Quebec Mercury* on September 14, 1833.

One thing is certain, whether laden with baskets, hoisting a bale or box on their shoulders, leading a pack horse or, better yet, equipped with carts full of merchandise, the pedlars went everywhere, even to the most isolated villages and farms. They were an essential cog in the distribution of goods, introducing important segments of the

N° 51.

PROVINCE OF
LOWER-CANADA.

His Excellency Sir George Prevost,
Baronet, Captain General and Governor in
Chief, and over the Province of Lower
Canada, Vice Admiral of the same

To all whom these Presents may concern :

W HEREAS according to the form of the Statute of the Provincial Parliament of Lower Canada, made and passed in the thirty-fifth year of His present Majesty's Reign, intituled "An Act for granting to his Majesty, Duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, &c." A Certificate under the hand of *Jeff? Perrault & Green* — Clerks of the Peace for the District of *Quebec* — in the said Province, hath been produced by *Abraham Morency* — of the parish of *Beaumont* in the said District, Hawker, and now remains on file in the Office of the Secretary of the Province in the said District of *Quebec* — setting forth that he, the said *Abraham Morency* — hath complied with the regulations prescribed by the above said Statute, for the purpose of obtaining a Licence to be a Hawker, Pedlar or Petty Chapman.

I DO THEREFORE hereby Licence and Allow the said *Abraham Morency* — to be a Hawker, Pedlar or Petty Chapman, and as such within this Province, to travel and trade conformable to the Provisions, in the said abovementioned Statute set forth and contained.

THIS LICENCE to be in force until the Fifth day of April, One thousand eight hundred and *fifteen* — and no longer.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of St. Lewis, in the city of Quebec, this *twenty ninth* day of *July* — 1814
in the *fifty fourth* — year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command

[*Mr. Taylor Taylor*] *George Prevost*
[Licence for a Hawker, Pedlar or Petty Chapman.]

Pedlar's licence issued to
Abraham Morency of the
parish of Beaumont in the
district of Quebec on
July 29, 1814. (C-140674)

population to the beginnings of the consumer society.

Despite these reservations, our bundles of slips of paper are a rich source of information. They shed a welcome light on four areas. Notwithstanding the inclusiveness of the *Act*, the records describe an essentially masculine world; we have discovered only 30 or so female pedlars (the feminine form of the French word, *colporteuse*, is used on the slips of paper). As for the geographical distribution of residences, after Quebec City (roughly 55 percent of the slips of paper), the most common addresses seem to have been Bellechasse, Montmagny and Kamouraska on the south shore, and Portneuf and Montmorency on the north shore. Another area on which the slips of paper shed light is the nationality of the pedlars who, for

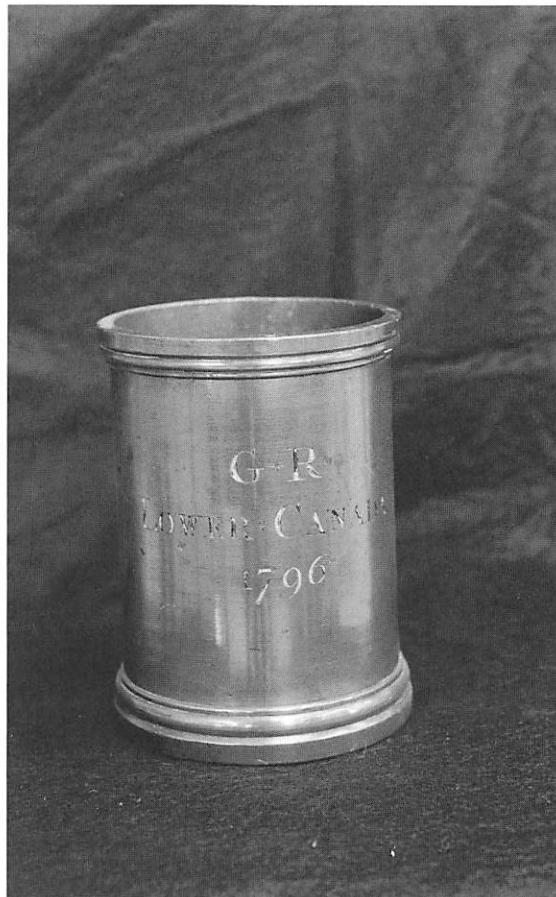
some time, had been made up mostly of Canadians. However, after 1820, this majority was faced with an influx of Irish pedlars. The slips of paper cast an equally illuminating light on the perseverance of pedlars. There is no question that the turnover was quite rapid; pedling appears to have been an activity at which most pedlars spent only a few years. Few grew old in harness.

MARC LEBEL

The measures of trade

After nearly two decades of using the metric system, we no longer find tables of equivalences for the old imperial system correlating bushels and pecks, gallons and quarts, rods and furlongs printed on the back of school exercise books or in pocket diaries. Lack of ready access to such tables of pre-metric weights and measures complicates the analysis of eighteenth and nineteenth-century trade and commerce records. Furthermore, we must beware of oversimplification: the imperial system (defined for Great Britain in 1824) was not adopted dominion-wide in Canada before 1873. It had been preceded by a complex of standards (regulated by no fewer than 43 British statutes between 1607 and 1758) referred to as "of the Exchequer of England," adopted at various dates by the provinces in British North America, and by French standards first regulated in 1676 for New France and Acadia.

Those pre-metric systems were anything but a simple calculation of weight or volume. The *avordupois* pound (453.6 gm) was used for most goods; the Troy pound (373.2 gm) for precious metals and jewels (hence, a pound of feathers weighs more than a pound of gold). Separate measures were used for liquid and dry capacity, with variations according to the commodity in question. A single term could mean different weights or measures for different goods: a hundredweight (also called a quintal) was as often 112 or 120 pounds as it was 100. A unit of measure could have several names: 16.5 feet (or 5.5 yards) was termed a rod, perch, pole or verge.¹ Standards varied over time, over space and amongst cultures. British merchants had to be conversant with French systems, and vice versa. Much as reactionaries like me hate to admit it, the metric system has simplified our lives.



Brass physical standard of measure for the Winchester (wine) pint, engraved G[eorgius] R[ex] — Lower Canada 1796.

Definition and implementation of the metric system in France was authorized by a series of decrees between August 1, 1793 and April 7, 1795. International participation was encouraged, but the newly-independent United States of America preferred to retain existing units (notably the Queen Anne wine gallon, equivalent to 3.785 litres). Even where the metric system was formally adopted, local resistance

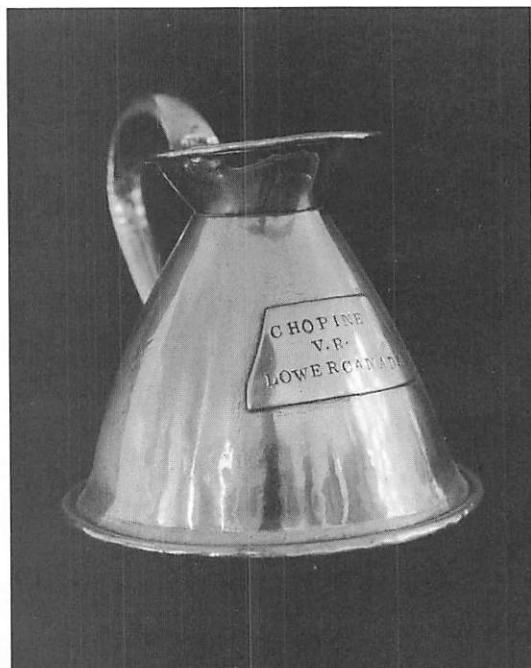
necessitated compromises. The Emperor Napoleon recognized this in 1812, permitting the continued use of certain traditional units. Full implementation of the metric system in Europe was effected January 1, 1840.

For historians, geographers, archaeologists and archivists the old imperial system of weights and measures, and its predecessors, cannot be forgotten and ignored. They crop up everywhere in the historical record. Merchants, tradesmen, Customs officers and tax collectors worked with a bewildering variety of units to assess the quantity of commodities being traded. Handy "ready reckoner" conversion tables were available from enterprising printers. Such tables were essential in pre-computer

ordinance. All weights and measures used were to be according to the Standard of the Exchequer of England (custodian of the physical standards). The receiver general was to procure a set of measures (long, liquid and dry) and a set of brass weights and scales. Pending the acquisition of those physical representations of the standard units for the colony, interested parties could turn to a set of standards held at the Customs House for its staff use. Enforcement was shared by the justices of the peace and the clerk of the market in each town, the latter receiving a fee for the assay weights and measures used by merchants and the stamping of a verifying mark on them. The 1779 Prince Edward Island statute seems almost to quote those terms. Passage of similar legislation (in 1786, 1787 and 1792) followed the establishment of New Brunswick and Cape Breton as separate jurisdictions in 1784 and of Upper Canada in 1791. Newfoundland waited until 1834 (two years after establishment of its legislature) for a statute — the first to adopt the imperial standard — but there had been governor's regulations since 1757. Oddly, Vancouver Island and British Columbia did not leap to legislate. Not until a year after those two colonies were united was a statute passed (in 1867), and revised the next year to clarify adoption of the imperial standard.

Mid-nineteenth century legislation often correlates volume and weight for the commodities being regulated. Most of the early laws and regulations were non-specific: the standard of the Exchequer of England was not defined and must be inferred from contemporary British legislation. Interestingly, a cord of firewood was defined for Quebec in 1765 — with great precision in terms of both French² and English feet — and for Newfoundland in 1777. The 1774 Prince Edward Island statute defined not only cordwood but also shingles and clapboards. A 1790 Cape Breton ordinance defined hogsheads and barrels in terms of their stave lengths (40 and 30 inches) and hoops (15 and 9 feet), as well as cordwood, clapboards and shingles. On the other hand, a 1785 Quebec statute regulating surveys and providing for the preservation of surveyors' records, stipulated that lands granted (*en seigneurie*) before 1760 should be described in French measure, without defining the linear and superficial units of that system.

Financial records of all sorts — invoices, bills of lading, manifests, receipts, vouchers and account books — generally refer to measures in a fashion implying that a commonly accepted



Copper physical standard of measure for a pint, engraved Chopine — V[ictoria]. R[egina]. — Lower Canada

days, not only to calculate the volume and value of goods shipped to and from countries, but also to correlate the prices in diverse currencies.

Merchants and settlers could not control the weights and measures used by foreigners engaged in international trade, but they demanded and got regulation of standards used for internal commerce. Statutes for ascertaining the standards of weights and measures appear amongst the first passed by each colonial legislature, or by ordinances of the governor and his council where no elective assembly had yet been established. The 1758 Nova Scotia statute followed four regulations issued by the governor from 1750 to 1752. Its text is remarkably similar to the 1764 Quebec

definition existed. Only rarely is the actual capacity of a cask, barrel or hogshead noted. Where there is specification, the quantity usually does not match accepted standards. Thus statements of expenses for the Gibraltar Point lighthouse at York (now Toronto), 1805–1825, list barrels of seal oil (for the lamp) containing between 33 and 39 gallons, not the accepted measure of 32.

The earliest legislation and regulation focused on bread and flour (prescribing quantity but not quality for loaves) and on the admeasurement of firewood (defining a cord). Quality control focused on timber, fish and other export products. The various inspectors — also termed cullers, gaugers or surveyors — appointed to enforce these laws created few records, and many of those ephemeral. They were required to brand the casks, barrels and other containers of goods for export, creating very short-lived evidence of their activity. Clerks of the market recorded the brands and other marks used by bakers, millers and inspectors in registers. More voluminous and rather longer-lasting records were created when suits were brought against violators of the laws. In larger towns equipped with a court house, the justices of the peace (sitting alone or in Quarter Sessions) had ready means of preserving their records. In smaller communities, records created by justices of the peace were less likely to be preserved.

To analyze merchants' accounts, Customs returns or lawsuits, we must learn the terminology not only for the units of weight and measure but also for the processes of their application. A measure might be heaped, struck or shallow — above, at or below the rim of the vessel. A surveyor's chain³ was both an instrument and a unit of measure: 100 links of 7.92 inches totalling 66 feet or 22 yards (the common road allowance). Investigating gross, net and tare weights, it is interesting to note yet another form of trade going on — terms migrate from one language to another. *Tare* (the weight of the container, receptacle or wrapping) came to English from the French. *Quintal*, used by French, Spanish and Portuguese fishermen on the Grand Banks, displaced hundredweight in the Maritime provinces. My recent interest in metrology was sparked by a query about the term *toise*.⁴ In France it was a measure of length (6 pieds du roi, or 1.949 m), of area (3.799 m) and of volume (7.404 m). Stone-masons in Quebec continued to use the term long after English measure had been adopted there — though it is impossible to say whether

they calculated in English or French feet. Measuring 216 cubic feet of loose stone is no easy task. Was the term *toise* commonly an estimated quantity? Probably because it was so convenient for estimating wagon-loads of masonry materials, use of the term spread westward. Mid-nineteenth-century records of the Toronto Harbour Commissioners record quantities of stone by the *toise*.



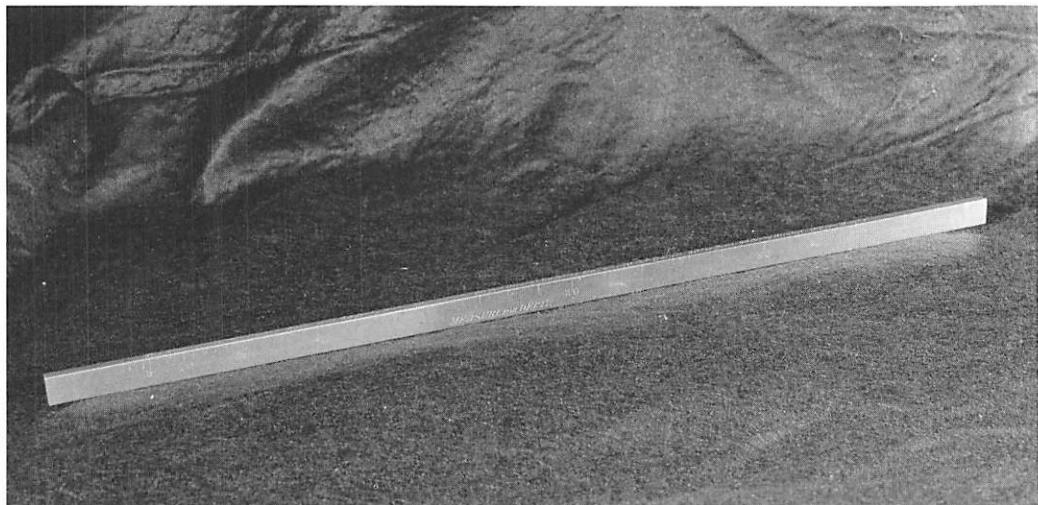
Brass physical standard of weight for a stone or 14 pounds (avoirdupois), cast as a bell weight; engraved St John's Newfoundland — V[ictoria] R[egina] — WRJ.

A final comment might be made about containers. Recycling of containers could have been a nightmare, considering that the Queen Anne (1706) wine gallon (3.785 litres) was significantly smaller than the beer and ale gallon (4.621 litres). Then there was the Winchester (1702) grain gallon (4.4 litres) for dry measure. Were 32-gallon barrels and 64-gallon hogsheads really all the same size, or did they vary according to commodity? Concern to prevent cross-contamination should have guaranteed that flour barrels were not used for wine, or vice versa.

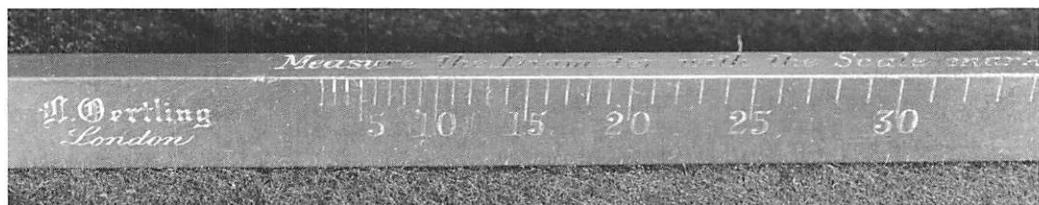
There is a lot to learn about the weights and measures used in trade and commerce during the British régime. The apparently overwhelming variety of terms and units in use throughout the British North American colonies soon begin to form patterns, reflecting the common British cultural heritage underlying the regulations — with the occasional French unit adopted for good measure.

Those interested in pursuing the subject further will find no comprehensive study of

Brass rule marked on opposite sides for measuring depth and diameter, and between them the instructions for the calculations necessary to determine volume in terms of ... ; engraved by the maker, L Oertling, London.



Enlarged section of the above.



weights and measures in North America. The 1983 Parks Canada report by Lester Ross (*Archaeological Metrology: English, French, American and Canadian Systems ...*) provides useful tables, but the listing of colonial-era legislation is sadly incomplete. European terms and conversion tables have been exhaustively covered, notably by Horace Doursther in his *Dictionnaire des poids et mesures anciens et modernes* (1840; Meridian reprint, 1965). Ronald E. Zupko has investigated both European metrological systems and the origins and meanings of terms, and has compiled conversion tables. Notable amongst his studies are *British Weights and Measures: A History from Antiquity to the Seventeenth Century* (Madison, University of Wisconsin Press, 1977); *A Dictionary of English Weights and Measures from Anglo-Saxon Times to the Nineteenth Century* (Madison, University of Wisconsin Press, 1977); *French Weights and Measures Before the Revolution: A Dictionary of Provincial and Local Units* (Bloomington, University of Indiana Press, 1978); *A Dictionary of Weights and Measures for the British Isles: The Middle Ages to the Twentieth Century* (Philadelphia, American Philosophical Society, 1985); and *Revolution in Measurement: Western European Weights and Measures Since the Age of Science* (Philadelphia, American Philosophical Society, 1990).

Footnotes

1. In the French pre-metric system, the terms *aune*, *brasse*, *canne*, *corde*, *perche* and *verge* were used synonymously. The *aune* was defined in 1746 as three *pieds du roi*, seven *pouces* — 1.188 m. The terms *barrique*, *bussard*, *demi-pipe* and *demi-queue* were used synonymously for a wine-barrel.

2. The *pied du roi, de Paris* was the predominant French standard, equal to 1.06 English feet or 12.79 inches or 32.49 cm. Thus the *toise* of six *pieds du roi* is not strictly equivalent to the English fathom of six feet.

3. The metric surveyor's chain in France had two defined lengths: 20 m (61.569 *pieds du roi, de Paris*) or 10 m (30.784 *pieds du roi*). For superficial measure, a *chainée* had been defined as 25×25 *pieds* or 625 *pieds carré*.

4. *Toise (de Paris), mesure de longeur* = six *pieds du roi* = 1.949 m.

Toise carré, mesure de superficie = 36 *pieds carré* = 3.799 m².

Toise cube, mesure de solidité = 216 *pieds cube* = 7.404 m³.

The *lieue* was defined in terms of *toise*, according to six national standards varying from 3898 m to 5847.1 m.

PATRICIA KENNEDY

World expositions and trade fairs

"An Empire worth dying for is also worth living for and working for."

Edward VIII, Prince of Wales

World expositions and trade fairs have long been an effective tool in the promotion of international trade. At these grand events, countries vie to construct the most magnificent or eye-catching pavilion to draw the crowds inside. The Crystal Palace is an image forever linked to the 1851 World Exhibition in much the same way that Buckminster Fuller's geodesic dome will be remembered by those who visited Expo '67. While not always as innovative as these examples, the pavilions at international exhibitions are intended to convey certain information about the host country or exhibitor. The intent of the 1924 Wembley British Empire Exhibition was to convey the strength of the Empire:

"Provided that their price and quality are satisfactory, it is a patriotic duty to buy Imperial products, for thereby the profit of both the buyer and the seller remains within the Empire, and upon our Imperial wealth depends the strength and prosperity of each individual State. The British Empire Exhibition will show that the raw materials and the manufacturers of the Empire need fear no foreign competition either in their value or their price. We possess every kind of climate, every kind of mineral wealth, every potentiality that is known in the world. We have the

best race of men to use and develop them. Increased production and scientific distribution in our own lands are essential if we are to recover our former strength and remove the burden of debt that lies upon us."

The idea of Imperial exhibitions was first promoted by the British Empire League in 1902, although Empire was a consistent theme for British exhibitions in the latter half of the nineteenth century.

In 1913, Lord Strathcona (Donald Smith) proposed that an official Empire Exhibition with royal patronage be held to celebrate the economic strength and manufacturing diversity of the Empire. However, the Exhibition was delayed due to Strathcona's death in 1914 and the beginning of the First World War.

The concept was revived in 1919 by the British Empire League with the Prince of Wales (Edward VIII) as President of the General Committee. Far more than just an Imperial display, the Exhibition took on the added importance of restoring confidence in the Empire and of reinforcing its economic importance in what would prove to be a period of difficult (and recurrent) crisis in the international post-war economy.

In Britain, the government of David Lloyd George passed a special act of Parliament on December 23, 1920, authorizing the British government to contribute to the Guarantee

*Canadian Pavilion, British Empire
Exhibition, Wembley, England,
ca. 1925. (PA-76952)*



Fund, and the Dominions were officially invited to participate in the Exhibition (participation was limited to members of the Empire).

In Canada, the Department of Trade and Commerce announced on April 21, 1923, that "All plans for Canada's participation in the British Empire Exhibition ... are practically completed." It was stated at that time that the Canadian exhibit was to be financed, controlled and directed by the federal government at an estimated cost of \$1,000,000.

Land was purchased in the Wembley Park area and the Exhibition was to open in 1923, to coincide with the opening of the new football stadium. The intention was to draw the widest possible "working-class" attendance to the Exhibition. Delays in construction, however, resulted in the Exhibition opening the next spring. The Exhibition was opened by King George V on April 23 (St. George's Day) and closed November 1. Despite the poor weather that summer, 17,403,267 visitors toured the exhibition grounds. The Exhibition was judged to be such a success that it was decided to hold it again the following summer when 9,699,231 visitors toured between May 9 and October 31.

The architects of the British Empire Exhibition were Sir John W. Simpson and Maxwell Ayrton, the consulting engineer was Sir E.O.

Williams. Canadian officials from the Department of Immigration and Colonization, Canadian Government Exhibition Branch, approved the final designs of the Canadian Pavilion and allocated space to interested Canadian companies and organizations. J.A. Robb was the minister of Immigration and Colonization, J. Oscar Turcotte was the chief of the division and A.W. Tolmie was the exhibition commissioner.

Canada's pavilion was judged by the press of the day to be one of the most magnificent, and was described as, "... an imposing structure in Neo-Grec architecture on a commanding site in Wembley Park, where the exhibition is to be held. The building will be 415 feet long and 300 feet wide, with a floor space of 124,500 square feet, and in it, through the medium of attractive displays and exhibits, visitors will have the opportunity to learn in an interesting and impressive way something of the extensive natural resources of Canada, the products of the soil, and the wide range of manufactured articles made within the Dominion."

Additionally, the Canadian National Railway Company and the Canadian Pacific Railway Company each constructed buildings adjacent to the Canadian Pavilion, one to the east and one to the west of the main building.

Inside the main pavilion, an impressive number of Canadian manufacturers rented tables to make themselves known to the Empire market. In addition to the expected forest product, fishing and agricultural exhibitors, there were a number of small manufacturers and community associations, craft collectives, women's institutes and a collective booth for Canadian universities.

While grand, the Canadian Pavilion was not distinguished by any major innovations in architectural design or style. In fact, none of the pavilions could be considered remarkable with the dubious exception that Wembley marked the first extensive use of ferro-concrete building techniques (borrowed from American builders) in the British Empire. Almost everything was produced using this new method of construction including pavilions, lamp-posts, drinking fountains and even the lions who watched over the entrances.

One of the most remarkable features of the Canadian Pavilion was an impressive, refrigerated showcase. The Dairy Products showcase was designed by the Linde Refrigeration Company of Montreal and it was 29.5 feet long, 8 feet deep and 15 feet tall. There were two shorter sections on each side, measuring 10 feet in length. The blueprint details a massive system of refrigeration coils and two large compressors.

One might wonder at the extent or quantity of products which were displayed in this massive example of, then, modern refrigeration engineering technology. In fact, a single display occupied the majority of the space. It was a life-size tableau composed of a forest background, carved in relief and a small native Indian village in front. A chief in full headdress sat before a fire while two younger men and a woman looked on. A child playfully poked his head out of a tepee and a horse was tied to one of the three trees. The entire display was carved from Canada's finest *butter!* The Prince of Wales was very impressed with this display; in fact he found it the most interesting exhibit in the Canadian Pavilion. The Prince's comments were duly relayed back to Ottawa and when it came time to plan the next year's tableau, it was the Prince who was featured in the Dairy Products showcase (the horse which stood beside the Prince, however, bore a striking resemblance to the horse of the year before).

After the exhibition closed in 1925, many of the buildings were either moved or demolished. Much of the steel was re-used and the concrete was broken up and used in road



building throughout London. The "Prince" and his "steed" were sold to a local merchant for £27 sterling.

An Exhibition was not held in 1926; however, Wembley had served its purpose of perpetuating the importance of Empire to Britain between the World Wars. The prime objective of the Wembley Exhibition was to promote the Empire for the purposes of preferential trade and preferred markets, and was to be followed and expanded upon through the Empire Marketing Board (1926-1933), the Ottawa agreements of 1932 and the Glasgow Empire Exhibition of 1938.

The National Archives holds blueprints and drawings of pavilions and exhibits for international exhibitions and fairs in the Canadian Government Exhibition Commission Collection (RG 72M). Additionally, there are blueprints, sketches and drawings of structures and exhibits in the collections of the Department of Public Works (RG 11M) and those of the Department of Trade and Commerce (RG 20M). Researchers interested in Expo '67 will find a wealth of material in RG 71M.

*Large display sculpted in butter for the Canadian Pavilion display, ca. 1925, Wembley, England.
(PA-76493)*

GREG EAMON

Art and commerce —

A marriage of reason

"Whoever controls the motion picture industry controls the most powerful medium of influence over the people."

Thomas A. Edison

"Motion picture representation lends itself to the effective and economic distribution of information as no other form of publicity, and is a most valuable adjunct to other methods of propaganda."

Sir George Foster

One does not have to look very far to see an example of how motion pictures (including television and video) are used to promote and sell an endless variety of products. Thomas Edison, one of the inventors of motion pictures, clearly realized their potential for the marketing of goods and ideas.

Sir George Foster, minister of Trade and Commerce 1911-1920, also clearly realized the beneficial effect of motion pictures in any campaign to encourage trade and the development of Canada's natural resources. As an expression of Foster's vision, he created the Canadian government's first film production agency, the Exhibits and Publicity Bureau, later the Canadian Government Motion Picture Bureau. There are very few people who are unaware of the National Film Board of Canada; however, many do not realize that the NFB was

not the first or only federal government agency charged with the responsibility of depicting Canada.

Almost since their invention, motion pictures have been used by Canadian companies and the government of Canada to promote sales and to encourage immigration and trade. For example, in 1898, at the Canadian National Exhibition, the Massey-Harris Company projected films of their equipment in use on Canadian farms. A year earlier, James S. Freer, a farmer in Manitoba, filmed scenes of his daily life and created a program entitled "Ten years in Manitoba." The Canadian Pacific Railway (CPR) Company sponsored Freer on a tour of England where he projected his films and gave talks about life in Canada. Freer made a second tour of England in 1901, sponsored this time by Sir Clifford Sifton, minister of the Interior.

The Department of Colonization and Immigration, often in conjunction with the CPR, made extensive use of motion pictures to encourage people to immigrate to Canada. The Parks Branch also used motion pictures to promote one of Canada's most valuable forms of trade, tourism.

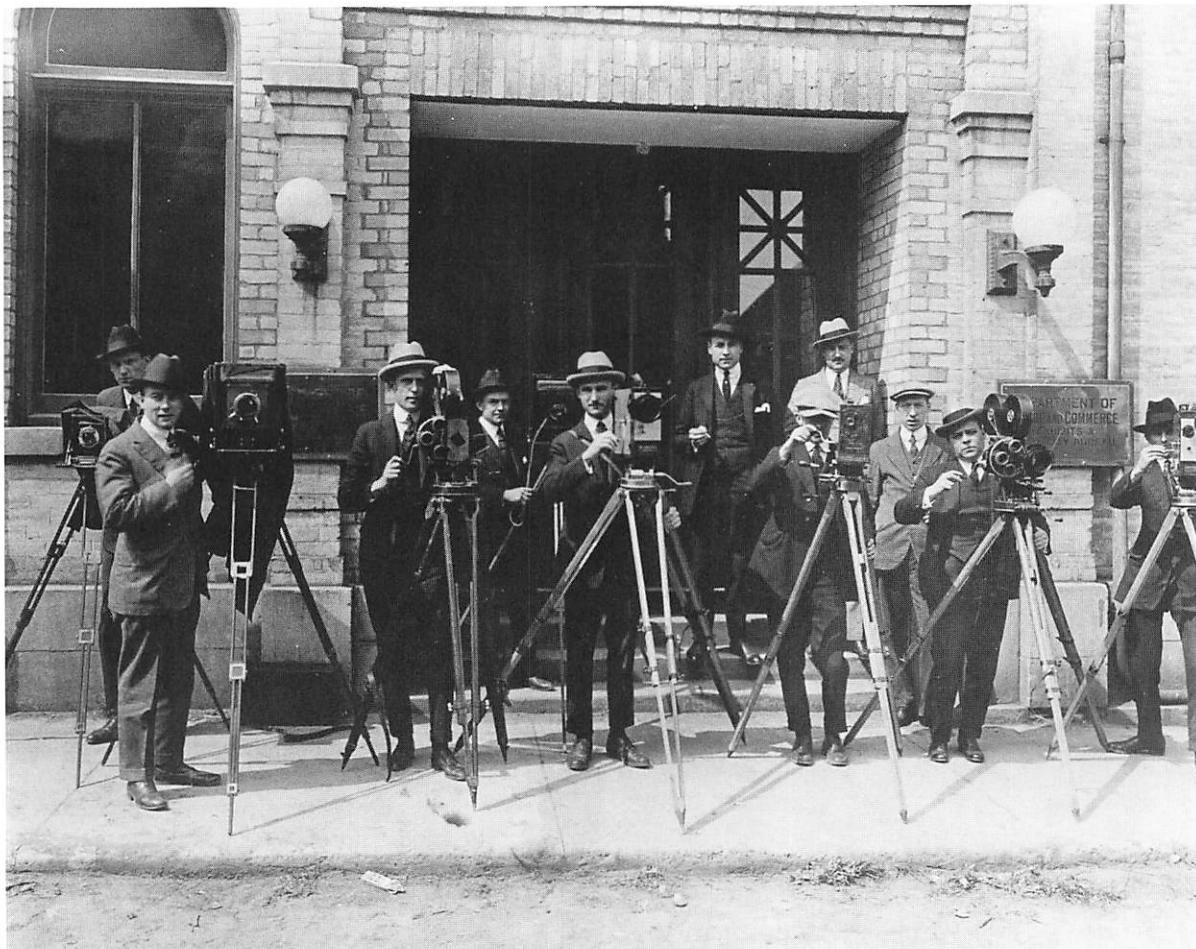
There was use of motion pictures as a means of promotion, however, it was not a coordinated action. There was a great degree of variety in the quality of productions, as it seemed everybody wanted to experiment with

this new medium. The resulting films were uneven in their appeal and impact, thereby raising questions as to the effectiveness of motion pictures as a means of propaganda.

These difficulties were resolved when in a response to a general question by the Privy

Laurier agreed that the production of such films was appropriate and advisable.

The Water Powers Branch of the Department of the Interior then hired the Essanay Film Manufacturing Company of Chicago to shoot the necessary footage for these films in June



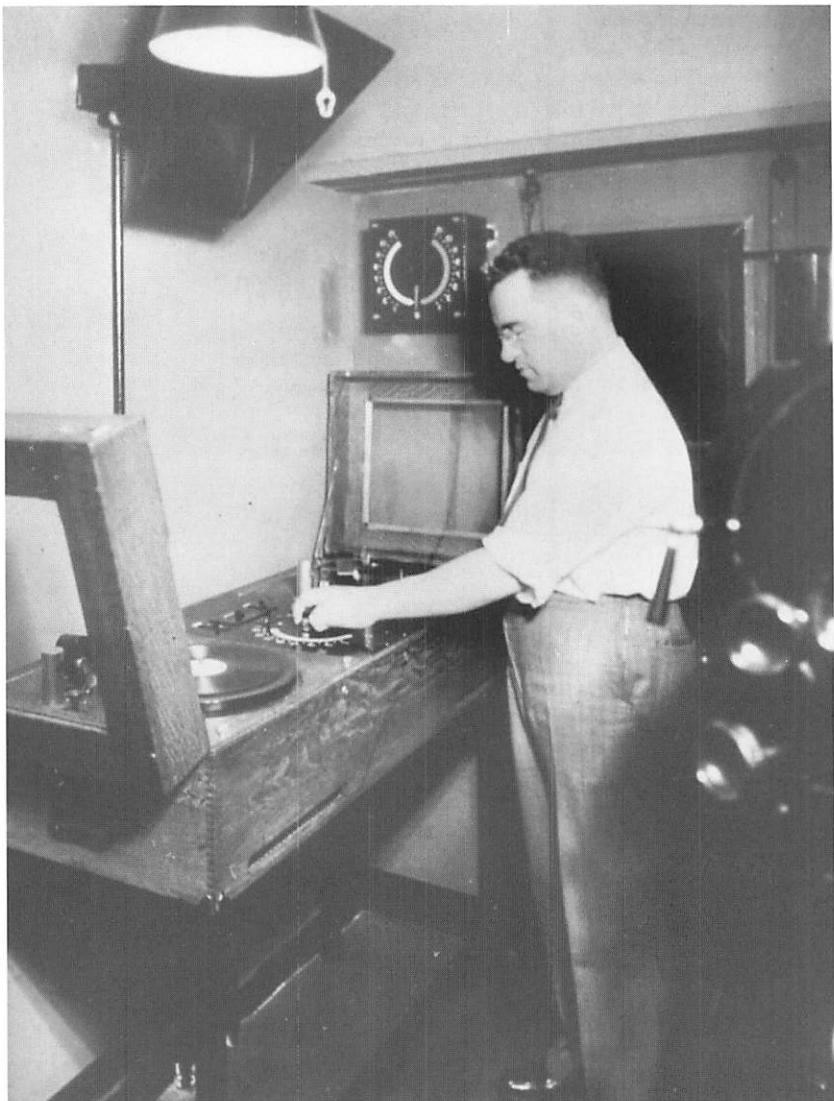
Staff of the Exhibits and Publicity Bureau, ca. 1925.
NA. (Neg. no. 2805)

Council in 1914-1915, Sir George Foster, minister of Trade and Commerce, and the Honourable Dr. William Roche, minister of the Interior, were charged with the question of "a more adequate representation of the resources and productive activities of Canada through the medium of motion pictures."

At least in part, this charge was due to the repeated requests by Dr. William Holley, director of the American Bureau of Commercial Economics in Washington for films detailing Canada's natural resource potential, especially water powers. These films would be used as part of presentations made before American banking and commercial interests. Both the Prime Minister, the Right Honourable Sir Robert Borden and the Leader of the Opposition, the Right Honourable Sir Wilfrid

1916, under the supervision of one of the Department's engineers, Bernard E. Norrish.

Norrish was keenly interested in film-making, his work with the Water Powers Branch as chief draughtsman involved evaluating new photographic processes. Filmmaking was in many ways a logical extension of his work. Norrish took the footage shot by the Essanay cameramen and over the winter cut it into six films. The first film was a three-reel film entitled *Harvesting, Inspection and Transportation of Grain in Canada* (45 minutes). The other five films were in one series entitled *Water Powers of Canada*, and consisted of *Tributary to Vancouver* (two reels); *Tributary to Calgary* (one reel); *Tributary to Winnipeg* (two reels); *Tributary to Montreal* (two reels); and *Hydro-Electric System, Ontario* (three reels). These films were



Timing the print, ca. 1925.
NA. (Neg. no. 2475)

circulated throughout the United States, New Zealand and Great Britain. It should be noted that, as the titles might imply, these films were quite technical and documentary in nature. They did not have any inter-titles and were only projected in the company of a lecturer.

In addition to these six films, the Essanay Company combed their vaults for any footage which had previously been shot in Canada. This material was re-edited in July of 1916 into eight reels of scenic and industrial pictures. An agreement was signed between the Department and Essanay on October 12, 1917, to distribute one copy of each film through the 26 Kleine, Edison, Selig and Essanay film exchanges in Canada, Great Britain, the United States and Australia. Essanay was paid \$2,500 per film with the films to be the property of the Department at the end of their run. From the titles of the films, one can deduce what the

Department felt were the most marketable aspects of Canada. The films (1 reel each) were: *Banff National Park; Lake Louise; The Great Natural Industries of Canada; Water Powers of Western Canada; Water Powers of Eastern Canada; Through Canada from Coast to Coast; How Canada and the Farmers Co-operate in Grain-Raising; and Agricultural Opportunities in Western Canada*. These films were self-explanatory (through the use of inter-titles) and more polished than the earlier six as they were targeted at a slightly different audience. Unlike the first six films, which were to be projected at a business luncheon or in an investor's boardroom, these films were aimed at the theatre audience and therefore potential tourists and/or immigrants. The films were also intended for an English audience, either American or Imperial, as they were never released with French inter-titles.

In January 1918, Norrish purchased 6,000 feet of motion picture negatives from Byron Harmon of Banff, Alberta. The footage was described as "moving picture film of the Canadian Rockies taken on a trip from Lake Louise north to Wilcox Pass and Thompson Pass, also Lake Louise, Moraine Lake and Lake O'Hara and vicinity, also Alpine climbing in the Selkirks with the Swiss guides." From this description of the footage and the date, it is likely that this is the footage which was edited to produce *Thrills a Plenty for the Alpine Climber in the Canadian Rockies, Virgin Fields for Explorers and Mountaineering Memories*.

Sir George Foster perhaps did not appreciate the importance of tourism as a form of trade, or did not see how this could be accomplished with what he termed scenic films. Norrish, through the Deputy Minister, F.C.T. O'Hara, defended these films stating, "While it would appear that these films are mainly scenic and travel films, care has been taken that at every opportunity industrial scenes should be included, which has resulted in very effective veiled industrial advertising without prejudicing the circulation. The scenic pictures have had the effect of increasing our tourist traffic, which is very desirable at the present time, in view of the adverse rate of exchange."

In this letter to the deputy minister, Norrish estimates the audience viewing these pictures in America alone to be approximately five and a half million people a week, given the number of prints in circulation and published estimates of theatre audiences. It would be difficult to ascertain whether this audience figure is correct or not; however, the minister did ask for more concrete substantiation of the number at the

time, which Norrish was able to provide.

Although in operation since Norrish's transfer from the Water Powers Branch in September 1, 1917, the production of motion pictures within the Department of Trade and Commerce did not have any official status until the next year. On September 19, 1918, Sir George Foster submitted a report from the Committee of the Privy Council in which he stated that he had been "exploring" the use of motion pictures. Order in Council 2307 established the Commercial Exhibits Branch which was charged with both the production of still and motion picture films and to operate a small manufacturers' exhibit hall. At the time the Order was passed, the staff consisted of Norrish, a secretary, a packer/helper and the recently hired cameraman, Arthur Reeves, the Essanay cameraman who had worked with Norrish on the water powers films.

A special screening of a sample of films produced to date was presented on May 1, 1918, to cabinet ministers and members of the Senate and the House of Commons at the Regent Theatre in Ottawa. The screening was successful in convincing the members of the promotional value of motion pictures.

"The films depict the harvesting, inspecting, transporting and marketing of grain, the lumbering industry, the various water powers, developed and undeveloped, and Canada's vast scenic resources. In days gone by the pamphlet was the means of education. Today it is the screen that enlightens and educates, and the Trade and Commerce Department have not been slow to realize this fact, and slowly and unostentatiously a work has been going on that will mean much to Canada in years to come. Publicity is a means to an end and, in the case of the Trade and Commerce Department, the inauguration of a motion picture bureau is the beginning of a publicity campaign to make Canada known, as she really is, at home and abroad."

The role of these motion pictures was to sell Canada and her resources to the world. By the time of the government showing, prints had already been distributed to the trade commissioners in New Zealand, Australia and South Africa. In Britain and the United States, commercial release avenues had been established in addition to those prints given to the trade commissioners.

In 1919, the Bureau released 18 new films, roughly one every two or three weeks, and each approximately ten minutes in length. These films were a mixture of educational, industrial and tourist promotion, including such titles as *Enemy of the Forest* (forest fire prevention);

Wooden Shipbuilding in Canada and Building Aeroplanes in Canada; Prince of Playgrounds (Banff) and *A Fish and Bear Tale* (produced in co-operation with the New Brunswick Tourist Association). The Bureau worked in conjunction with many different agencies and provinces, although other than Banff and Lake Louise, the East Coast provinces were the most eager to become involved, realizing the importance to trade.

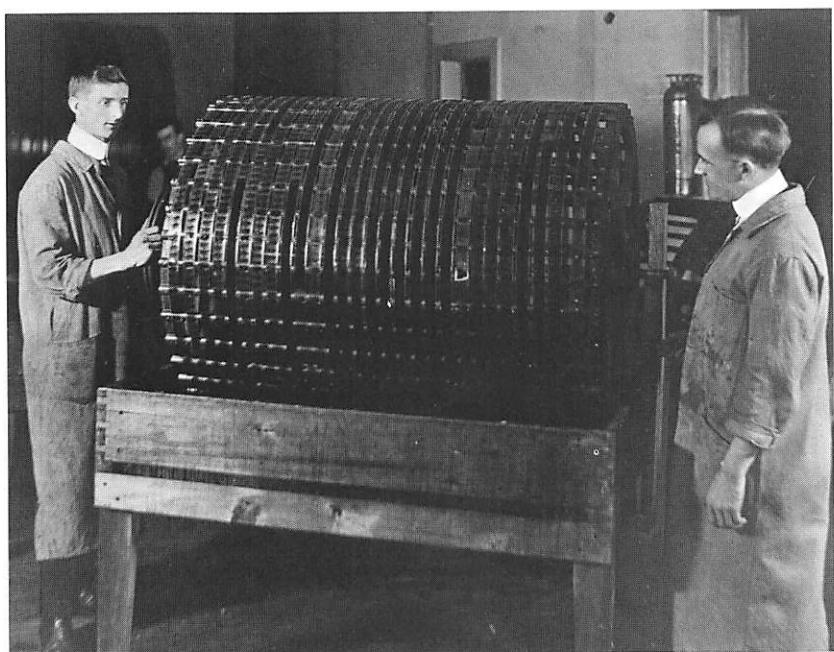
By the spring of 1921, the catalogue and the distribution had grown. In addition, Canadian Universal Film Company had become the commercial distributor for films within Canada. Canadian theatre audiences were treated to a selection of scenic films for the promotion of domestic tourism with such titles as *Where It's Always Vacation Time* and *Paradise Re-Discovered*.

In Britain, a selection of 37 titles (ten prints of each) were being distributed by Jury's Imperial Pictures and included not only a large number of scenic films but also such subjects as *Harvest of the Sugar Maple* and *Trapping Tuna*. In addition, several travelling lecturers (including those hired by the CPR and CNR) projected the Bureau's films as part of their program.

In Australia, theatrical distribution of these films was achieved through Selznick Pictures Australia Limited. All of these titles were of a scenic or tourist nature. Industrial films were distributed through the trade commissioner.

Contracts were signed for the distribution of films in France, Japan, China, South Africa, Jamaica, Cuba, India, South America, Mexico,

Processing of films (drying), ca. 1925. NA. (Neg. no. 2806)



North Africa and the Middle East. In addition to this near-complete coverage, agreements were signed with the Canadian Pacific and Canadian National Steamship Companies to maintain a small library of films both on the ships and world-wide through their booking agents.

With this growth, however, financial difficulties arose. The revenue from those films which received commercial distribution did not offset the cost of the films in the hands of trade commissioners or the printing and production of all of the new titles. In addition, staff had grown to 18. Raymond Peck, the new director after Norrish's departure to the CPR, suggested the elimination of the still photography section as a cost-cutting measure. However, instead of cutting the still section, it was decided to install processing equipment so that the Bureau could lower its foreign currency expenses (all processing had previously taken place in the United States). The still section remained; however, its role was not reflected in the Bureau's new name, the Canadian Government Motion Picture Bureau.

The Bureau continued to have conflicts with other government agencies, primarily over resources. For example, the Department of Agriculture had wished to establish its own production facilities and had been exempted from the original Order in Council. The Parks Branch also had wished for more freedom and often contracted the production of films to private firms, circumventing the Order; however, as it was a Canadian firm, the Bureau could do nothing without facing the charge of hindering Canadian business.

These groups combined in 1936 with the report of John Grierson and then in 1939 with the formation of the National Film Board. For two years, these two agencies co-existed, battling each other for scarce war-time resources. Finally, on June 11, 1941, Order in Council PC 3549 merged the majority of the Motion Picture Bureau into the NFB. This Order had barely passed when Order in Council PC 4215 transferred all powers, duties and functions relating to government publicity to the control of the minister of National War Services for the duration of the war. The still photography section, which had been excluded from the previous Orders in Council, was transferred to the minister of National War Services on August 8, 1941, under PC 6047.

In the later years of the Bureau, there was a strong feeling that the films were produced not only for export, but also to give Canadians a

glimpse of how their fellow citizens, perhaps thousands of miles away, lived. It is difficult for a person living today in a world where we are bombarded by images, to imagine the impact these flickering shadows might have had on the audience of the day and of how many who saw these images decided to emigrate and make Canada their new home.

The National Archives of Canada holds many examples of films (post 1921) which were produced by both the Exhibits and Publicity Bureau and the Canadian Government Motion Picture Bureau providing a fascinating glimpse into our past through a previous generation's lens.

Note:

The earliest films of the Exhibits and Publicity Bureau are not known to exist. There are several reasons for this which would encompass a separate article. Briefly, the major difficulty encountered by film archivists is the inherently unstable nature of early motion picture film. This is compounded by the fact that, for reasons of economy, the early negatives were often re-cut to produce new films. The fate of projection prints was often worse. Theatre owners and projectionists would literally project prints until they fell apart or were too faded to see.

These films were described in detail (length, time) in the hope that anyone who knows of the whereabouts of any one of them might contact the National Archives of Canada.

GREG EAMON

Trading with the enemy: The Canadian experience during the second world war

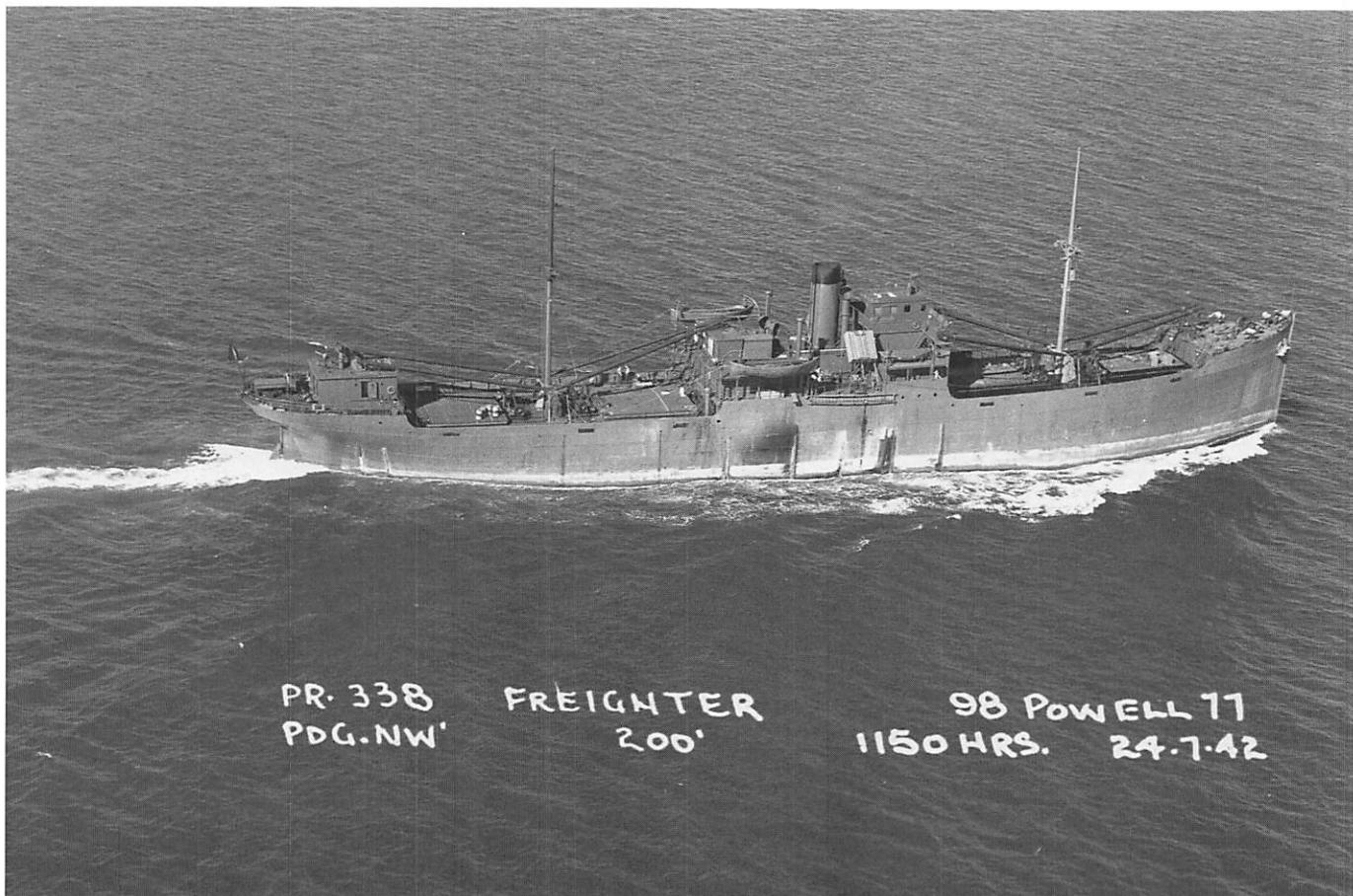
Warfare in the twentieth century has evolved from a strictly military endeavour into what is now termed "total war." Psychological and economic warfare have in this century been formally incorporated into the arsenal of combatant nations, and no nation has successfully waged war without drawing on these weapons. Economic warfare until this century was always an extension of armed conflict. The interruption of the enemy's trade was a means of depriving the adversary of the ability to wage war, and in the nineteenth century, economic blockades became significant weapons in the hands of naval powers; the continental blockade of Napoleonic France and the Union's naval blockade of the South during the American Civil War being the two most famous examples in the last century. However, in this century, such blockades became more problematic due to the global scale of conflict and advances in naval warfare.

To complement military action, combatants in the First and Second World Wars turned to economic and legal means to widen their prosecution of war against the enemy. In the latter war, the Allies sought to formalize the organization and coordination of their efforts in this area. Trading with the Enemy legislation was the centrepiece of economic warfare, and this article relates some of the Canadian experience during the Second World War.

Even before the declaration of war against Germany on September 9, 1939, a whole series of bureaucratic and administrative devices had already swung into action in Ottawa. The promulgation of the *War Measures Act* on September 5, 1939, automatically called for the enactment and enforcement of Trading with the

Enemy Regulations. While enacting the regulations was straightforward, enforcement was another matter. A major element of these regulations was the definition and identification of who the enemy was. Obviously the state of Germany and its citizens were in this category, but the definition was much broader and went on to identify the enemy in a number of other ways, including "Any person who carries on business within enemy territory or proscribed territory" and "Any person acting as agent or otherwise on behalf of an enemy" The task thus became the identification of German persons and firms both in Canada and in neutral territories, as well as Canadian firms dealing with neutral territories who might then assist Germany.

The Canadian Trading with the Enemy Regulations of 1939 were virtually identical to those of the British, however, the Canadians were not as administratively well prepared as their British counterparts. By September 20, 1939, the British had already issued their first "Statutory List" containing 278 persons or firms residing in Britain and neutral countries and declaring them as enemies. The Canadian government was able to take early action against some firms, but they had no such list at hand. Nor could they just adopt the British list as it contained a fundamental flaw from the Canadian perspective: it did not contain any American persons or firms. After some deliberation, Order in Council 4262 was passed on December 20, 1939, authorizing the creation of Canadian lists. Even then, things were not as they should be. This Order in Council was deemed to be *ultra vires* after its approval, requiring it to be rewritten so as to be legally



*Unidentified merchant ship off the coast of British Columbia,
July 24, 1942. (PA-167000)*

consistent with the Trading with the Enemy Regulations.

Beyond the creation of the Statutory List, a number of other lists were required. A "Black List" was formed, consisting of persons and firms who were suspected of trading with the enemy, but for which there was no firm evidence. Rather than declaring these as enemies, administrative and other legal means were used to prevent them from dealing with the enemy, such as denying export permits. Naturally, the contents of this list remained confidential during the war. There was also a similar list for ships, identifying any who were suspected of carrying enemy cargo or neutral cargo destined for enemy hands. And to go along with this list there was a "White List" of certified neutral vessels whose loyalty to the Allied cause was beyond doubt.

The Canadian war effort in this area was carried out by a number of government departments. The Department of Secretary of State, the Department of External Affairs, the Department of Customs and Excise and the Department of Trade and Commerce, all played roles in collecting information and taking

action against individuals or companies with connections to the enemy. However, the principal figure in this area was the Secretary of State, who was *ex officio* the Custodian of Enemy Property. The Office of the Custodian of Enemy Property was both the central clearing-house for information and the accounting and financial power behind the Trading with the Enemy Regulations. It had the power to seize enemy property and hold it, or liquidate it for the purpose of the war effort. It also had the power to block financial transactions that were believed to be of benefit to the enemy, an example being the payment of dividends on Canadian stocks held by the enemy or suspected neutrals.

As the war unfolded, this responsibility became more rather than less complicated. With the rapid advance of the German army in the spring of 1940, a new term entered the language of the regulations: "Proscribed Territory." This described countries that were under Axis occupation, such as France, Norway and the Low Countries, and expanded considerably the number of firms and persons subject to the regulations. There were also difficulties

presented by the restrictions placed on firms in neutral countries. Often such firms would be the only supplier to Canadian companies, which would require special permits or removing the firm from the lists even though they were suspected of dealing with the enemy. One such case arose when the United States entered the war in December 1941. The Americans were not in entire agreement with the British as to how Central American companies should be treated, believing that the *Monroe Doctrine* gave them exclusive control in this region.

Records relating to Trading with the Enemy Regulations and the conduct of economic warfare during the Second World War are found in a number of record groups in the National

Archives. In addition to the records of the departments listed on the previous page, the Records of the Office of the Custodian of Enemy Property contain the largest concentration of such records. These consist of policy and operational records in this field, as well as 30,000 case files that were created on individuals, organizations and companies caught up in the mechanism of the Trading with the Enemy Regulations. Beyond documenting this aspect of economic warfare during the Second World War, these records provide a detailed picture of Canadian international trade and finance in the middle of the twentieth century.

PAUL MARSDEN

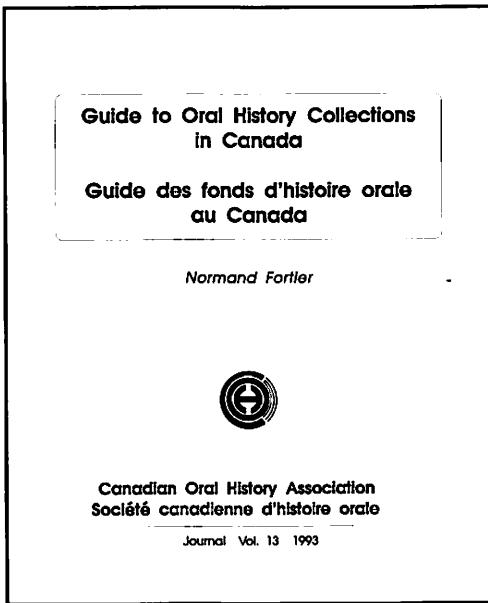
Listening to history

Guide to Oral History Collections in Canada / Guide des fonds d'histoire orale au Canada, by Normand Fortier, Ottawa, Canadian Oral History Association, 1993, xxi, 402 p.

The *Guide* is the first comprehensive work providing access to oral history holdings across Canada. It describes 1,816 collections held by 354 repositories, and forms an indispensable tool for research into twentieth century Canadian political and social history.

To order, send cheque or money order for \$25.00 (\$30.00 outside Canada) to:

Canadian Oral History Association
P.O. Box 2064, Station "D"
Ottawa, Ontario K1P 5W3



Cover page of Guide to Oral History Collections in Canada

Canada's ambassadors to the world

History of the Canadian Trade Commissioner Service

It is difficult to discuss Canadian foreign policy without mentioning international trade. Trade negotiations and agreements with the United States in the 1980s and with both Mexico and the United States in the early 1990s demonstrate the importance of international trade both to Canada's foreign relations and its domestic economy. From the time of Confederation, Canada's trade commissioners have carried out the task of building Canada's international trade. What follows is an abbreviated history of Canada's trade commissioners — those Canadians instrumental in the development of Canada's international trade position. This short review ends in 1939 and is followed by the story of one trade commissioner's experience during the Second World War as he and his family were captured, interned and then released by the Germans.

Since Confederation, the Canadian government has been aware of the importance of international trade. Canada needed the means by which to sell Canadian products abroad and in doing so promote Canada's economic

growth. The Canadian government also saw the importance of offsetting the inevitable strong trade links between Canada and the United States. A more varied international trade position would broaden Canadian external markets. In the 1870s and 1880s, the Canadian government showed its interest in developing international trade by sending trade missions to various parts of the world. Canada's first trade mission in 1866-1888 was to the Caribbean, Mexico, Central America and South America. These missions abroad had as their prime goal the discovery of foreign markets for Canadian raw materials, such as fish, lumber and other natural resources.

The Canadian government realized soon after Confederation that it needed not only its specialized trade missions, but also Canadian commercial agents posted throughout the world to promote Canadian trade abroad and to increase Canada's position in world markets. By the 1880s, the Canadian government realized that it could not depend on British commercial agents, on which it had relied heavily since Confederation, to adequately

promote Canada's trade position. British commercial agents were not capable of promoting the trade position of each of its dominions, they could not advise Canadian businesses on international trading conditions, they did not possess the necessary knowledge of Canadian wares and natural resources to be sold abroad and were, in reality, only responsible for the promotion of the United Kingdom's external trade. More importantly, British agents were not responsible to any Canadian ministry or to the Canadian Parliament. Throughout the 1880s and early 1890s, the Canadian Parliament debated if and when Canada should "acquire the power of negotiating commercial treaties with foreign states through its own agents or representatives appointed on the advice of the Canadian Cabinet."

The Liberal MP David Mills was one of the earliest proponents of Canada's right to sign its own commercial treaties and the creation of a Canadian commercial service. In 1882, Mills stated that:

"Just as we required the right of self government, for the purpose of dealing with our own domestic affairs, ... so now we require to extend the principle to our foreign commercial relations. They exist; we best understand them; we alone are specially interested in them, and we have the same right to deal with those interests, to promote them as the people of the United Kingdom have to deal with theirs, and make such foreign engagements as those interests demand."

Members of Parliament from both sides of the House agreed with Mill's sentiments, and in 1885, the government included in the estimates of the Department of Finance \$10,000 to establish commercial agents abroad. In 1887, the Canadian government sent its first four commercial agents out into the world, one to Hawaii, one to the West Indies, one to Australia and one to Argentina and Brazil. By the early 1890s, Canadian commercial agents were found in London and Paris, parts of Latin America, Japan and Australia, and by the turn of the century could also be found in most of the capital cities of western Europe.

Of all of these Canadian commercial agents throughout the world, only the ones in England and France were full-time government employees. The remainder were Canadian businessmen who, in promoting Canadian products, were paid an honorarium of \$250 per year. It was only after 1900 that the practice of using private citizens decreased and the term "commercial agent" was replaced by "trade

commissioner." The new trade commissioners, by the beginning of the First World War, were organized under the Canadian Trade Commissioner Service of the Department of Trade and Commerce. Also by this time, there were trade commissioners on every continent.

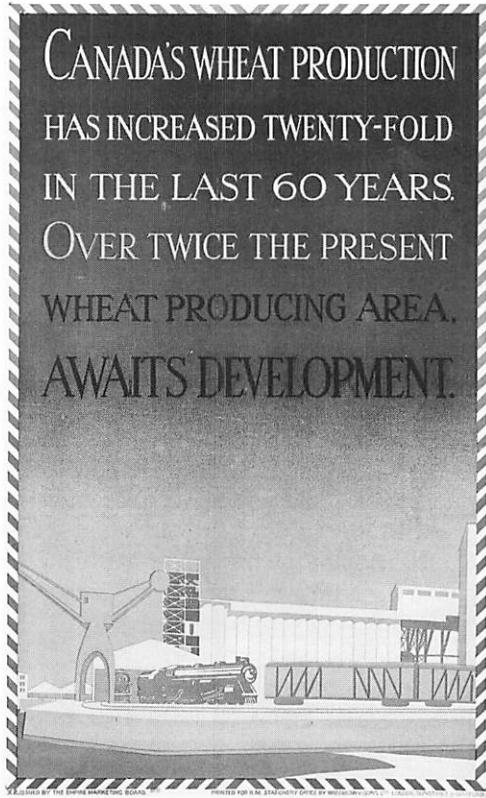
The growth of Canadian industrial development during and following the First World War instigated the need for even more trade commissioners. During the 1920s, Canadian external trade grew dramatically and the resulting growth of the Canadian Trade Commissioner Service was evidenced by the government's increased spending on the promotion of international trade. In 1920, \$130,000 was appropriated to the Department of Trade and Commerce for its trade commissioners, and by 1930 this amount had risen to \$700,000. As the importance of international trade to Canada's economic growth increased, the Canadian government realized that the



Canada and Newfoundland portraying their products and fisheries. (C-109541)

work of the trade commissioners had to be both improved and better regulated. The move from private individuals to employees of the Department of Trade and Commerce was the first step to the "professionalization" of the trade commissioners. Further steps were necessitated by the increased responsibility given to the agents throughout the 1920s and 1930s. Not only could trade commissioners be found in all parts of the world, they were also responsible for large geographical areas. For example, the officer in Hamburg was responsible for a large part of northern and eastern Europe; the Singapore commissioner, most of the southwest Pacific; and the agent in Hong Kong was responsible for southern China and Indochina along with the Philippines. It became evident

Canada's wheat production has increased twenty-fold, ca. 1930. (C-126201)



that more specialized knowledge of economics and trade was important to the promotion of Canada's international trade position.

Appointments to the Canadian Trade Commissioner Service had traditionally been patronage appointments. After the First World War, the Canadian government realized that this had to change. More careful selection and training were seen as paramount if the trade commissioners were to remain an important part of the growth of Canada's external trade. The recruitment of university graduates in economics was undertaken and additional training on Canadian products was given to both the new recruits and to the older "businessmen" trade commissioners. Competitive examinations were initiated and the trade commissioners were divided into three ranks. A successful candidate was given the rank of junior trade commissioner, and after a period of training in Canada was sent overseas as an assistant trade commissioner, responsible to the senior trade commissioner for a particular area. Knowledge of economics, trade, Canadian business products and proficiency in various languages was the basis for appointment and advancement.

By the beginning of the Second World War, the "professionalization" of Canada's trade commissioners was well underway. Their

status within the federal government was enhanced as the merit principle replaced the traditional patronage system. The outbreak of the Second World War was a calamitous event for Canada's trade commissioners. There was the inevitable closing of all offices in the Axis countries resulting in the redeployment of many commissioners to Ottawa. Many remained in the Department of Trade and Commerce while others were transferred to other wartime agencies. Those trade commissioners that remained abroad found that the nature of their work changed throughout the war. Rather than concentrating primarily on trade issues, many trade commissioners became responsible for the conduct of economic warfare and additional foreign affairs responsibilities. Those that returned to trade commissioner work after the end of the war found a more professionalized service and one that was better versed in many aspects of foreign affairs.

Theodore J. Monty began his career in the early 1930s in Athens, Greece, as an assistant trade commissioner. He moved to Tokyo in the mid-1930s followed by a posting to Oslo, Norway, in 1938. The senior trade commissioner in Oslo was Richard Grew. On the morning of April 9, 1940, Monty, his wife and two children were awoken by the sound of German airplanes over Oslo. Monty had some hint of trouble ahead as the day before the British government had announced that it would be planting mines in Norwegian waters. The British representative called both the Monty and Grew homes that morning announcing that the Germans were attacking the city of Oslo and that they should burn whatever papers they could in their offices and head north. Grew and Monty did just that and were ready to evacuate the city by 10:00 a.m. While the trade commissioners were destroying all evidence of their work in Oslo, Mrs. Monty was packing and preparing their two children, Margaret and Peter, ages four and three, for the trek north. The Grew and Monty families left Oslo under the sound of Norwegian anti-aircraft guns and a hail of German bombs. The roads were crowded with other fleeing British officials, but the families made it to a summer resort village by nightfall. Their attempts to maintain contact with the British in Oslo were futile and they therefore decided to stay in the village until they could decide on their next movements.

The decision on whether to try and leave Norway by crossing into Sweden, to wait for

the British troops who had landed north of their location or to return to Oslo took one month. Their stay in the small village was uneventful, even peaceful, though it was filled with much discussion on their future with the other British officials who had fled there as well. Throughout April, they followed closely the attempts of both the British and the Germans to take control of Norway. By the end of April, it became obvious that the British were not able to penetrate as far south as the families had hoped while the Nazis were steadily advancing north. Any attempts to escape to Sweden were deemed too dangerous, especially when travelling with children. They discovered, through radio reports, that the American government was designated custodian of all British interests in Norway. Mr. Monty contacted the American embassy in Oslo and they advised the family to return to Oslo and submit themselves to Norwegian authorities, even though these authorities were now wholly under German control. The Canadians were government officials and non-belligerents and the Americans believed that the families would be exchanged in the very near future. In early May, both families left the relative safety of the village and drove to Oslo. Upon returning to their homes, they found everything untouched; it appeared that they had just been on a holiday. As the Canadian Trade Commission was closed, Monty spent most of his time attempting to arrange his family's return to Canada, which they expected to be imminent.

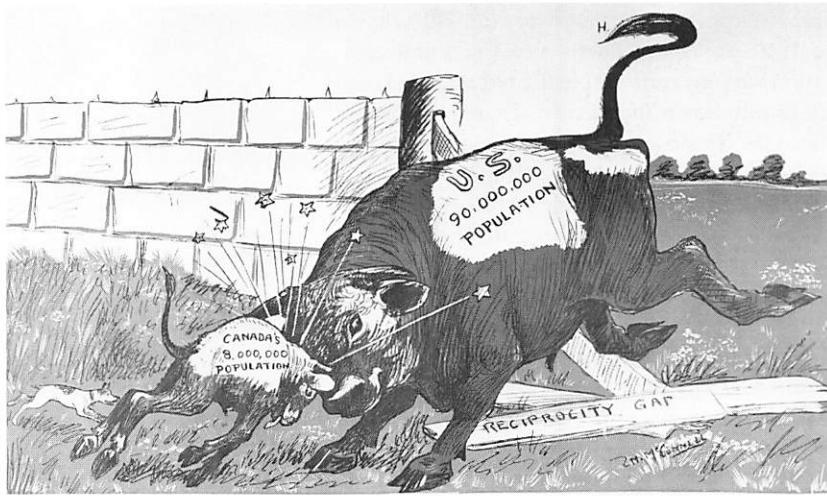
As they waited in Oslo, the German army advanced through Holland and France, and the German and American officials in Oslo seemed unable to secure their exchange. They waited in Oslo until July when word arrived that they would be transported to a hotel in Berlin. Thirty British officials and their families were moved with luggage to a small hotel in Berlin and formally handed over to the Gestapo. Their exchange was to happen almost immediately, but once again problems arose. Within another month they were moved to a small town near Hamburg called Rheinsberg. Their new accommodation was a third-rate, run-down hotel with very few modern conveniences. This hotel became home to the Monty family along with fifty other British officials, including a total of eight children. The two Gestapo guards were older German civilians and they allowed the internees some freedom of movement. Rations were of poor quality but with the money transferred from their families through the American officials, the Monty family was

able to supplement its meagre fare. The winter of 1940 was quite harsh and the small coal ration was not sufficient in the old hotel to keep the family warm and healthy. There were many illnesses amongst all of the internees that winter. By the spring of 1941, all of the internees at the hotel presented a petition of their grievances to a visiting American official and in May all residents of the hotel were transferred to another hotel in a town called Bad Neueahr. These accommodations were better but the older civilian Gestapo guards were replaced with more formal, regulation-driven, younger Gestapo officers. There also seemed to be little or no talk of their imminent exchange.

For the next nine months, the Montys were interned in this town, never knowing what their future might hold. Some of the officials began a school for the children and an amateur theatre group began. The search for adequate rations and heat were their other diversions. Quite unexpectedly in March 1942, they heard of their impending release. After packing their few belongings, they were bused to Berlin and from there taken again by bus to the French border with Spain. At the Spanish border their Gestapo guards turned the Monty and Grew families over to the American officials. From Spain they travelled to Lisbon and waited for two months for an American ship to return them to Canada. Mr. and Mrs. Grew returned to London and waited to take up a new posting in Cairo while the Monty family returned to Canada. In August 1942, the Monty family moved to Los Angeles as Theodore Monty continued his career as a trade commissioner.

The history of Canada's international trade and its trade commissioners can be found in the records held by the Government Archives Division. The records of the Department of External Affairs (RG 25), Trade and Commerce (RG 20), Privy Council Office (RG 2), Tariff Board (RG 79) and the Governor General's Office (RG 7) all contain sources relating to Canada's international trade history.

PAULETTE DOZOIS



WHEN OUR INTERESTS CLASH WHOSE OX IS LIKELY TO GET GORED?

"When our interests clash whose ox is likely to get gored?" (C-133738)

Sir Wilfrid: "Bear down you fellows, and she'll fall like ripe fruit from the parent tree." (C-140756)

The documentary art holdings of the National Archives of Canada include many diverse and fascinating images illustrating all aspects of trade in Canada. The collection ranges in scope from a drawing by Henri Julien in the 1875 *Canadian Illustrated News* documenting the tea trade and reciprocity debates to Empire Marketing Board posters promoting the products of the far-reaching British Empire. The majority of images dealing with trade, however, are provocative and occasionally hilarious cartoons, caricatures and posters which illustrate how different Canadian governments have struggled with the contentious issue of reciprocal trade with the United States. Some are serious and sombre in their appeal to the public to stop free trade



Sir Wilfrid: "Bear down you fellows, and she'll fall like ripe fruit from the parent tree."

W. E. JOHNSTON & CO., LIMITED, TORONTO

Art and commerce

A question of style and substance

negotiations, such as propaganda posters circulated in 1891 by the Industrial League warning of dire consequences for Canadian workers, while others freely lampoon the politicians in Ottawa who wheel and deal with their confreres in the United States. The 1988 free trade debates seem to be the most popular, as cartoonists from newspapers across Canada took aim at Mr. Mulroney and his Cabinet during this tumultuous period. One cartoonist in particular, however, stands out in Canadian history because of his cartoons lampooning politicians and reciprocity: Newton McConnell.

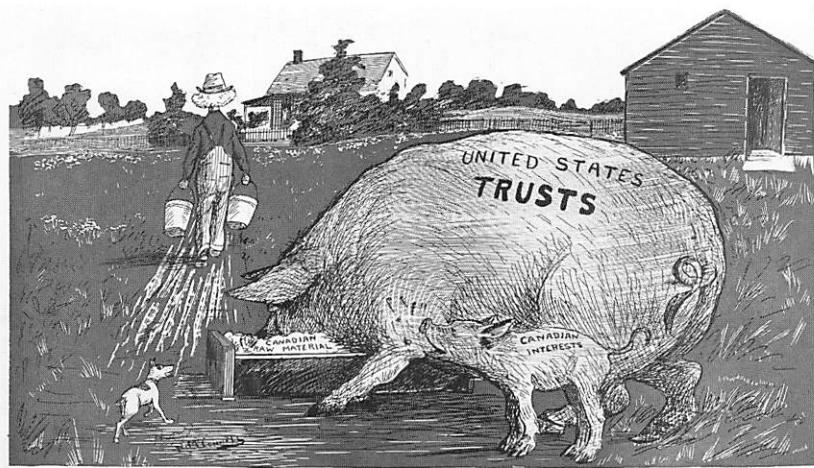
"Newt," as he was known to his colleagues at the Toronto *Daily News*, was born in Lakeside, Elgin County, Ontario in 1877. He studied art at the Ontario College of Art and graduated in 1900. McConnell was an aberration in his time in that he managed to make a good living from his cartoons almost immediately after graduating from art school. He first drew cartoons for *Saturday Night*, then became a staff member at a radical humour magazine entitled *The Moon*, which lambasted prominent Toronto merchants and politicians alike. Soon after this rebellious phase, he began at the Toronto *Daily News* where he worked for 26 years, 15 of which were spent as the editorial cartoonist. He became an institution at the paper, and was one of the first Canadian cartoonists to become syndicated in the United States and England. McConnell was a feisty debator and would often discuss politics with his colleagues all day, holding court in his office. In the last half hour

before going to press, he would create a cartoon that cut straight to the heart of a complicated political issue.

Stylistically, McConnell's cartoons are easily identifiable as they often depicted political figures in an agricultural environment, surrounded by allegorical animal figures. McConnell was also one of the first cartoonists to use a trademark, namely a small dog named "Spot" who appears in many of the illustrations. Sometimes he is peering around a corner, but more often than not, he is involved in the fray.

The National Archives of Canada has both posters and cartoons by McConnell, including three pen-and-ink editorial cartoons, gloomy images which warn of lean times ahead for Canadians. The 1911 election, in which one of the main issues was reciprocity, provided plenty of fodder for Newt's acerbic wit. McConnell produced a series of posters published by W.S. Johnston and Co. Ltd. of Toronto, depicting Laurier in various stages of free trade negotiations with Uncle Sam. In others, McConnell uses allegorical animals to make a point about future wealth and prosperity, warning of America's economic growth and Canada's depletion as a nation. There are several examples of this type in the holdings, including a poster entitled "*When our interests clash, whose ox is likely to get gored?*". McConnell's cartoons and posters were highly popular, fuelling debates over the issue. In another poster from the same series, entitled "*Bear down, you fellows, and she'll fall like ripe fruit from the parent tree*", McConnell depicts Laurier and his colleagues, William S. Fielding, minister of finance and William Paterson, minister of customs, out on the limb of the British Empire tree, amputating Canada with a "reciprocity" saw. Many of McConnell's posters reflected (and perhaps amplified) popular fears that Canada's ties to the British Empire would be severed if reciprocity were to proceed and that Canada's annexation to the United States would be inevitable. In other cartoons, Uncle Sam is depicted as a devious schemer with his eye on Canada as a future state. In one cartoon, entitled "*Next Step*", Uncle Sam holds the reciprocity treaty in one hand and points to Canada while President Taft looks on.

Regardless of the issue depicted, certain stereotypes recur in McConnell's imagery. The United States is always depicted as fat and wealthy (a smug reference to President Taft's size) while Canada is depicted as scrawny and undernourished, cowering in the shadows of its bulky compatriots from south of the border.



THE CERTAIN RESULT OF A RECIPROCITY HOLE IN THE LINE FENCE

W. S. JOHNSTON & COY. LIMITED, PRINTERS, TORONTO

This is illustrated in the poster "*The certain result of a reciprocity hole in the line fence*" in which Laurier walks away from the trough he has just filled with Canadian raw goods. The United States, portrayed as a huge pig, takes its fill, while Canada, characterized as a piglet, squeals in anguish as it is kept from the trough.

Although McConnell's style is rough and unfinished, the posters and cartoons never failed in their effectiveness to make a point. Many politicos of the day considered that McConnell's cartoons were helpful in the downfall of the Laurier government.

These documentary art records allow us a view to issues of the free trade or reciprocity debates of the past. McConnell, with his posters and editorial cartoons, expressed the anguish and worries of a nation over the fate of its economic future. They ring as true today as they did in their time.

"The certain result of a reciprocity hole in the line fence." (C-140759)

KATE O'ROURKE

Evidence of "past injustices"

Records relating to the Chinese head tax

The background

The first wave of Chinese immigrants who came to Canada arrived in 1858, during the western gold rush. They came to British Columbia in search of work in the coal and gold mines, as well as to escape the political disruption of the Taiping uprising and the growing scarcity of land in China. The majority of them were single male sojourners who intended to find work in Canada and eventually return to China with their savings.

The second wave of Chinese immigrants occurred during the early 1880s, following the initiation of the westward construction of the Canadian Pacific Railroad.¹ In addition to being viewed as a cheap and abundant source of labour, the Chinese had a reputation for being a conscientious and hard-working group, and so contractors actively recruited them. In 1885, the Royal Commission on Chinese Immigration reported that 15,701 Chinese immigrants entered Canada during the period from January 1881 to June 1884 for the construction of the railroad.² Such work was extremely dangerous, since it involved using explosives and scaling unfinished bridges. Many Chinese workers died from exhaustion, rock explosions and falls from bridges. The Chinese community in Canada often states that a Chinese worker died for every foot of track completed through the canyons of the Rockies. Although this may be a slight exaggeration, approximately six hundred Chinese workers died in all.³

Although anti-Chinese sentiment existed in

British Columbia before the 1880s, it became a much wider and pervasive problem following the completion of the railroad. It was the white labourers in the province who exhibited the greatest hostility toward this group. In addition to being threatened by the numbers of Chinese workers who were suddenly unemployed, the white labourers also feared that this group might begin competing for their jobs and undercutting their wages, since the Chinese were often paid significantly lower wages than the white workers. In addition to these fears, the citizens of British Columbia were also frightened by the possibility that their province could be overrun by a deluge of immigrants from China. Viewing China as a vast country filled with disenchanted citizens eager to search out their fortune by emigrating to the "golden mountains" of western Canada, the citizens of British Columbia urged both provincial and federal politicians to protect them from this potential threat. As a result of this situation, the province enacted a number of discriminatory laws against the Chinese and exerted enough pressure on the federal government to convince it to alter its immigration policy vis-à-vis the Chinese.

The legislation

In response to this pressure, the federal government established the Royal Commission on Oriental Immigration in 1885. The two commissioners involved in the Commission, R.C. Chapleau and J.H. Gray, recommended the

introduction of legislation restricting Chinese immigration to Canada through the imposition of a head tax. On April 13, 1885, Chapleau introduced An Act to Restrict and Regulate Chinese Immigration to Canada (48-49 Vict., C.71) to Parliament. The *Chinese Immigration Act*, as it was called, was passed on July 20, 1885. This piece of legislation was intended to

legislation, therefore, limited Chinese immigration to Canada to a trickle. For many years members of Canada's Chinese community referred to July 1 as "Humiliation Day" rather than Dominion Day.

It was not until 1947 that the Canadian government repealed the *Chinese Immigration Act*. And in 1967, the federal government rid

GENERAL REGISTER OF CHINESE IMMIGRATION											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Date of Birth	Name	Sex	Age	Occupation	Country of Birth	Port of Entry	Port of Exit	Passenger or Migrant	Number of Passengers	Number of Migrants
1		Chen Ching	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
2		Zhen Wang	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
3		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
4		Chen Ching	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
5		Chen Liang	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
6		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
7		Zhen Wang	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
8		Chen Liang	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
9		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
10		Chen Ching	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
11		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
12		Zhen Wang	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
13		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
14		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
15		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
16		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
17		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
18		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
19		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
20		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
21		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
22		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
23		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
24		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1
25		Zhen Lin	M	25	Labourer	China	Victoria		Passenger	1	1

limit the entrance of Chinese immigrants to Canada by charging each immigrant with a head tax of fifty dollars. This tax was mandatory for all Chinese citizens entering Canada, except for a small number of groups that were exempted from this tax, which included diplomats, tourists, merchants, "men of science" and students. The tax was raised to \$100 in 1900 and finally increased to the exorbitant sum of \$500 in 1903. At the time, \$500 would have been equivalent to the salary of a Chinese immigrant working in Canada for two years.

Although the legislation initially served in curbing the flow of Chinese immigration to Canada, the numbers of immigrants began to increase after 1915 in spite of the tax. As a result, the Canadian government introduced the *Chinese Immigration Act* on July 1, 1923. This legislation essentially restricted any persons of Chinese origin or descent irrespective of allegiance or citizenship from entering the country. Only those individuals who could conform to the standards of the exempted groups could be admitted to Canada. This

Canada of the last vestiges of Chinese racial discrimination from the country's immigration policy when adopting the point system, which is still in place today.⁴

Throughout Canada's history, the Chinese people were the only immigrants subjected to a head tax. In addition to the financial burden that was placed on the Chinese community, the *Chinese Immigration Act* had serious emotional ramifications as well. Those men who had succeeded in entering the country before the passing of this Act and endeavoured to save up enough money to send for their families, found that the doors to immigration had closed, dashing their chances of creating a new home for their families in Canada.

On May 14, 1988, in response to these injustices that their forbears had faced, the Chinese Canadian National Council (CCNC) called upon the Canadian government to acknowledge the injustice of the head tax and the *Chinese Immigration Act* and to return to the Chinese community a "symbolic sum consisting of the amount unjustly collected as a

The first two pages of the General Register of Chinese Immigration which includes information on the first Chinese immigrants who paid the head tax in September 1885. (C-140672)

head tax, by way of a trust foundation to address the past injustices and to ensure that similar discriminatory government actions do not happen again.⁵ Although an agreement has not been reached thus far, this report has sparked an interest amongst members of the Chinese community about their family members who had paid the capitation tax.

In response to this recent attention to the head tax issue, the National Archives, and in

Chinese immigrants or families can be found in the Manuscript Division; some films, television broadcasts and audio tapes are available in the Visual and Sound Archives Division; and a photograph collection can also be found in the latter division of the National Archives.

The majority of textual records from the National Archives that relate to Chinese immigration and the head tax issue in particular, however, can be found within the



C.I. 5 certificate no. 72304
for Lau Shong (or Shing),
1913. (C-96443)

particular the Government Archives Division, has attempted to document our holdings relating to this topic and to make accessible those records that relate to the head tax to individuals who have either been interested in discovering information about their ancestors who had paid the tax or researchers who are attempting to write a historical account of the issue. Through the production of unpublished guides, a series description in the Immigration Record Group inventory, finding aids and articles by staff members, the National Archives has attempted to inform the public about the types of records it holds at the National Archives relating to Chinese Immigration.⁶

The records

The National Archives of Canada possesses records in all different media relating to Chinese immigration and the head tax issue. Some of the documents relating to individual

Government Archives Division's Immigration Record Group (RG 76). The records in this group date from 1887 to the 1980s. These documents are in the form of case files, central registry files, the Chinese General Registers, passenger lists and copies of Chinese Immigration (C.I.) certificates. While the central registry/subject files are better to consult when investigating policy-related issues, the other sources are mostly employed by genealogists interested in either tracing their roots or discovering their ancestors' C.I.5 forms, which were given to Chinese immigrants who arrived after 1885 as proof of payment of the head tax.

Genealogical sources

Following the implementation of the *Chinese Immigration Act* in 1885, the departments of Customs, Trade and Commerce and later the Immigration Branch of the Department of the Interior were given the responsibility of

registering all Chinese immigrants who entered the country. They were especially concerned about keeping track of the names of those individuals who had paid the head tax, and relied on the Chinese General Registers to document these two functions. The Chinese General Registers are in the form of eighteen tall-bound ledgers that list the names of all the Chinese immigrants who paid the head tax between the years 1887 and 1949. Each entry provides the following type of information: name, sex, age, occupation, province of birth, last place of domicile, destination, port and date of arrival, name of ship, identifying physical features, certificates granted and amount of head tax paid. These registers are organized chronologically by date of entry. It is therefore necessary to know the person's date of arrival when searching for a name. These ledgers consist of simple identifying information and as such are available to the public. They have been copied onto microfilm and researchers can borrow them through the inter-library loan system.

For those immigrants who were exempted under the *Chinese Immigration Act* from paying the head tax, the departments kept ledgers to monitor their entry into the country as well. These ledgers were in the form of lists of exempted Chinese immigrants who arrived from one of the two main Pacific ports. Most of the immigrants who entered Canada under the exemption clause registered as merchants. Each entry on the ledger states the individual's name, or the name of the company that applied for exemption on their behalf, the number of partners in the firm, the date the firm was registered, place of business, names and numbers of dependents, if any, relevant C.I. certificate numbers, date of admission and the port's file number. The records in this collection date from 1914 to 1930 and measure only 1.1 metres in extent.

In addition to consulting the Registers and/or the ledgers, researchers can also consult the passenger lists and/or the Chinese case files when investigating the life of an individual Chinese immigrant. The passenger lists were used by the government to document the entry of all immigrants arriving in Canada. They too are available on microfilm and are arranged chronologically by date of entry and ship. The National Archives possesses lists dating from 1905 to 1919 for the western ports. Those lists dating after 1919 are held at the Department of Citizenship and Immigration. Since the passenger lists include references to all

incoming immigrants, they are much more time consuming to consult than the Registers. It is therefore more efficient to rely on the Registers when tracing the entry of a Chinese immigrant who paid the head tax. The Registers are also a more valuable source for genealogists interested in Chinese immigration since the entries within these ledgers possess more abundant information about each person.

The Chinese case files, in contrast, were created to document the entry of specific families and individuals of Chinese ancestry who entered Canada, for the most part, after the head tax legislation was repealed. Most of these case files, therefore, were created after 1947. There are, however, some entries that originate before that date, since some of these files were created for family members that entered the country early in the century and sponsored other relatives who arrived after the repeal of the *Chinese Immigration Act*. In addition to the case files of individuals, there are some files in this collection that document the attempt by either businesses and/or Chinese community organizations to sponsor specific immigrants.

Before 1952, these case files were part of the Immigration Branch's central registry file system. After that date, however, the earlier Chinese case files and those created later on were segregated and renumbered using the prefixes "CH" and "XY." These files contain detailed documentation relating to the person that the file was opened for as well as information about that individual's relatives. Some of the documentation within these files include C.I. certificates, sponsorship forms, correspondence relating to employment and family relationships, and occasionally family trees, interviews and documentation for immigration inquiries.

The final source that the Government Archives Division possesses relating to individual Chinese immigrants are samples of the C.I. certificates. When entering Canada, Chinese immigrants were issued a certificate to verify that they had paid the head tax. A C.I.6 certificate was issued to those individuals who had entered the country before 1885 and hence had paid no head tax. Following the *Chinese Immigration Act* in 1885, all Chinese immigrants entering the country were issued a C.I.5 certificate, often referred to as the "head tax receipt." The head tax certificates bore information about the individual such as: his or her name, prior place of residence, age, C.I.5 number, the date of issue and entrance into Canada, and a photograph of the immigrant,

for those forms dating after 1912. Since this receipt was handed out to each immigrant who had paid the head tax and was viewed as a piece of identification, it was kept by the recipient. There are only a handful of these documents in this collection that serve as a sample for researchers who are interested in viewing these important and visually impressive certificates. Those C.I.5 forms that are in the collection were either lost by the individual or returned to the government after the person had left the country. Samples of some of the other certificates that were created to document the immigration status of individual Chinese immigrants can also be found in this collection.

Policy-related sources

The majority of policy or subject files from the Immigration group can be found in the Central Registry File Series. This series is divided into four different groups which reflect the alteration in the Immigration Branch's filing system from 1893 to the present. Those files that relate to the head tax issue are found in the First Central Registry File Series which contains those files created from the 1890s until approximately 1950. Within this sub-series, researchers can find files on legislation relating to the admission of Chinese immigrants and administration of the Chinese immigration program. Any correspondence that was written by the Immigration staff or received by the Canadian public about this subject as well as the activities involved in processing the immigrants would also be found in the First Central Registry File Series. Finally, the Central Registry Files often contain information about popular sentiment regarding certain groups. These files are therefore quite helpful in determining how Canadian attitudes served in influencing the alteration of legislation in regard to the entrance of Chinese immigrants.

In addition to the Central Registry Files, researchers interested in reviewing policy files relating to Chinese immigration should also examine the Ethnic Index. This guide contains lists of files relating to specific ethnic, national and religious minority groups found in records in the Government Archives Division. The Index is organized alphabetically by ethnic group, beginning with Afghanistan and ending with Zambia. All of the references provided in this guide are from record groups within the Government Archives Division. Some of the most relevant groups relating to Chinese Immigration include: Privy Council Office (RG 2), Secretary of State (RG 6), Department of

Justice (RG 13), Department of Industry, Trade and Commerce (RG 20), Department of External Affairs (RG 25) and Royal Commissions (RG 33). Since this guide was created in 1978, the references are not current, and as such, it is recommended that researchers begin their search by perusing the Index and then checking each reference against the newer finding aids for that record group.

Access restrictions to the records

The records within the Government Archives Division are subject to the Access to Information and Privacy (ATIP) legislation. Any records that may contain sensitive and/or personal information, therefore, must be reviewed by our ATIP Section to determine if they may be released to the public.

The Chinese registers and passenger lists which consist of simple identifying information are available to the public. The case files and C.I. certificates, however, are often closed under the *Privacy Act* in order to protect the privacy of those individuals concerned. The earlier policy files within the Central Registry Series, in general, are open and available on microfilm; the more recent files may need to be reviewed by ATIP.

For more information about the National Archives of Canada's immigration holdings, please contact the Researcher Services Division.

ELLEN SCHEINBERG

Footnotes

1. *From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada*, ed. Edgar Wickberg, Toronto: McClelland and Steward Ltd., 1982, p. 21.

2. *Report of the Royal Commission on Chinese Immigration*, Ottawa: Order of the Commission, 1902, John Hamilton Gray's Report, p. V.

3. *Ibid*, p.24.

4. The point system essentially rates potential immigrants on the basis of their age, educational background, vocational skills, preferred city of residence and knowledge of English and/or French.

5. "It is Only Fair! Redress for the Head Tax and Chinese Exclusion Act," Chinese Canadian National Council, May 14, 1988, p.20.

6. One of the staff articles is Bennett McCardle's "The Records of Chinese Immigration at the National Archives of Canada," *Canadian Ethnic Studies*, Vol. XIX, No.3, 1987, pp.163-171.

Caricature corner

The caricature program in retrospect: 1992-1993

This has been the best year ever for the caricature program of the National Archives of Canada, particularly in terms of acquisitions. From August 1992 to July 1993 more than 9,000 political cartoons were added to the holdings, increasing the size of the collections to more than 45,000 original items. Of course, there has also been an active program in exhibitions and public programming, and the 100,000th visitor passed through the doors at 136 St. Patrick Street less than four years after it first opened.

The acquisitions that have been made are so numerous and have been of such outstanding quality that it is difficult to choose only the highlights. There were 23 donations made totalling 7,799 items, as well as seven purchases of 1,380 items. Included in the acquisitions of contemporary material were significant collections from well-known cartoonists across the country, including Andy Donato of *The Toronto Sun*, who donated 1,452 drawings; Guy Badeaux of Ottawa's *Le Droit*, from whom 1,000 drawings were acquired covering a decade of "Bado's" scrutiny of national, international and provincial issues; Mike Graston of *The Windsor Star*, whose 1,673 drawings highlighted national, international and provincial arenas as well as the local position of a "cross-border" Canadian city; Dan Murphy of the *Vancouver Province*, whose 636 drawings dating from ca. 1985-1992 emphasize the national scene and personalities from British Columbia; Phil Mallette of the *Financial Post*, whose 299 drawings date from 1985 to 1991; and Serge Gaboury of Quebec's *Le Soleil*, who donated 518

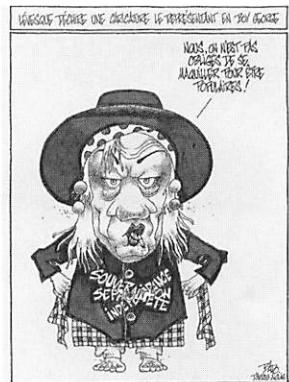
drawings which originally appeared from 1983 to 1988.

Many collections of a more historical interest were also received, including a selection of 125 cartoons dating from ca. 1975-1985 produced by the native artist Everett Soop, from a published collection entitled *See My Tribe is Still Behind Me!*, dealing with native issues and concerns from the artist's unique perspective; the collection of the late Gordon Johnston, including 200 drawings dating from ca. 1979-1981 from the series "It Happened in Canada" which illustrated quirky facts about some of Canada's most famous and obscure anomalies and personalities; 13 pre-Second World War cartoons by the Montreal artist Harry Mayerovitch; and a significant collection of 275 early (ca. 1911-1940) drawings by the well-known cartoonist Fergus Kyle, who worked for *The Globe* and the *Toronto Telegram*. Works in this collection demonstrate Kyle's alliances with the Liberal Party, and also focus on such issues as the Canadian Navy as well as the rise of totalitarianism in the 1930s.

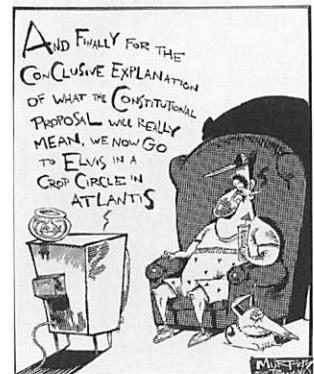
Finally, in comic book art, the acquisition of the Richard Comely *Captain Canuck Collection*, 433 drawings dating from 1979 to 1982, should be mentioned. These original drawings, in colour and black and white, were used in the production of the original *Captain Canuck* comic book series, which was re-issued in 1993. In addition, a collection of published material, production negatives and other items from the Bell Features Company was acquired from a private donor.



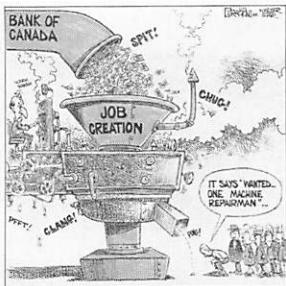
Artist: Bado (Guy Badeaux), April 11, 1984. (C-139686)



Artist: Bado (Guy Badeaux), October 22, 1985. (C-139684)



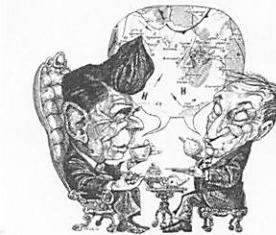
Artist: Dan Murphy, n.d. (C-139702)



Artist: Mike Graston,
December 18, 1982.
(C-140028)



Artist: Mike Graston,
April 27, 1989. (C-139667)



Untitled. Artist: Phil Mallette.



Closure proceedings!
Artist: Fergus Kyle, 1913.

Nor are we resting on our laurels. At the moment, the National Archives has on deposit for possible acquisition a further 8,800 cartoons and related artworks, and is negotiating with various owners for a further 10,000 items. We hope that significant portions of these pending acquisitions will be added to our growing collections before the end of 1993.

In public service and outreach, interest in the collection as well as its potential use continues to grow. Requests for material from government agencies have come from places as diverse as National Defence, Immigration, the National Advisory Council on Aging, the House of Commons, Canada Post and the National Postal Museum, the National Capital Commission, the Privy Council Office, the Museum of Science and Technology, and Energy, Mines and Resources. As well, the National Archives of Canada has continued to use the cartoon collection as a valuable resource for its publications and outreach programs.

Academic interest in political cartoons also continues to expand. Requests for information and reprints have been received from several Canadian and international universities. These include the Universities of Saskatchewan and Alberta, Carleton University and Algonquin College in Ottawa, as well as Stanford University in the United States and the University of Sussex in England. Several researchers for scholastic texts have also consulted the collection. Finally, from the private sector, inquiries have been received from the International Museum of Humour in Montreal, Les productions la fête for their documentary series on Pierre Elliott Trudeau, from the Ottawa Tourism and Convention Association, several design firms in Ottawa and Toronto, the Canadian Physicians for the Prevention of Nuclear War and a publishing company in London, England. In all, there were over 130 enquiries handled this year, 12 tours of the research and storage facilities given and more than 1,500 ARCHIVISTA print-outs provided.

Finally, there has been a great deal of activity in exhibitions and outreach. The exhibition *For Better or For Worse: It's the Cartoon World of Lynn Johnston*, on display from October 1992 to February 1993, and featuring the original works from the syndicated comic strips of Lynn Johnston, was highly successful. Ms. Johnston's enormous popularity with her readers led to an opening attendance which almost warranted crowd control. During the opening day schedule, the artist fielded questions on the nature of her work, demonstrated her art and

working methods, autographed personalized brochures well beyond the call of duty and encouraged several groups of young artists to try their hand at developing a series. The next exhibition, *Green & Bear It: The Environmentally-Friendly Humour of Pjet, Marc, Kara and Yayo*, which enjoyed an extended run from February to September 1993, was also highly acclaimed. This exhibition featured the work of four Montreal cartoonists who have all recently immigrated to Canada. The group had previously exhibited together in Montreal in tandem with the "Just for Laughs" and "All That Jazz" festivals. Focussing on the environment, the textless cartoons used humour to underline an essentially humourless situation — our inability to protect the fragile environment which supports us. The next exhibition, which opened in late September 1993, was entitled *A Wrench in the Works: Cartoonists' Views of Canada's Political Machinery*. This exhibition featured the work of approximately 25 cartoonists, and acted as a showcase for the inventiveness of our humourists to create their own "Rube Goldbergian" world. The exhibit also displayed a tribute to the late Duncan Macpherson, a master of the political machine, and his astonishing artistry. Fifteen works by Macpherson, from an exhibition total of 75, were on view.

Finally, there were numerous events organized as part of public programming activities, including school tours and visits, workshops and the opportunity again in the summer for visitors to have their own caricatures drawn by Ottawa cartoonist Fred Sebastian.

JIM BURANT and
BETTY KIDD

"The metal and the flower"

Arthur Irwin and
P.K. Page

Patricia Kathleen (P.K.) Page is an established poet and prose writer, as well as an accomplished visual artist. On her first birthday in 1917, her father, military officer Lionel Frank Page, wrote to her from France. He expressed the wish "... that when you grow up ... you will make as dear and loving a wife to some poor devil as your Mother has to me" The term "poor devil" seems a particularly inappropriate description for the man she married. William Arthur Irwin has been a successful journalist, editor, public official, diplomat and publisher in a career that spanned half a century.

Arthur Irwin recalls their first encounter in 1950. Irwin, newly appointed commissioner of the National Film Board, was informed that Miss Page, a scriptwriter he had not met, was planning to resign. He summoned her to his office and invited her to discuss the matter over dinner. They were married later that year.

The title of one of P.K. Page's poems, *The Metal and the Flower*, suggests appropriate symbols for the marriage of a woman with artistic sensibilities to a former editor with a reputation for toughness. In this marriage of "metal" and "flower," each has characteristics of both. Separately and together, Page and Irwin have had a significant impact on our culture.

Page was a leading member of the poetic renaissance of the 1940s and a founding member of the poetry magazine *Preview* in 1942 and the literary periodical *Northern Review* in 1945. Her first collection of poetry, *As Ten As Twenty*, was published in 1946. Other collections include *The Metal and the Flower*, winner of the Governor General's Award in 1954, *Cry Ararat!* in 1967, *Poems Selected and New* in 1974, *Evening Dance of the Grey Flies*, 1981 and *The Glass Air* in 1985.



P.K. Page, ca. 1940-1950.
Photographer unknown.
(PA-165511)

Prose writings include *The Sun and the Moon*, a novel published in 1944 under the pseudonym Judith Cape, children's books, essays, reviews and short stories. Excerpts from travel diaries entitled *Brazilian Journal* in 1987 describe her venture into painting and her experiences as the wife of a diplomat.

Page corresponded with Margaret Atwood, Earle Birney, Marilyn Bowering, Elizabeth Brewster, Marian Engel, Bruce Hutchison, Dorothy Livesay and many other authors.

The P.K. Page holdings include published and unpublished manuscripts, critical and autobiographical writings, correspondence and audio recordings of interviews and poetry.

The Page fonds also contain original artwork, photographs of paintings, correspondence and other material relating to her development as a visual artist. Her work was exhibited under the name P.K. Irwin and her paintings are included in the permanent collection of the National Gallery of Canada.

Arthur Irwin's early training as a journalist from 1920 to 1923 at the *Mail and Empire* and the *Globe* in Toronto was followed by 25 years as associate editor, managing editor and eventually editor of *Maclean's* magazine. The holdings document Irwin's role in shaping editorial policy and transforming the magazine into a vehicle of national awareness. Files relating to Irwin's participation in the exposé of the federal government's handling of the Bren light machine gun contract in 1938 and his



W. Arthur Irwin, ca. 1935.
Photographer unknown.
(PA-186275)

systematic investigation of other federal defence contracts illustrate his meticulous research methods. Irwin's concise but colourful descriptions of his interviews of key defence figures, including A.G.L. McNaughton, Léo R. Laflèche and Lester B. Pearson, add another perspective to events of the time.

In a letter dated January 5, 1950, to Beverley Baxter of Maclean-Hunter Limited, Irwin says: "Two weeks ago the government offered and I accepted the post of commissioner of the National Film Board which is in one ungodly mess. It's been accused of harboring Communist spies" Material on the National Film Board documents Irwin's success in rebuilding its image, restructuring its organization, initiating its relocation to Montreal and revising the *National Film Act*.

Material related to Irwin's involvement in the Canadian Institute of International Affairs (1936-1941), his work for the United Nations (1940s, 1950s and 1960s), and his External Affairs appointments between 1953 and 1964 as high commissioner in Australia, and ambassador to Brazil, Mexico and Guatemala demonstrates his interest in national and international issues, the common thread that links the varied and unusual stages of his career.

On June 14, 1949, Irwin addressed the National Industrial Advertisers' Association in Buffalo. His speech, *The Canadian*, was reprinted several times and inspired letters of praise as late as 1991. The following excerpt suggests that *The Canadian* is still relevant today:

"*The Canadian*, in short, is the northern North American in whom there has been and still is a constant conflict between history and geography. And the resulting dualism in his life has had a profound effect on his character, his attitudes and his status and role in the world."

Irwin concluded his varied career as a publisher of the *Victoria Daily Times* from 1964 until his retirement in 1971.

Recordings and transcripts of a series of interviews by Glen Allen reveal aspects of Irwin's private life as well as his personal perspective on events of the time. A fascinating glimpse of his artistic side is evident in his script for *The Machine*, a ballet on ice performed in Toronto in 1938, which dramatized the effect of advancing technology and mechanization on the workforce.

The W. Arthur Irwin fonds document virtually his entire career in the private and public sectors. Correspondence, drafts, manuscripts, research notes, travel diaries, official memoranda and reports, press clippings, recorded interviews, personal and official photographs and maps provide a valuable record, not only of Irwin's career, but of institutions, events and individuals with whom he was associated.

Arthur Irwin and P.K. Page's contributions to Canadian life are documented in the holdings of the National Archives of Canada, consisting of an extensive body of papers as well as sound and video recordings, photographs and graphic materials. Several other fonds in the National Archives contain related material. Both the Page and Irwin fonds contain personal correspondence with family and friends, memorabilia, newspaper clippings and photographs. Through their lives and their work, P.K. Page and Arthur Irwin have enriched the social and cultural lives of Canadians and helped to define our national consciousness.

SANDRA MERCER

Postscript: A biography by David MacKenzie entitled *Arthur Irwin* has just been published by the University of Toronto Press.

l'ARCHIVISTE

vol. 20 - n° 2, 1994



Le Canada et le commerce



Archives nationales
du Canada

National Archives
of Canada

Colporteurs et colportage dans la vallée du Saint-Laurent

*Au terme de la Loi est
colporteur une
« personne faisant
traffic et allant d'une
ville à l'autre, ou de
maison en maison, et
voyageant soit à pied
ou avec un ou
plusieurs chevaux ».*

Il est bien impossible d'énumérer tous les métiers ambulants pratiqués autrefois dans la vallée du Saint-Laurent : fondeur de cuillers, chaudronnier, raccommodeur de faïence, moniteur d'animaux ou d'automates, silhouettiste, etc. Le moindre d'entre eux n'est certes pas le colporteur.

Nous nous représentons mal aujourd'hui l'importance de ce personnage. Si le colporteur a retenu l'attention de chercheurs en France, en Angleterre, aux États-Unis, pour nous en tenir à trois sociétés où il a été particulièrement actif, il commence seulement à intéresser les historiens canadiens.

Sans doute le lecteur des premières productions de la littérature québécoise (romans, poésies et souvenirs) le croise-t-il chez Aubert de Gaspé fils, Louis Fréchette, P. J. O. Chauveau ou E. H. Chevalier. Le colporteur dresse aussi la tête dans l'art ancien : l'œuvre d'un Krieghoff ou d'un Massicotte, par exemple, ne l'ignore pas.

L'intérêt du législateur à l'endroit du colportage est chose moins connue. En 1795, la Chambre d'assemblée du Bas-Canada adopte un *Acte pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de colporteurs, porte-cassettes et petits marchands, et pour régler leur trafic...* (35 Geo III, ch. viii). Cette loi ne subira que de légères retouches ou corrections pendant le demi-siècle qui suit. S'inspirant de la législation britannique, elle oblige le colporteur à prendre une patente, ou, si l'on préfère, une « licence », moyennant un droit de 2 £, renouvelable chaque année. Le colporteur doit se présenter dans l'un ou l'autre des districts de Montréal, Trois-Rivières, Québec ou Gaspé, en principe, celui de son domicile. En retour, il obtient l'autorisation de pratiquer son métier sur tout le territoire du Bas-Canada.

Remarquons au passage que la Loi évoque expressément les deux sexes et adopte de bout

en bout les formes masculines et féminines : procédure inhabituelle qui suggère la présence de femmes parmi les effectifs.

Inscrites dans le titre, les expressions « colporteur », « porte-cassette » et « petit marchand » reviennent à maintes reprises dans la rédaction de la Loi. Les textes anciens associent volontiers le colporteur à d'autres métiers; le mot figure souvent en tête d'énumérations dont nous saisissons mal le sens à deux siècles de distance. Ainsi, dans les vieux indicateurs de Québec ou sous la plume de l'évêque Plessis, une personne peut être dite colporteur ou porte-cassette en même temps que cantinier, petit mercier, « packman », « coureur de côtes » ou « marchand de côtes », comme si toutes ces expressions se recoupaient et étaient jusqu'à un certain point interchangeables. Seule une connaissance intime de la langue de l'époque et une juste appréciation du cumul des occupations, assez répandu, semble-t-il, permettraient de tirer au clair ces subtilités et flottements du vocabulaire. Au terme de la Loi est colporteur une « personne faisant traffic et allant d'une ville à l'autre, ou de maison en maison, et voyageant soit à pied ou avec un ou plusieurs chevaux ».

L'administration de la loi de 1795 explique la présence aux Archives nationales du Canada d'une riche documentation (RG 4, B28, vol. 116-119). Une première remarque s'impose à son sujet : elle ne concerne que le seul district de Québec, et non tout le Bas-Canada. Le chercheur qui ignore cette limitation fondamentale s'égarera à coup sûr.

Qu'y trouve-t-on? Des liasses de fiches ou de billets confirmant l'émission d'une « licence » et formant en quelque sorte la mémoire de l'appareil administratif de l'époque. Sur chaque billet figurent les informations suivantes : le nom du colporteur, accompagné le plus souvent de la mention de son lieu de résidence

(ce renseignement peut se trouver au verso), la date, et enfin la signature d'un greffier de la paix. Au billet entièrement manuscrit succède en 1811 un formulaire imprimé.

Près de 2 300 billets ou fiches accumulés sans interruption, pendant cinquante ans, depuis 1796 jusqu'à 1845, ont ainsi été conservés. Le tout accuse de fortes fluctuations annuelles : de moins de 20 billets à près de 130. La « licence » n'étant valable que pour un an, il n'est pas rare que les mêmes noms reviennent. Quelques « licences » et lettres relatives à l'administration de la Loi reposent ici et là, égarées parmi les billets.

Les billets nous instruisent sur les colporteurs qui s'adressent aux autorités du district de Québec. La grande majorité d'entre eux sont du reste domiciliés dans ce district. Un petit nombre seulement (moins de 30) donnent comme lieu de résidence des localités appartenant aux districts de Montréal ou de Trois-Rivières. Aucun n'indique une localité du district de Gaspé.

Toute trace de l'activité administrative des autres districts en matière de colportage paraît avoir disparu : du moins, ni les Archives nationales du Canada ni, semble-t-il, les divers dépôts des Archives nationales du Québec n'en ont recueilli des manifestations. En revanche, les Archives nationales du Québec (Québec) possèdent des listes et registres qui intéressent le district de Québec et qu'il y a lieu de croiser avec nos billets (voir E4, article 607, versement 60-01-002).

Autre réserve de taille : tout indique qu'un nombre élevé de colporteurs exercent leur métier sans « licence ». C'est là un grief que ressasse la presse périodique. La remarque s'applique en particulier aux colporteurs américains, plus nombreux à parcourir le Bas-Canada qu'on ne l'a cru.

La presse périodique, il est bon de l'observer, est le lieu d'un large débat sur les grandeurs et les misères du colportage. Des charges à fond de train contre les colporteurs voisinent avec des plaidoyers bien sentis en leur faveur. L'honnêteté des colporteurs y est fréquemment mise en doute. De toute évidence, les relations entre marchands établis et colporteurs sont mauvaises. Aux dires des premiers, les colporteurs s'insinuent dans les familles en excitant la convoitise des domestiques; non contents de sillonnaient les campagnes, ils écument les villes.

Les marchands établis expriment leurs récriminations dans des lettres ouvertes que publient les journaux de Montréal et de Québec ou à l'occasion de requêtes adressées à la Chambre d'assemblée (par exemple en 1818,

1820, 1828 et 1834). Les marchands réclament une application plus sévère de la Loi et souhaitent la réduction du nombre de colporteurs, quand ce n'est pas la suppression pure et simple du colportage urbain. Le fait est que les colporteurs vendent à meilleur prix que les marchands établis une pacotille qui fait aussi l'envie de ces derniers. Ils y arrivent grâce à des frais fixes inférieurs à ceux de leurs rivaux. Rappelons que les colporteurs n'ont pas d'échoppes à louer et qu'ils font appel dans les campagnes à l'hospitalité proverbiale de l'« habitant ».

Les colporteurs mènent une existence vagabonde et aventureuse (le meurtre de deux d'entre eux en 1821 et 1829 défraie la chronique judiciaire) qui exige une bonne santé. Ils portent sur l'épaule une balle ou une cassette d'un poids variable (les textes anciens parlent souvent de la cassette du colporteur, d'où l'expression « porte-cassette »). C'est cette figure bien typée qu'évoquent les premières productions de la littérature québécoise.

En réalité, le colportage, comme tout métier, possède sa hiérarchie. Un éventail de conditions s'y déploie qu'il faut mettre en rapport avec l'importance de la camelote. Les contemporains paraissent avoir une claire conscience des paliers ou niveaux. À preuve l'intéressante typologie que dégage, par exemple, un correspondant du *Quebec Mercury* (14 septembre 1833).

Chose certaine, lestés de paniers, ou bien portant leur balle ou leur cassette sur l'épaule, ou bien menant par la bride un cheval de bât,

PROVINCE DU BAS-CANADA, } DISTRICT DE QUÉBEC. } Nous Soussignés Greffiers de la Paix pour

le dit District, certifions à tous qu'il appartiendra que
Jean-Baptiste Saucier ————— de la Paroisse
de ————— a rempli les
réquisitions de la Loi comme Colporteur et peut obtenir une Licence
à cet effet pour la Province.

QUEBEC, le 29^e d'Avril — 1819

Jean-Baptiste Saucier
P. J.

Billet confirmant la remise d'une licence de colporteur à Jean-Baptiste Saucier, de la paroisse de Québec, le 29 avril 1819. (C-140675)

N° 31.

PROVINCE OF
LOWER-CANADA.

His Excellency Sir George Prevost,
Baronet, Captain General and Governor in
Chief, in and over the Province of Lower
Canada, Vice Admiral of the same

H.c.s. H.c.s. H.c.s.

To all whom these Presents may concern :



WHEREAS according to the form of the Statute of the Provincial Parliament of Lower Canada, made and passed in the thirty-fifth year of His present Majesty's Reign, intituled "An Act for granting to his Majesty, Duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapman, and for regulating their trade, &c." A Certificate under the hand of *Maj: P. Bernath & Green* — Clerks of the Peace for the District of *L'Isle* — in the said Province, hath been produced by *Abraham Morency* — of the parish of *Beaumont* in the said District, Hawker, and now remains on File in the Office of the Secretary of the Province in the spid District of *L'Isle* — setting forth that he, the said *Abraham Morency* — hath complied with the regulations prescribed by the above said Statute, for the purpose of obtaining a Licence to be a Hawker, Pedlar or Petty Chapman.

I DO THEREFORE hereby Licence and Allow the said *Abraham Morency* — to be a Hawker, Pedlar or Petty Chapman, and as such within this Province, to travel and trade conformable to the Provisions, in the said abovementioned Statute set forth and contained.

THIS Licence to be in force until the Fifth day of April, One thousand eight hundred and fifteen — and no longer.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of St. Lewis, in the city of Quebec, this twenty ninth day of July — 1816
in the fifty fourth — year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,

J. Taylor Buryer [Signature]
[Licence for a Hawker, Pedlar or Petty Chapman.]

Licence de colporteur accordée à Abraham Morency, de la paroisse de Beaumont, dans le district de Québec, le 29 juillet 1814.
(C-140674)

ou mieux encore pourvus de charrettes lourdement chargées, les colporteurs pénètrent partout, et jusque dans les villages et les fermes les plus reculés. Ils sont un rouage essentiel dans la distribution de biens, acheminant les premiers balbutiements de la société de consommation vers des couches importantes de la population.

Malgré les réserves exprimées plus haut, nos liaises de billets constituent une documentation riche d'enseignements. Elles apportent sur quatre fronts un éclairage bienvenu. En dépit de l'ouverture manifestée par la Loi, la documentation décrit un univers essentiellement masculin : nous n'avons relevé qu'une trentaine de « colporteuses » (le mot figure sur les billets). Quant à la géographie des lieux de résidence, une fois reconnue la prépondérance de Québec (environ 55 pour 100 des billets), la

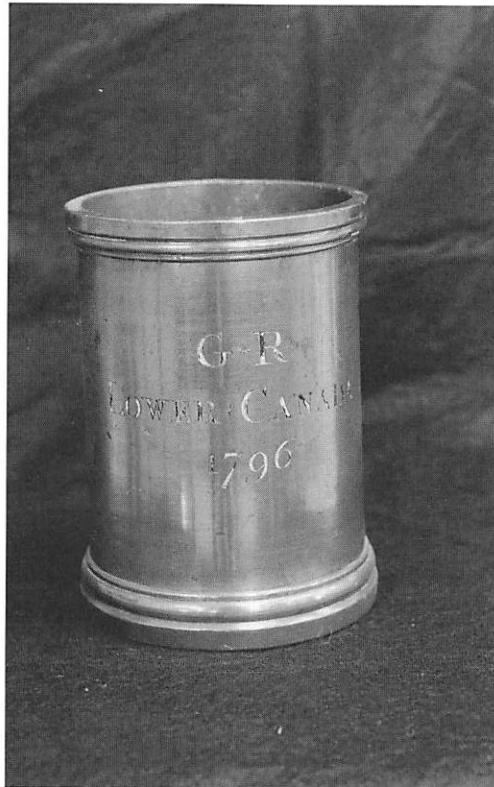
contribution de Bellechasse, Montmagny et Kamouraska sur la rive sud, de Portneuf et Montmorency sur la rive nord, semble déterminante. Autre question que les billets permettent de cerner : l'origine des colporteurs. Pendant longtemps formé d'une majorité de Canadiens, le métier fait place, après 1820, à un nombre grandissant d'Irlandais. Non moins utile est la lumière jetée sur la persévérance des colporteurs. Il ne fait aucun doute que les effectifs se renouvellent assez rapidement : le colportage paraît bien être une activité à laquelle la plupart des colporteurs ne se livrent que quelques années. Rares sont ceux qui blanchissent sous le harnais.

MARC LEBEL

Mesures utilisées dans le commerce

Il y a maintenant vingt ans, ou presque, que l'on utilise le système métrique, et on ne trouve plus au dos des cahiers de classe ou dans les agendas de poche de tables d'équivalences pour l'ancien système impérial, qui établissaient la corrélation entre boisseau et picotin, gallon et pinte, perché et furlong. L'analyse des documents des XVIII^e et XIX^e siècles sur les échanges commerciaux est compliquée par la rareté de telles tables de poids et mesures pré-métriques. Il faut, en outre, résister à la tentation d'une simplification excessive : le système impérial (défini pour la Grande-Bretagne en 1824) n'a été adopté dans l'ensemble du Canada qu'en 1873. Il avait été précédé par un ensemble complexe d'unités-étalons [régi par pas moins de 43 lois britanniques, entre 1607 et 1758], appelé système « de l'Exchequer d'Angleterre », adopté à diverses époques par les provinces de l'Amérique du Nord britannique. En ce qui a trait aux unités-étalons françaises, leur utilisation avait été fixée par un règlement de 1676 pour la Nouvelle-France et l'Acadie.

Loin d'être simples, ces systèmes pré-métriques de calcul des poids ou des volumes utilisaient la livre *avoirdupois* [453,6 g] pour la plupart des produits, mais la livre *Troy* [373,2 g], pour les métaux précieux et les pierres précieuses. [Une livre de plumes pèse donc plus lourd qu'une livre d'or.] On utilisait des mesures de capacité distinctes selon qu'il s'agissait d'un liquide ou d'un produit sec, sans compter que ces mesures variaient selon le produit lui-même. Le même terme pouvait représenter des poids ou mesures différents pour des produits différents : la mesure anglaise « *hundredweight* » [également appelée *quintal*] correspondait en fait à un poids de 100, 112 ou 120 livres, selon les objets à peser. Une unité de mesure pouvait porter plusieurs noms différents : la longueur de 16,5 pieds (ou 5,5 verges) était indifféremment appelée en anglais *rod*, *perch*, *pole* ou *verge*¹. Les étalons variaient



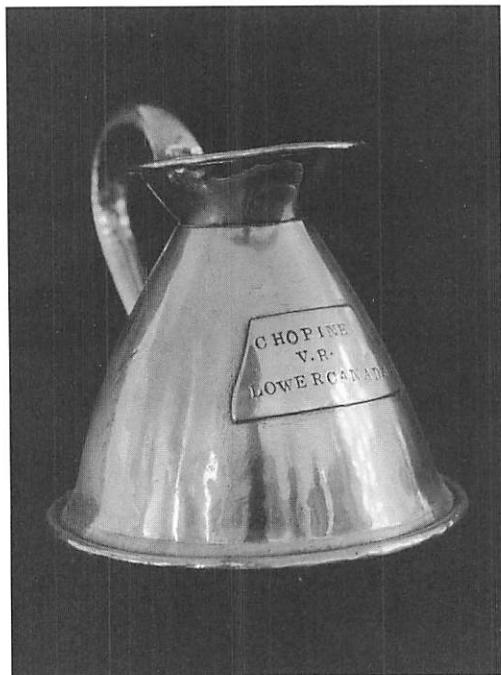
Étalon de la chopine de Winchester (vin), laiton, inscription gravée G[eorgius] R[ex]. - Lower Canada 1796.

selon l'époque, l'endroit, et les cultures. Les marchands britanniques étaient obligés de connaître les systèmes français, et vice versa. Bien que les réactionnaires de mon genre répugnent fort à le reconnaître, le système métrique nous a simplifié la vie.

En France, la définition et la mise en œuvre du système métrique ont fait l'objet d'une série de décrets promulgués entre le 1^{er} août 1793 et le 7 avril 1795. Malgré les encouragements donnés à une participation internationale, les États-Unis d'Amérique, qui venaient d'accéder à l'indépendance, ont préféré conserver les unités existantes [notamment le gallon de vin de la Reine Anne, qui équivaut à 3,785 litres]. Même après l'adoption officielle du système métrique, il a fallu faire des compromis à cause des réticences locales. L'empereur Napoléon

l'avait bien compris : en 1812, il a permis que l'on continue à utiliser certaines unités traditionnelles. C'est le 1^{er} janvier 1840 qu'a commencé la pleine application du système métrique en Europe.

Pour les historiens, les géographes, les archéologues et les archivistes, il n'est pas possible d'oublier l'ancien système impérial de poids et mesures et ses prédecesseurs, ni de ne pas en tenir compte. On les retrouve constamment dans tous les documents historiques. Négociants, marchands, douaniers et percepteurs utilisaient une gamme ahurissante de mesures différentes pour évaluer la quantité de produits vendus. Des imprimeurs entrepreneurs étaient toujours prêts à fournir des tables de conversion sous forme « de barèmes tout



Chopine-étalon, cuivre,
inscription gravée : Chopine -
V[ictoria]. R[egina]. -
Lower Canada.

faits ». Indispensables à l'époque, ces tables permettaient non seulement de calculer le volume et la valeur des produits d'importation et d'exportation, mais également d'établir une corrélation entre les prix établis dans des devises différentes.

Il n'était pas possible aux commerçants et aux colons de contrôler les poids et mesures utilisés par les étrangers qui pratiquaient le commerce international; ils ont cependant exigé et obtenu un règlement sur les étalons employés pour le commerce international. Les lois destinées à fixer les étalons de poids et mesures sont parmi les premières à avoir été adoptées par chaque corps législatif colonial, ou à avoir fait l'objet de décrets du gouverneur en conseil, lorsqu'il n'y avait pas encore d'assemblée. La

Loi de la Nouvelle-Écosse de 1758 suivait quatre règlements promulgués par le gouverneur, entre 1750 et 1752. Son texte présente des ressemblances frappantes avec le décret du Québec de 1764. Tous les poids et mesures devaient être utilisés conformément au système de l'Exchequer d'Angleterre [conseiller des normes]. Le receveur général devait acheter une série de mesures [*longeur, liquides et sèches*] et une série de poids de bronze et de balances. En attendant l'achat de ces représentations concrètes des unités de mesure pour la colonie, les parties intéressées pouvaient se rapprocher sur une série d'étalons que le Bureau de douane conservait pour l'usage de son personnel. Les juges de paix et le responsable municipal du marché de chaque ville se partageaient l'application des règlements; ce dernier percevait un droit auprès des marchands pour la vérification des poids et mesures utilisés par eux et pour l'estampillage d'une marque de contrôle sur ces poids. La Loi de l'Île-du-Prince-Édouard de 1779 semble reprendre ces termes presque mot à mot. L'adoption de lois semblables (en 1786, 1787 et 1792) a suivi la constitution en juridictions distinctes du Nouveau-Brunswick et du Cap-Breton en 1784, et celui du Haut-Canada en 1791. Terre-Neuve a dû attendre jusqu'à 1834, soit deux ans après l'établissement de l'Assemblée législative, pour une loi (c'est la première à avoir adopté les étalons impériaux), mais des règlements du gouverneur étaient en vigueur depuis 1757. Chose étrange, l'île Vancouver et la Colombie-Britannique ne se sont pas précipitées pour adopter une loi. Ce n'est qu'un an après l'unification de ces deux colonies qu'une loi a été promulguée (en 1867); elle a d'ailleurs été révisée l'année suivante afin de préciser les modalités d'application du système impérial.

Les lois du milieu du XIX^e siècle établissent souvent une corrélation entre le volume et le poids des produits que l'on soumet à une réglementation. La majorité des premières lois et des premiers règlements étaient non spécifiques : le système de l'Exchequer d'Angleterre n'était pas défini et on ne peut s'en faire une idée que d'après les lois britanniques contemporaines. Chose intéressante, la définition d'une corde de bois a été établie au Québec dès 1765, à la fois en pieds français² et anglais, et cela avec une grande précision, et pour Terre-Neuve, en 1777. La Loi de l'Île-du-Prince-Édouard de 1774 donnait non seulement une définition du bois à brûler mais aussi des bardeaux et des clins. Une ordonnance du Cap-Breton de 1790 définissait les tonneaux et barriques en fonction de la lon-

gueur de leurs douves (40 et 30 pouces) et de la taille de leurs cercles (15 et 9 pieds), ainsi que le bois à brûler, les clins et les bardeaux. D'autre part, une loi du Québec de 1785 régissant l'arpentage, et prévoyant la conservation des documents des arpenteurs, stipulait que la description des terres concédées (*en seigneurie*) avant 1760 devait utiliser des mesures françaises; elle ne précisait cependant pas les unités linéaires et les unités de surface de ce système.

Les documents financiers de tout genre, factures, connaissances, manifestes, reçus, documents justificatifs et livres de comptes, utilisent en général des mesures d'une façon qui sous-entend l'existence d'une définition communément acceptée. Il est rare que la capacité effective d'un foudre, d'une barrique ou d'un tonneau soit indiquée. Lorsque c'est le cas, la quantité ne correspond habituellement pas aux normes reconnues. C'est ainsi que dans l'état des dépenses du phare de Gibraltar Point à York (aujourd'hui Toronto), pour la période de 1805 à 1825, on constate que la capacité des barriques d'huile de phoque (pour la lampe) variait de 33 à 39 gallons, au lieu des 32 traditionnels.

Les premières lois et règlements faisaient une large place au pain et à la farine (la quantité de miches était prescrite, mais pas leur qualité) et à la quantité du bois à brûler (corde). Le contrôle de la qualité était axé sur le bois d'œuvre, le poisson et d'autres produits d'exportation. Les divers inspecteurs, également appelés sélectionneurs, jaugeurs ou métreurs, chargés d'appliquer ces lois, ont laissé peu de documents, qui, la plupart d'ailleurs n'étaient pas conservés très longtemps. Ces personnes marquaient les foudres, barriques et autres contenants destinés au transport de produits exportables, activité qui laissait des traces éphémères. Les responsables municipaux des marchés inscrivaient dans des registres les marques et autres estampilles utilisées par les boulanger, les meuniers et les inspecteurs. On établissait des documents plus volumineux et nettement plus durables pour les procès intentés aux contrevenants. Dans les grandes villes où il y avait un palais de justice, il était facile pour les juges de paix (qui siégeaient seuls ou tenaient des assises trimestrielles) de conserver leurs documents. Dans les petites agglomérations, il y avait moins de chances que des documents établis par eux soient conservés.

Pour pouvoir analyser les comptes des marchands, les relevés de douane ou les comptes rendus de procès, il est indispensable que nous

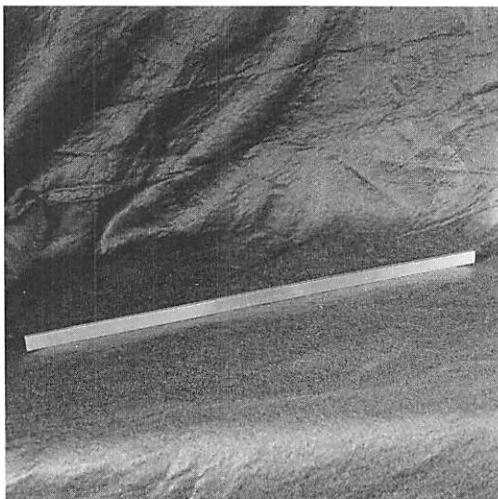
apprenions non seulement la terminologie des poids et mesures, mais également les méthodes d'application. Une mesure peut être comble, rase ou creuse, c'est-à-dire que le contenu dépasse, affleure le bord du contenant ou ne l'atteint pas. Une chaîne d'arpentage³ était à la fois un instrument et une unité de mesure : 100 anneaux de 7,92 pouces, représentant un total de 66 pieds ou 22 verges [la réserve de route habituelle]. Lorsqu'on étudie les poids *bruts*, *nets* et les *poids tare*, il est fort intéressant de noter encore une autre forme d'échanges commerciaux : les termes employés passent d'une langue à l'autre. La tare (poids du conteneur, du réceptacle, ou de l'emballage) est un terme français. Le quintal, utilisé par les pêcheurs français, espagnols et portugais sur les Grands



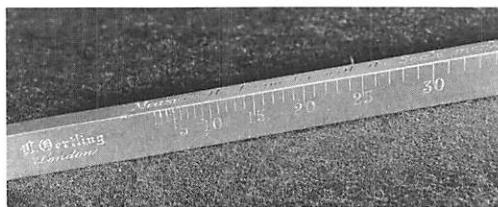
Stone-étalon, équivalent à 14 livres (avoirdupois) laiton coulé en forme de cloche; inscription gravée : St John's Newfoundland - V[ictoria] R[egina] - WRJ.

Bancs, a remplacé le terme « hundredweight » dans les provinces Maritimes. L'intérêt récent que je porte à la métrologie a été suscité par une question qui m'avait été posée au sujet du terme *toise*⁴. En France, c'était une mesure de longueur [6 pieds du roi, soit 1,949 m], ou de superficie [3,799 m²] et de volume [7,404 m³]. Les tailleurs de pierre du Québec ont continué à employer le terme longtemps après que la mesure anglaise ait été adoptée chez eux, bien qu'il soit impossible de dire s'ils faisaient leurs calculs en pieds anglais ou français. Mesurer 216 pieds cubes de pierres non maçonées n'est pas une sinécure. Le terme *toise* correspondait-il habituellement à une quantité approximative? C'est sans doute parce qu'il était si commode pour estimer les charges de voitures

Règle de laiton graduée sur les faces opposées pour mesurer la profondeur et le diamètre; entre les faces graduées, instructions pour calculer les volumes en grills, chopines, pintes, gallons, pecks ou boisseaux; inscription par le fabricant : L Oertling, London.



Gros plan de l'illustration ci-dessus.



contenant des matériaux de maçonnerie, que l'usage du terme s'est répandu dans l'Ouest. Dans les documents du milieu du XIX^e siècle, les commissaires du port de Toronto utilisent la toise pour indiquer les quantités de pierre.

Une dernière remarque s'impose au sujet des contenants. Le recyclage aurait pu être un véritable cauchemar, si l'on considère que le gallon de vin de la Reine Anne (1706) [3,785 litres] était nettement plus petit que le gallon de bière ou d'ale [4,621 litres]. Il y avait aussi le gallon de grain de Winchester (1702), utilisé pour les mesures sèches [4,4 litres]. Les barils de 32 gallons et les tonneaux de 64 gallons avaient-ils en fait tous la même taille, ou variaient-ils selon leur contenu? Il est probable que les barils de farine n'étaient pas utilisés pour le vin, ou vice versa, pour éviter toute contamination.

Il y a bien des choses à apprendre au sujet des poids et mesures employés dans le commerce sous le régime britannique. L'ahurissante diversité apparente des termes et unités utilisés dans toutes les colonies de l'Amérique du Nord britannique ne tarde cependant pas à se rationaliser sous l'influence du patrimoine culturel britannique commun sur lequel sont fondés les règlements, avec, de temps en temps, une unité française ajoutée pour faire bonne mesure.

Ceux qui souhaitent étudier le sujet plus à fond ne trouveront pas d'étude exhaustive sur les poids et mesures en Amérique du Nord. Le rapport de 1983 rédigé par Lester Ross pour

Parcs Canada (*Métrologie archéologique : les systèmes anglais, français, américain et canadien...*) contient des tables utiles, mais la liste des lois de l'époque coloniale est malheureusement incomplète. Les termes européens et les tables de conversion ont été étudiés de manière exhaustive, notamment par Horace Doursther dans son *Dictionnaire des poids et mesures anciens et modernes* [1840; réimpression Meridian, 1965]. Ronald E. Zupko a étudié les systèmes métrologiques européens ainsi que les origines et le sens des termes, et il a établi des tables de conversion. Parmi ses études les plus intéressantes, citons *British Weights & Measures, a History from Antiquity to the Seventeenth Century* [Madison, University of Wisconsin Press, 1977]; *A Dictionary of English Weights and Measures from Anglo-Saxon Times to the Nineteenth Century* [Madison, University of Wisconsin Press, 1977]; *French Weights and Measures Before the Revolution: A Dictionary of Provincial and Local Units* [Bloomington, University of Indiana Press, 1978]; *A dictionary of Weights and Measures for the British Isles: The Middle Ages to the Twentieth Century* [Philadelphie, American Philosophical Society, 1985]; et *Revolution in Measurement: Western European Weights and Measures Since the Age of Science* [Philadelphie, American Philosophical Society, 1990].

PATRICIA KENNEDY

Notes

1. Dans le système prémètre français, les termes *aune*, *brasse*, *canne*, *corde*, *perche* et *verge* étaient synonymes. Selon la définition de 1746, l'*aune* mesurait 3 pieds du Roi, 7 pouces — 1,188 m. Les termes *barrique*, *bussard*, *demi-pipe* et *demi-queue*, utilisés pour une barrique de vin étaient synonymes.

2. Le *pied du roi*, *de Paris* était l'étaillon français prédominant; il mesurait 1,06 pieds anglais, soit 12,79 pouces anglais ou 32,49 cm. La *toise* ou 6 pieds du roi ne correspondaient pas exactement à la brasse anglaise de 6 pieds.

3. La chaîne métrique d'arpenteur en France avait deux longueurs bien définies : 20 m (61,569 pieds du roi/de Paris) ou 10 m (30,784 pieds du roi). Pour les mesures de surface, on utilisait la *chainée* (25 x 25 pieds, soit 625 pieds carrés).

4. Toise (de Paris), mesure de longueur = 6 pieds du roi = 1,949 m.
Toise carré, mesure de superficie = 36 pieds carrés = 3,799 m².
Toise cube, mesure des solides = 216 pieds cubes = 7,404 m³.
La définition de la *lieue* était donnée en *toises*, selon six étaillons nationaux variant de 3 898 m à 5 847,1 m.

Expositions universelles et foires commerciales

Les expositions universelles et les foires commerciales sont, depuis longtemps, un instrument efficace de promotion du commerce international. Dans le cadre de ces événements grandioses, les pays rivalisent pour construire le pavillon le plus splendide ou le plus spectaculaire de façon à y attirer les foules. Le Palais de Cristal restera à jamais associé à l'exposition universelle de 1851, tout comme le dôme géodésique de Buckminster Fuller est gravé dans la mémoire des visiteurs d'Expo 67. Même si les constructions ne sont pas toujours aussi exceptionnelles, les pavillons construits à cette occasion visent à informer les visiteurs sur le pays hôte ou l'exposant. Par exemple, l'exposition tenue au parc Wembley en 1924 visait à mettre en valeur la puissance de l'Empire britannique.

Si le prix est abordable et la qualité est satisfaisante, tout bon patriote se doit d'acheter les produits de l'empire parce que, ainsi, le profit tant pour l'acheteur que pour le vendeur demeure dans l'empire; de plus, la force et la prospérité de chaque État individuel sont fonction de la richesse de l'empire. Les visiteurs à l'exposition de l'Empire britannique pourront constater que les matières premières et les fabricants de l'empire n'ont pas à craindre la concurrence étrangère, qu'il s'agisse de la qualité des produits ou de leur prix. Nous possédons tous les types de climat, tous les types de richesses minières, toutes les capacités connues dans le monde. Nous possédons les meilleurs hommes qui sont capables d'utiliser ces ressources à profit. Il est essentiel d'accroître la production et d'assurer la diffusion des connaissances scientifiques sur notre territoire si nous voulons recouvrer nos forces et éliminer le fardeau de la dette qui nous accable.

L'idée d'organiser des expositions impériales

a d'abord été proposée par la British Empire League en 1902; pourtant, les expositions présentées en Grande-Bretagne au cours de la dernière moitié du XIX^e siècle avaient habituellement pour thème l'Empire britannique.

En 1913, lord Strathcona (Donald Smith) a proposé d'organiser une exposition officielle de l'empire sous le patronage du roi dans le but de souligner la puissance économique et la diversité industrielle de l'Empire britannique. L'exposition a été reportée à cause du décès de Strathcona, en 1914, et du début de la Première Guerre mondiale.

En 1919, la British Empire League a de nouveau émis l'idée de l'exposition, et la présidence du comité général a été confiée au prince de Galles (Édouard VIII). L'exposition était non seulement une vitrine des richesses de l'empire, mais avait pour but, notamment, de rétablir la confiance dans l'Empire britannique et de renforcer l'importance économique de ce dernier au cours des périodes difficiles qu'allait connaître, à plusieurs reprises, l'économie internationale après la guerre.

En Grande-Bretagne, le 23 décembre 1920, le gouvernement de David Lloyd George a adopté une loi spéciale du Parlement autorisant le gouvernement britannique à contribuer à la caisse de garantie, et les dominions ont été officiellement invités à participer à l'exposition (seuls les pays membres de l'empire pouvaient participer à l'événement).

Au Canada, le 21 avril 1923, le ministère du Commerce a annoncé que tous les plans en vue de la participation du Canada à cette exposition étaient pratiquement terminés. On a déclaré à l'époque que l'exposition canadienne serait financée, contrôlée et dirigée par le gouverne-

Un empire qui mérite que l'on meurt pour lui mérite également que l'on vive et que l'on travaille pour lui.

Édouard VIII, prince de Galles



Pavillon du Canada,
exposition de l'Empire
britannique, Wembley,
Angleterre, v. 1925.
(PA-76952)

ment fédéral au coût estimatif d'un million de dollars.

Un terrain a été acheté dans le secteur du parc Wembley et l'exposition devait ouvrir ses portes en 1923, de façon à coïncider avec l'ouverture du nouveau stade de football. On voulait ainsi attirer le plus grand nombre possible de visiteurs de la « classe ouvrière » à l'exposition. Cependant, à cause des retards dans les travaux de construction, l'exposition a ouvert le printemps suivant. Le 23 avril 1924, jour de la fête de Saint-George, le roi George V a présidé les cérémonies d'ouverture de l'exposition; celle-ci a pris fin le 1^{er} novembre de la même année. Malgré le mauvais temps qui a sévi pendant l'été, 17 403 267 personnes ont visité l'exposition. L'événement a connu un tel succès qu'on a décidé d'ouvrir à nouveau les portes l'été suivant; l'exposition a alors attiré pas moins de 9 699 231 visiteurs entre le 9 mai et le 31 octobre 1925.

Les architectes, sir John W. Simpson et Maxwell Ayrtonde, ont préparé les plans de l'exposition de l'Empire britannique; l'ingénieur-conseil pour ce projet était sir E.O. Williams. Quant aux fonctionnaires de la Direction des expositions du gouvernement canadien, du ministère de l'Immigration et de la Colonisation, ils ont approuvé les plans finals du pavillon du Canada et réparti l'espace entre les

entreprises et les organisations canadiennes intéressées à participer. J.A. Robb occupait alors le poste de ministre de l'Immigration et de la Colonisation, J. Oscar Turcotte, celui de chef de la division et A.W. Tolmie, celui de commissaire des expositions.

Les journaux de l'époque s'extasiaient devant le magnifique pavillon du Canada qui se classaient parmi les plus beaux : [...] une architecture imposante de style néo-grec — le pavillon est construit sur une hauteur dans le parc Wembley, où l'exposition aura lieu. La construction mesurera 126,5 mètres de longueur et 91,5 mètres de largeur et aura une superficie de 12 450 mètres carrés; à l'intérieur, grâce à des expositions et à des vitrines attrayantes, le visiteur pourra se renseigner, de façon intéressante et impressionnante, sur les grandes richesses naturelles du Canada, les produits de la terre et la vaste gamme de produits fabriqués dans le dominion.

En outre, la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et le Canadien Pacifique ont chacun construit des bâtiments adjacents au pavillon du Canada, l'un à l'est et l'autre à l'ouest de l'immeuble principal.

À l'intérieur du pavillon central, un nombre impressionnant de producteurs canadiens avaient loué des tables pour faire connaître leurs produits. En plus des inévitables exposants de produits forestiers, de produits de

la pêche et de produits agricoles, il y avait un certain nombre de petits fabricants et d'associations communautaires, des collectifs d'artisanat, des associations de femmes et un stand réunissant les universités du Canada.

Malgré son allure grandiose, le pavillon du Canada ne se distinguait pas des autres par sa conception ou son style architectural. En fait, aucun des pavillons n'était remarquable à cet égard, mais il convient de signaler que l'exposition de Wembley a été l'occasion d'utiliser pour la première fois dans l'Empire britannique la technique de construction en béton armé (empruntée aux Américains) sur une grande échelle. Presque toutes les installations étaient en béton armé, y compris les pavillons, les lampadaires, les fontaines et même les lions postés à l'entrée.

L'une des caractéristiques les plus remarquables du pavillon du Canada était une impressionnante vitrine réfrigérée. La vitrine des produits laitiers a été conçue par la compagnie Linde Refrigeration de Montréal. Elle mesurait 9 mètres de longueur, 2,45 mètres de profondeur et 4,6 mètres de hauteur. Il y avait deux sections plus courtes à chaque extrémité, chacune mesurant 3 mètres de longueur. Les plans illustrent en détail un imposant système de serpentins de réfrigération et deux gros compresseurs. Que pouvait bien contenir cet imposant produit de la technologie de la réfrigération, tout ce qu'il y avait de plus moderne à l'époque? En fait, une seule pièce occupait presque toute la vitrine. Il s'agissait d'une composition grandeur nature représentant en arrière-plan une forêt, sculptée en relief, devant laquelle se trouvait un petit village indien. Un chef, portant la coiffure d'apparat, était assis près du feu tandis que deux jeunes hommes et une femme se tenaient près de lui. Un enfant sortait espiègle la tête d'un tipi et un cheval était attaché à l'un des trois arbres. Toute la pièce était sculptée dans du *beurre*, le meilleur qui se trouve au Canada! Le prince de Galles a été vivement impressionné par cette vitrine; en fait, c'est la pièce qui l'a le plus intéressé parmi toutes celles exposées dans le pavillon du Canada. Les observations du prince de Galles ont été soigneusement retransmises à Ottawa; l'année suivante, dans la vitrine des produits laitiers, les visiteurs pouvaient admirer une reproduction du prince de Galles lui-même (le cheval placé à côté de lui ressemblait étrangement à celui de l'année précédente...)

Après la fermeture de l'exposition en 1925, bon nombre des constructions ont été

déménagées ou démolies. Une grande partie de l'acier a été recyclé et le ciment a été brisé et utilisé pour la construction routière dans la ville de Londres. Le « prince » et son « coursier » ont été vendus à un marchand local pour 27 £.

Il n'y a pas eu d'exposition en 1926; cependant, l'exposition de Wembley avait atteint son objectif et réussi à perpétuer l'importance de l'empire pour la Grande-Bretagne entre les deux guerres mondiales. Tant pour le com-



merce préférentiel que pour les marchés réservés, l'empire était l'objectif premier de l'exposition tenue au parc Wembley; l'Empire Marketing Board (1926-1933), les ententes d'Ottawa de 1932 et l'exposition tenue à Glasgow en 1938 ont également contribué à assurer la puissance de l'Empire britannique.

Les Archives nationales possèdent les plans et les dessins des pavillons et des éléments d'exposition de diverses foires et expositions internationales; ces documents sont conservés dans les Archives de la Commission des expositions du gouvernement canadien (RG 72M). En outre, des plans, des esquisses et des dessins des constructions et des éléments d'exposition se trouvent dans les collections du ministère des Travaux publics (RG 11M) et du ministère du Commerce (RG 20M). Les chercheurs qui s'intéressent à Expo 67 trouveront une myriade de documents dans RG 71M.

GREG EAMON

Composition grandeur nature sculptée dans du beurre dans le pavillon du Canada, v. 1925, Wembley, Angleterre. (PA-76493)

Le 7^e art et le commerce

Un mariage de raison

Celui qui contrôle l'industrie du film contrôle le mode d'expression le plus influent qui soit.

Thomas A. Edison

La projection de films permet de diffuser l'information de façon efficace et économique mieux que toute autre forme de publicité, en plus d'être un ajout de très grande valeur aux autres méthodes de propagande.

Sir George Foster

Pas besoin de chercher de midi à quatorze heures pour trouver des exemples de l'utilisation du film (y compris la télévision et la vidéo) pour promouvoir et vendre une gamme infinie de produits. Thomas Edison, un des inventeurs du cinématographe, était tout à fait conscient des possibilités offertes par cette nouvelle technique pour faire connaître les produits et diffuser les idées.

Sir George Foster, ministre du Commerce de 1911 à 1920, a lui aussi pris conscience des avantages offerts par le cinéma dans le cadre des campagnes visant à promouvoir le commerce et l'exploitation des ressources naturelles du Canada. C'est pourquoi il a mis sur pied le premier organisme de production de films du gouvernement canadien, le Bureau des expositions et de la publicité, qui allait devenir plus tard le Bureau de cinématographie du gouvernement canadien. Rares sont ceux qui ne connaissent pas l'Office national du film du Canada (ONF); cependant, d'aucuns ignorent que l'ONF n'était pas le premier ni le seul organisme du gouvernement fédéral ayant pour mission de faire connaître le Canada par l'image.

C'est pratiquement depuis l'invention du cinéma que les entreprises canadiennes et le gouvernement fédéral utilisent ce procédé pour promouvoir les ventes et encourager l'immigration et le commerce. Ainsi, en 1898, à l'Exposition nationale du Canada, à Toronto, le fabricant de machinerie agricole Massey-Harris a présenté des films illustrant ses produits en usage dans les fermes canadiennes. Un an plus tôt, soit en 1897, un agriculteur du Manitoba, James S. Freer, a filmé des scènes de la vie quotidienne à la ferme. Il a produit une œuvre intitulée *Ten Years in Manitoba*. La compagnie des chemins de fer Canadian Pacific a commandité Freer afin qu'il visite l'Angleterre pour

y présenter ses films et donner des conférences sur la vie au Canada. Freer est retourné en Angleterre en 1901, commandité cette fois par sir Clifford Sifton, ministre de l'Intérieur.

Le ministère de l'Immigration et de la Colonisation, souvent en collaboration avec le Canadien Pacifique, a fait un grand usage du cinéma pour encourager l'immigration au Canada. La Direction des parcs a également utilisé ce procédé pour la promotion de l'une des formes de commerce les plus intéressantes pour le Canada, c'est-à-dire le tourisme.

Le cinéma était donc utilisé comme instrument de promotion, mais les activités n'étaient pas réalisées de façon coordonnée. La qualité des productions variait beaucoup puisque, semble-t-il, tout le monde voulait tâter de ce nouveau média. Les films produits n'étaient donc pas tous aussi intéressants et n'avaient pas tous le même effet, et c'est pourquoi on a commencé à s'interroger sur l'efficacité du cinéma comme instrument de propagande.

Ces difficultés ont été surmontées lorsque, en réponse à une question générale du Conseil privé, en 1914-1915, sir George Foster, ministre du Commerce, et l'honorable William Roche, ministre de l'Intérieur, se sont vus confier la responsabilité d'assurer une représentation plus appropriée des ressources et de la productivité du Canada au moyen du cinéma.

Cette décision a été prise, entre autres, en réponse aux demandes répétées de William Holley, directeur de l'American Bureau of Commercial Economics, à Washington, qui voulait des films illustrant de façon détaillée les possibilités offertes par les richesses naturelles du Canada, notamment les ressources hydrauliques. Ces films devaient être utilisés au cours des exposés présentés dans les milieux financiers et commerciaux américains. Le premier ministre, sir Robert Borden, et le chef de

l'opposition, sir Wilfrid Laurier, s'accordaient à dire que la production des films demandés était appropriée et opportune.

La Direction des ressources hydrauliques du ministère de l'Intérieur a alors engagé la Essanay Film Manufacturing Company de Chicago pour filmer les métrages nécessaires, en juin 1916, sous la direction d'un ingénieur du ministère, Bernard E. Norrish.

Norrish s'intéressait beaucoup à la production cinématographique et, à titre de dessinateur principal à la Direction des ressources hydrauliques, il était souvent appelé à évaluer de nouveaux procédés photographiques. À de nombreux égards, la production de films était

contenu plutôt technique. Il n'y avait pas d'intertitre et les films étaient projetés uniquement en présence d'un conférencier.

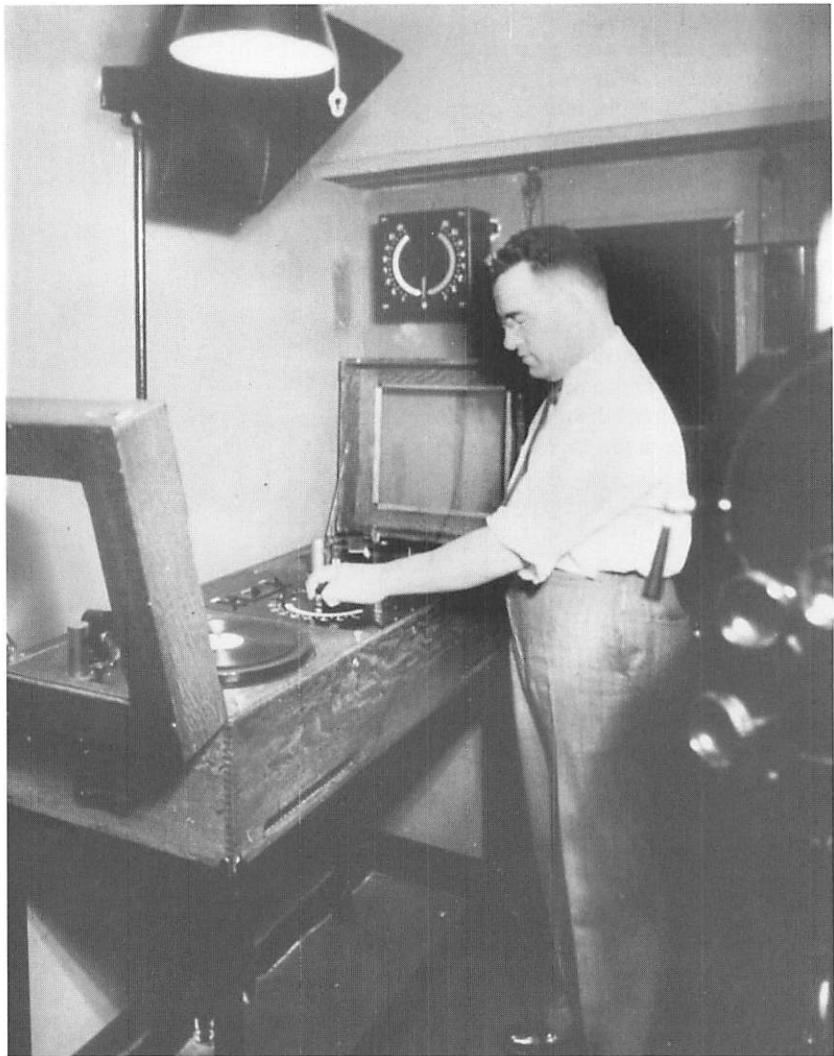
En plus de ces six films, la compagnie Essanay a ratissé ses archives pour trouver des métrages qui avaient été filmés plus tôt au Canada. Le matériel trouvé a été monté à nouveau en juillet 1916 de façon à produire huit bobines regroupant des images panoramiques et des scènes de l'industrie. Le 12 octobre 1917, le ministère et la compagnie Essanay ont signé un accord pour la distribution d'une copie de chaque film par l'entremise des 26 centres de distribution Kleine, Edison, Selig et Essanay au Canada, en Grande-Bretagne, aux États-Unis et



Photo de groupe du personnel du Bureau de cinématographie du gouvernement canadien. AN. (N° de nég. : 2805)

un prolongement logique de son travail. À partir des métrages produits par Essanay, Norrish a monté six films au cours de l'hiver. Le premier film (trois bobines) était intitulé *Harvesting, Inspection and Transportation of Grain in Canada* (45 minutes). Les cinq autres films faisaient partie d'une série intitulée *Water Powers of Canada*, soit *Tributary to Vancouver* (2 bobines); *Tributary to Calgary* (1 bobine); *Tributary to Winnipeg* (2 bobines); *Tributary to Montreal* (2 bobines) et *Hydro-Electric System, Ontario* (3 bobines). Distribués aux États-Unis, en Nouvelle-Zélande et en Grande-Bretagne, ces documentaires, comme les titres l'indiquent, avaient un

en Australie. Essanay touchait 2 500 \$ par film et les films devenaient la propriété du ministère à la fin de la tournée. D'après les titres des films, on peut déduire les sujets canadiens qui, selon le ministère, semblaient les plus intéressants sur le plan commercial. Ces films (1 bobine chacun) portaient les titres suivants : *Banff National Park; Lake Louise; The Great Natural Industries of Canada; Water Powers of Western Canada; Water Powers of Eastern Canada; Through Canada from Coast to Coast; How Canada and the Farmers Co-operate in Grain-Raising; et Agricultural Opportunities in Western Canada*. Ces films n'avaient pas besoin d'explication (grâce aux



Réglage du temps de pose,
v. 1925. AN.
(N° de nég. 2475)

intertitres) et ils étaient de meilleure qualité que les six autres produits plus tôt puisqu'ils étaient destinés à un auditoire un peu différent. En effet, contrairement aux six premiers films qui devaient être projetés à des déjeuners d'affaires ou devant le conseil d'administration d'un investisseur, ces nouvelles productions étaient destinées au grand public et, par conséquent, aux touristes et aux immigrants potentiels. Ces films s'adressaient également aux auditoires anglophones, aux États-Unis et dans les pays de l'Empire britannique, puisqu'ils n'ont jamais été produits avec des intertitres en français.

En janvier 1918, Norrish a acheté 1 829 mètres de négatif de Byron Harmon de Banff, en Alberta. Il s'agissait d'un film sur les Rocheuses canadiennes produit au cours d'un voyage du lac Louise vers le col Wilcox et le col Thompson, au nord, d'images des lacs Louise, Moraine et O'Hara et des environs, et d'images filmées au cours d'une expédition dans la

chaîne Selkirk en compagnie de guides suisses. D'après la description du métrage et la date, *Thrills a Plenty for the Alpine Climber in the Canadian Rockies, Virgin Fields for Explorers et Mountaineering Memories* auraient été produits à partir de ce document.

Sir George ne reconnaissait peut-être pas la valeur du tourisme sur le plan commercial et il ne voyait pas comment on pouvait stimuler l'économie au moyen de belles images filmées. Pourtant, Norrish, par l'entremise du sous-ministre F.C.T. O'Hara, a défendu la production cinématographique : « Bien que ces films donnent l'impression d'être surtout des panoramas et des invitations au voyage, nous avons pris soin de profiter de toutes les occasions d'y inclure des scènes de l'industrie, de façon à faire, sans le laisser paraître, de la publicité industrielle très efficace sans nuire à la distribution. Les images panoramiques ont pour effet d'attirer les touristes, ce qui est une conséquence très souhaitable actuellement, compte tenu du taux de change désavantageux. »

Dans cette lettre adressée au sous-ministre, Norrish évalue l'auditoire à quelque cinq millions et demi de personnes par semaine, aux États-Unis seulement, d'après le nombre de copies en circulation et les estimations publiées du nombre de spectateurs dans les salles de projection. Il serait difficile de vérifier ces chiffres; cependant, le ministre a demandé des données concrètes permettant d'appuyer ces estimations, et Norrish les lui a fournies.

Le service de production de films du ministère du Commerce, qui existait depuis la mutation de Norrish de la Direction des ressources hydrauliques le 1^{er} septembre 1917, a obtenu un statut officiel seulement l'année suivante. Le 19 septembre 1918, sir George a présenté un rapport du Comité du Conseil privé dans lequel il « explorait » l'utilisation du cinéma. Le décret du conseil 2307 a établi la Direction des expositions commerciales qui a été chargée de la production de films fixes et animés ainsi que de l'exploitation d'une petite salle d'exposition pour les producteurs. Au moment de l'émission du décret, le personnel se composait de Norrish, d'une secrétaire, d'un aide préposé à l'emballage et d'un cadre nouvellement engagé, Arthur Reeves. Reeves, qui était auparavant cadre chez Essanay, avait travaillé avec Norrish à la production des films sur les ressources hydrauliques.

Le 1^{er} mai 1918, il y a eu projection spéciale d'un échantillon des films produits à ce jour devant les ministres du Cabinet de même que les membres du Sénat et de la Chambre des

communes au cinéma Regent, à Ottawa. La projection a permis de les convaincre de l'utilité des films à des fins publicitaires. Les films montrent la récolte, l'inspection, le transport et la commercialisation des céréales, l'industrie du bois de charpente, les diverses ressources hydrauliques, exploitées et non exploitées, ainsi qu'un grand nombre de paysages canadiens. Autrefois, on utilisait des brochures pour renseigner les gens. Aujourd'hui, l'instruction et l'éducation se font à l'aide du cinéma; le ministère du Commerce a vite compris cette nouvelle réalité et, lentement et discrètement, il accomplit une tâche qui aura une grande signification pour le Canada dans les années à venir. La publicité permet d'obtenir les résultats souhaités et, dans le cas du ministère du Commerce, la création d'un bureau de cinématographie marque le début d'une campagne publicitaire qui vise à faire connaître le Canada, tel qu'il est réellement, ici et à l'étranger.

Le but de ces films était simple : faire connaître le Canada et ses richesses au monde entier. Avant même que les séances de projection du gouvernement ne débutent, des copies avaient déjà été distribuées aux délégués commerciaux en Nouvelle-Zélande, en Australie et en Afrique du Sud. En Grande-Bretagne et aux États-Unis, des réseaux de distribution commerciale avaient été mis sur pied, en plus des copies fournies aux délégués commerciaux.

En 1919, le Bureau a produit 18 nouveaux films, qui duraient chacun une dizaine de minutes, à caractère éducatif, industriel et touristique; citons, entre autres, *Enemy of the Forest* (sur la prévention des feux de forêt); *Wooden Shipbuilding in Canada* et *Building Aeroplanes in Canada*; *Prince of Playgrounds* (Banff) et *A Fish and Bear Tale* (produit en coopération avec la New Brunswick Tourist Association). Le Bureau a joint ses efforts à ceux de nombreux organismes et services provinciaux différents mais, mis à part Banff et le lac Louise, ce sont les provinces de la côte Est qui manifestaient le plus vif intérêt à l'égard des activités du Bureau parce qu'elles étaient conscientes de leur importance sur le plan commercial.

Au printemps de 1921, le catalogue et le réseau de distribution avaient pris de l'ampleur. En outre, la Canadian Universal Film Company était devenue le distributeur commercial des films au Canada. On présentait dans les salles de cinéma une sélection de films panoramiques visant à encourager le tourisme au pays, notamment *Where it's Always Vacation Time* et *Paradise Rediscovered*.

En Grande-Bretagne, un groupe de 37 titres

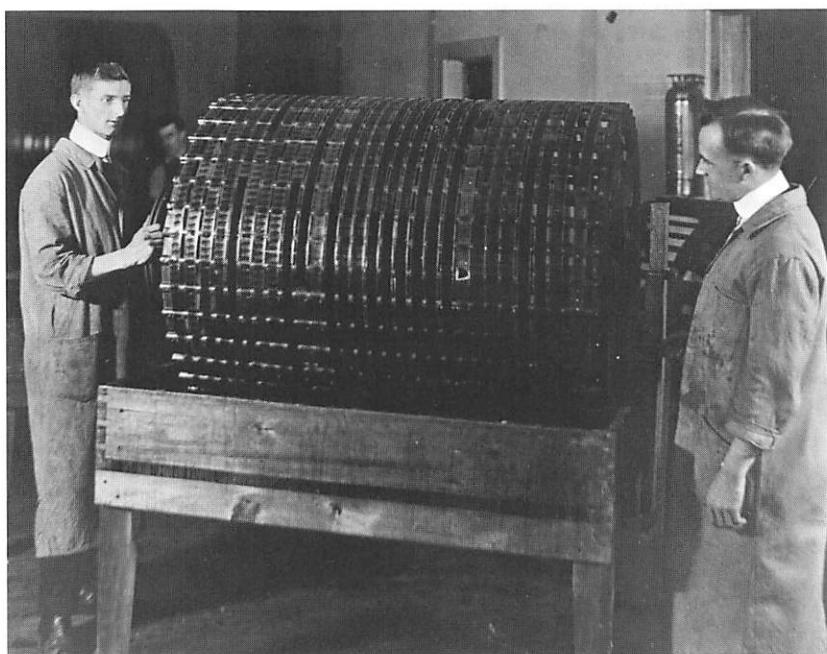
choisis (10 copies de chacun) était distribué par Jury's Imperial Pictures; on trouvait dans le lot non seulement des films panoramiques mais aussi des documentaires, par exemple *Harvest of the Sugar Maple* et *Trapping Tuna*. En outre, plusieurs conférenciers itinérants (y compris ceux embauchés par le Canadien Pacifique et par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada) présentaient les films du Bureau au cours de leurs exposés.

En Australie, la distribution des films canadiens dans les salles de cinéma était confiée à Selznick Pictures Australia Limited. Tous les films présentés mettaient en valeur les beautés naturelles du Canada ou visaient à encourager le tourisme. Pour sa part, le délégué commercial se chargeait de la distribution des films à caractère industriel.

Des marchés pour la distribution des films ont été conclus avec la France, le Japon, la Chine, l'Afrique du Sud, la Jamaïque, Cuba, l'Inde, l'Amérique du Sud, le Mexique, l'Afrique du Nord et le Proche-Orient. En plus de s'assurer ainsi de la distribution de ses films presque partout dans le monde, le gouvernement canadien a conclu des ententes avec les compagnies de navigation Canadien Pacifique et Canadien National qui conservaient une petite collection de films à bord de leurs navires et qui les offraient partout dans le monde par l'entremise de leurs agents des réservations.

Toutefois, à mesure que l'entreprise prenait de l'ampleur, les difficultés financières sont apparues. Les recettes tirées des films distribués sur les réseaux commerciaux ne couvraient pas

*Traitement de films (séchage), v. 1925. AN.
(N° de nég. : 2806)*



De nos jours, dans notre monde où l'image est omniprésente, il est difficile d'imaginer l'effet que ces ombres frémissantes ont pu avoir sur les auditoires à cette époque...

les coûts des films confiés aux délégués commerciaux, ni les coûts de production et de reproduction de tous les nouveaux titres. En outre, le personnel comptait alors 18 employés. Raymond Peck, nouveau directeur nommé après le départ de Norrish qui était maintenant à l'emploi du Canadien Pacifique, a proposé d'éliminer la section de la photographie afin de réduire les coûts. Toutefois, au lieu de donner suite à ce projet, on a décidé de faire l'acquisition de matériel de développement en vue de réduire les dépenses en devises (auparavant, le développement était effectué en entier aux États-Unis). La section de la photographie n'a donc pas disparu, mais il n'en était pas fait mention dans le nouveau nom du Bureau, devenu le Bureau de cinématographie du gouvernement canadien.

Les conflits entre le Bureau et les autres organismes gouvernementaux, qui se disputaient les ressources, n'ont pas cessé pour autant. Par exemple, le ministère de l'Agriculture voulait avoir ses propres installations de production et avait été exempté du premier décret du conseil. La Direction des parcs voulait aussi plus de liberté et confiait souvent la production de films à contrat à des entreprises privées, contournant ainsi le décret; toutefois, puisqu'il s'agissait d'une entreprise canadienne, le Bureau ne pouvait rien faire sans risquer d'être accusé de nuire à l'économie canadienne.

Le Bureau a rencontré d'autres difficultés en 1936, lorsque John Grierson a présenté son rapport, et en 1939, année de la création de l'ONF. Pendant deux ans, ces deux organismes ont existé en même temps, se disputant les rares ressources disponibles en temps de guerre. Finalement, le 11 juin 1941, en vertu du décret du conseil 3549, la majeure partie du Bureau de cinématographie a fusionné avec l'ONF. Ce décret venait à peine d'être adopté que, aux termes du décret du conseil 4215, tous les pouvoirs et fonctions en matière de publicité gouvernementale ont été placés sous la responsabilité du ministre des Services nationaux de guerre pour toute la durée des hostilités. La section de la photographie, qui avait été exclue des décrets du conseil précédents, a été confiée au ministre des Services nationaux de guerre le 8 août 1941, en vertu du décret du conseil 6047.

Pendant les dernières années d'existence du Bureau, on avait grandement l'impression que l'on ne produisait pas des films uniquement pour l'exportation, mais aussi que l'on cherchait à montrer aux Canadiens comment vivaient leurs compatriotes, qu'ils habitent tout

près ou à des milliers de kilomètres. De nos jours, dans notre monde où l'image est omniprésente, il est difficile d'imaginer l'impact que ces ombres frémissantes ont pu avoir sur les auditoires à cette époque, et l'on peut difficilement évaluer le nombre de spectateurs qui, en voyant ces films, ont décidé d'émigrer au Canada et d'en faire leur terre d'adoption.

Les Archives nationales du Canada possèdent de nombreuses copies de films (postérieurs à 1921) produits par le Bureau des expositions et de la publicité et par le Bureau de cinématographie du gouvernement canadien qui permettent de regarder avec fascination des images de notre passé vu avec les yeux d'une autre génération.

Nota bene : On pense qu'il existe peu de copies des premiers films produits par le Bureau des expositions et de la publicité. Plusieurs raisons expliquent la situation et la place nous manque ici pour fournir des explications complètes. En quelques mots, la nature instable du support utilisé pour les premiers films pose des difficultés énormes aux archivistes du film. À cela s'ajoute le fait que, pour économiser, les premiers négatifs étaient souvent coupés et recoupés pour produire de nouveaux films. Et le sort réservé aux copies servant à la projection était souvent pire. En effet, les propriétaires de salle de cinéma et les projectionnistes présentaient les films encore et encore, jusqu'à ce qu'ils tombent en morceaux ou jusqu'à ce que les images soient trop effacées pour être visibles.

Nous avons décrit ces films en détail (longueur, durée) dans l'espoir que, si jamais quelqu'un savait où est passé l'un d'eux, il communiquerait avec les Archives nationales du Canada.

GREG EAMON

Le commerce avec l'ennemi

L'expérience canadienne

au cours de la Seconde Guerre mondiale

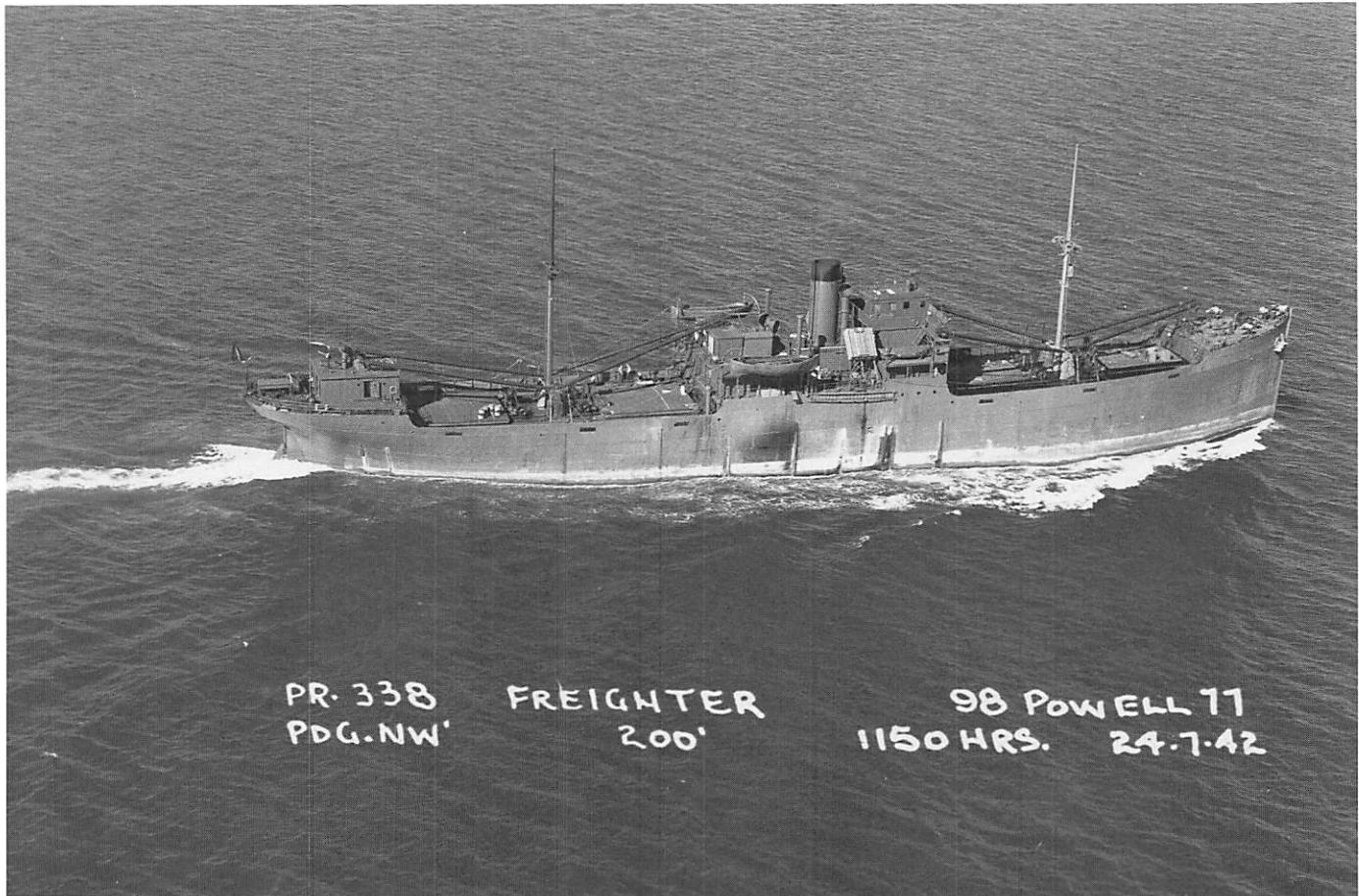
D'entreprises strictement militaires qu'elles étaient autrefois, les guerres sont devenues, au cours du XX^e siècle, des « guerres totales ». Les luttes psychologiques et économiques ont, au cours de ce siècle, été officiellement intégrées à l'arsenal des nations belligérantes et aucun pays n'a pu remporter de conflit sans y faire appel. La guerre économique a toujours été, jusqu'à notre siècle, une extension d'un conflit armé. L'interruption des opérations commerciales de l'ennemi visait à juguler sa capacité de faire la guerre et, au XIX^e siècle, d'aucunes puissances navales ont utilisé les blocus économiques avec une efficacité remarquable. Le blocus continental de la France napoléonienne et le blocus naval du Sud par l'Union lors de la guerre de Sécession sont les deux exemples les plus connus du siècle dernier. Ce genre de blocus est toutefois devenu plus problématique à cause de l'échelle mondiale des conflits et des progrès accomplis dans la conduite des guerres navales.

En guise de complément à leurs actions militaires, les belligérants de la Première Guerre mondiale et de la Seconde Guerre mondiale ont fait appel à des moyens économiques et juridiques pour amplifier leur poursuite de la guerre contre l'ennemi. Au cours du dernier conflit mondial, les Alliés ont cherché à officialiser l'organisation et la coordination de leurs efforts dans ce domaine. La *Loi sur le commerce avec l'ennemi* a été la clef de voûte de la lutte économique; le présent article présente un bref résumé de l'expérience canadienne au cours de la Seconde Guerre mondiale.

Avant même la déclaration de la guerre contre l'Allemagne, le 9 septembre 1939, toute une panoplie de mécanismes bureaucratiques et administratifs avait déjà été mise en action à Ottawa. La promulgation de la *Loi sur les mesures de guerre*, le 5 septembre 1939, donnait automatiquement force de loi aux *Règlements*

sur le commerce avec l'ennemi et les mettait en vigueur. Bien que la promulgation des Règlements ait été chose simple, on ne peut en dire autant de leur mise en application. L'un des principaux éléments des restrictions concernant le commerce avec l'ennemi était la définition de l'ennemi et son identification. De toute évidence, l'État allemand et ses citoyens étaient dans cette catégorie, mais la définition était beaucoup plus large que cela pour identifier l'ennemi de bien d'autres façons, y compris « toute personne qui effectue des activités commerciales avec un territoire ennemi ou un territoire proscrit, et toute personne agissant à titre d'agent ou de tiers au nom d'un ennemi ». Il s'agissait donc d'identifier les Allemands et les sociétés allemandes du Canada et des territoires neutres, ainsi que les sociétés canadiennes liées commercialement à des territoires neutres susceptibles d'aider ensuite l'Allemagne.

Les *Règlements sur le commerce avec l'ennemi* adoptés au Canada en 1939 étaient virtuellement identiques aux règlements britanniques, mais, sur le plan administratif, les Canadiens n'étaient toutefois pas aussi bien préparés que leurs homologues britanniques. Le 20 septembre 1939, Londres avait déjà émis sa première « Statutory List » (liste statutaire), sur laquelle figuraient 278 noms de personnes ou de sociétés ayant résidence en Grande-Bretagne et dans des pays neutres et que la Grande-Bretagne déclarait comme étant ses ennemis. Le gouvernement canadien a pris rapidement des mesures contre certaines sociétés, mais il ne disposait d'aucune liste. Pas question non plus d'adopter la liste britannique, puisque celle-ci comportait un handicap fondamental du point de vue canadien : aucun Américain ou aucune société américaine n'y figurait. Après délibérations, le décret 4262 autorisant la création de listes canadiennes a été adopté, le 20 décembre



*Navire marchand non identifié
au large de la côte de la
Colombie-Britannique,
24 juillet 1942. (PA-167000)*

1939. Là encore, les choses n'étaient pas comme elles auraient dû l'être. Après l'adoption du décret, on a jugé qu'il s'agissait là d'un excès de pouvoir; il a donc fallu le réécrire de manière à être juridiquement conforme aux *Règlements sur le commerce avec l'ennemi*.

En plus de la liste statutaire, il fallait dresser un certain nombre d'autres listes. Une « liste noire » a donc été établie, sur laquelle figurait les noms des personnes et des sociétés que l'on soupçonnait d'avoir des liens commerciaux avec l'ennemi, mais sans disposer d'aucune preuve. Plutôt que de les déclarer comme étant des ennemis, on a utilisé des moyens administratifs et juridiques pour les empêcher de faire affaire avec l'ennemi, par exemple on leur a refusé des permis d'exportation. Le contenu de cette liste est, bien entendu, demeuré confidentiel pendant la durée de la guerre. Une liste semblable existait pour les navires; on y avait noté les noms de tous ceux que l'on soupçonnait de transporter des chargements ennemis ou des chargements neutres destinés aux mains ennemis. Enfin, il y avait aussi une « liste blanche », identifiant les navires certifiés comme étant neutres et dont la loyauté à l'égard des Alliés ne pouvait être mise en doute.

L'effort de guerre canadien dans ce domaine a été partagé par de nombreux ministères. Le Secrétariat d'État, les ministères des Affaires extérieures, du Revenu national (Douanes et Accise) et du Commerce ont tous joué des rôles pour ce qui était de rassembler de l'information et de prendre des mesures contre certaines personnes ou certaines sociétés qui avaient des liens avec l'étranger. Le Secrétariat d'État qui tenait d'office le rôle de Séquestration des biens ennemis a tenu un rôle important dans ce domaine. Le Bureau du séquestré des biens ennemis était à la fois le centre d'échange d'information et le pouvoir comptable et financier qui étayait les *Règlements sur le commerce avec l'ennemi*. Il pouvait saisir des propriétés ennemis et les conserver en sa possession ou les liquider aux fins de l'effort de guerre. Il avait également le pouvoir de bloquer les transactions financières que l'on croyait être au profit de l'ennemi, par exemple le paiement de dividendes de valeurs canadiennes détenues par l'ennemi ou par des neutres que l'on soupçonnait d'être de mèche avec l'ennemi.

À mesure que la guerre progressait, cette tâche devenait de plus en plus compliquée. Avec l'avance rapide de l'armée allemande au

printemps 1940, un nouveau terme a fait son apparition dans le jargon des règlements : « territoire proscrit ». Ce terme décrivait les pays qui étaient sous l'occupation des puissances de l'Axe, comme la France, la Norvège et le Benelux. De ce fait, le nombre des sociétés et des personnes visées par les règlements a considérablement augmenté. On a aussi éprouvé des difficultés relativement aux restrictions imposées sur les sociétés établies dans des pays neutres. Souvent, ces sociétés étaient seuls fournisseurs d'un produit pour des compagnies canadiennes, ce qui exigeait des permis spéciaux ou le retrait du nom de la société de la liste, même si on la soupçonnait de commerce avec l'ennemi. Un tel cas s'est produit lorsque les États-Unis sont entrés en guerre, en décembre 1941. Les Américains n'étaient pas en accord complet avec les Britanniques sur la manière dont les restrictions devraient être appliquées aux compagnies d'Amérique centrale, croyant que la doctrine Monroe leur accordait un contrôle exclusif de cette partie du globe.

Les documents portant sur les *Règlements sur le commerce avec l'ennemi* et la conduite de la

lutte économique durant la Seconde Guerre mondiale se trouvent dans de nombreux groupes d'archives aux Archives nationales du Canada, à la Division des archives gouvernementales. Le Bureau du séquestration des biens ennemis contient, exception faite des documents des ministères mentionnés plus haut, la plus forte concentration de documents de ce genre, dont des dossiers stratégiques et opérationnels ayant trait à ce domaine, ainsi que 30 000 dossiers de cas qui ont été dressés sur des personnes, des organisations et des compagnies prises dans le mécanisme des *Règlements sur le commerce avec l'ennemi*. En plus de constituer des éléments sur cet aspect de la lutte économique qui eut lieu pendant la Seconde Guerre mondiale, ces documents fournissent un tableau détaillé du commerce et des finances du Canada sur le plan international au milieu du XX^e siècle.

PAUL MARSDEN

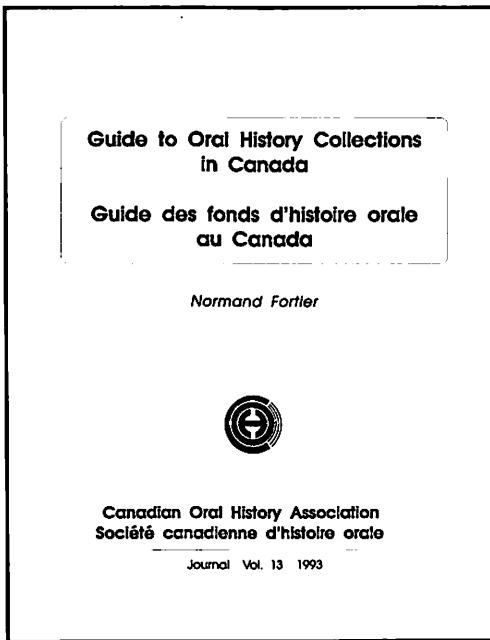
À l'écoute de l'histoire

Guide des fonds d'histoire orale au Canada /
Guide to Oral History Collections in Canada, par
Normand Fortier, Ottawa, Société canadienne
d'histoire orale, 1993, xxi, 402 p.

Premier instrument de recherche traitant de l'ensemble des fonds d'histoire orale au Canada, le *Guide* décrit 1 816 fonds détenus par 354 dépôts. Il constitue un outil indispensable pour l'étude de l'histoire sociale et politique du Canada au XX^e siècle.

Pour commander, envoyer un chèque ou mandat au montant de 25 \$ (30 \$ à l'extérieur du Canada) à :

Société canadienne d'histoire orale
C.P. 2064, succursale D
OTTAWA (Ontario) K1P 5W3



Page couverture du
Guide des fonds d'histoire
orale au Canada

Les ambassadeurs du Canada dans le monde

ciaux et à préconiser la création d'un service commercial canadien. Il déclarait en 1882 : « Tout comme nous avons demandé le droit à l'autonomie gouvernementale, dans le but de nous occuper de nos affaires internes, ... nous demandons donc maintenant d'étendre la portée du principe à nos relations commerciales extérieures. Ces relations existent bel et bien; nous seuls pouvons en saisir toute l'importance et elles nous intéressent tout particulièrement. Nous avons par ailleurs, tout comme la population du Royaume-Uni, le droit de nous occuper de ces intérêts, de les promouvoir et de conclure des ententes avec des gouvernements étrangers pour défendre ces intérêts. »

Les députés des deux partis de la Chambre étaient d'accord avec David Mills et, en 1885, le gouvernement prévoyait dans le budget des dépenses du ministère des Finances une somme de 10 000 \$ afin d'envoyer des agents commerciaux à l'étranger. En 1887, le gouvernement fédéral envoyait les quatre premiers agents commerciaux à l'étranger : à Hawaii, dans les Antilles, en Australie, ainsi qu'en Argentine et au Brésil. Au début des années 1890, des agents commerciaux canadiens étaient en poste à Londres et à Paris, dans des régions de l'Amérique latine, ainsi qu'au Japon et en Australie; au début du siècle, on trouvait aussi des agents dans la plupart des capitales de l'Europe de l'Ouest.

Parmi les agents commerciaux canadiens travaillant partout dans le monde, seuls ceux postés en Angleterre et en France étaient des employés à temps plein du gouvernement. Dans le cas des autres agents, il s'agissait de gens d'affaires canadiens qui, pour assurer la promotion des produits canadiens, recevaient des honoraires de 250 \$ par année. Ce n'est qu'après 1900 que le recours à des particuliers a diminué et que l'expression « délégué commercial » a remplacé la désignation « agent commercial ». Au début de la Grande Guerre, les nouveaux délégués commerciaux étaient regroupés dans un service du ministère du Commerce et on en trouvait sur tous les continents.

La croissance du développement industriel canadien pendant la Première Guerre mondiale et la période qui l'a suivie justifiait la présence d'un plus grand nombre de délégués commerciaux. Pendant les années 1920, le commerce extérieur du Canada s'est sensiblement accru; l'expansion correspondante du Service de délégués commerciaux se reflétait dans les dépenses du gouvernement consacrées à la promotion du commerce international. En 1920, une somme de 130 000 \$ a été affectée au

ministère du Commerce pour les délégués commerciaux; en 1930, cette somme s'élevait à 700 000 \$. Le commerce international devenant de plus en plus important pour la croissance économique du pays, le gouvernement canadien a compris que le travail des délégués devait être amélioré et mieux réglementé. La transition d'agents contractuels à employés du ministère du Commerce a été la première étape vers la « professionnalisation » des délégués commerciaux. D'autres mesures ont été nécessaires en raison des responsabilités accrues qui ont été confiées aux agents pendant les années 1920 et 1930. Les délégués commerciaux, qui se retrouvaient dans toutes les régions du monde,

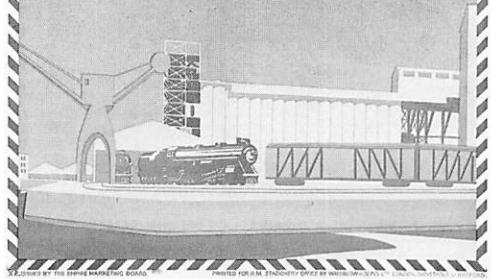


étaient responsables de vastes régions. Ainsi, le délégué en poste à Hambourg s'occupait d'une grande partie du Nord et de l'Est de l'Europe, le délégué de Singapour, du Sud-Ouest du Pacifique et celui de Hong Kong, du Sud de la Chine, de l'Indochine ainsi que des Philippines. Des connaissances plus spécialisées de l'économie et du commerce s'avéraient essentielles pour mener cette tâche à bien.

Les nominations au sein du Service des délégués commerciaux du Canada avaient traditionnellement été faites selon un système de favoritisme. Après la Première Guerre mondiale, le gouvernement canadien a compris qu'une telle façon de faire devait changer. Un processus de sélection et de formation plus rigoureux devenait très important, si les délégués commerciaux devaient continuer à jouer un rôle de premier plan dans la croissance du commerce extérieur du Canada. Le recrutement de diplômés universitaires en économie a été entrepris et une formation supplémentaire touchant les produits canadiens a été offerte

Carte commerciale du Canada et de Terre-Neuve, v. 1930. (C-109541)

CANADA'S WHEAT PRODUCTION
HAS INCREASED TWENTY-FOLD
IN THE LAST 60 YEARS.
OVER TWICE THE PRESENT
WHEAT PRODUCING AREA.
AWAITS DEVELOPMENT.



Affiche produite par le Empire Marketing Board sur la production du blé au Canada, v. 1930. (C-126201)

tant aux nouvelles recrues qu'aux anciens délégués commerciaux « gens d'affaires ». Des concours ont été organisés et les délégués commerciaux ont été répartis en trois catégories. Un candidat retenu commençait sa carrière au niveau de délégué commercial débutant et, après une période de formation au pays, il était envoyé à l'étranger à titre de délégué commercial adjoint, relevant du délégué commercial principal responsable d'une région donnée. Des connaissances de l'économie, du commerce, des produits commerciaux canadiens, ainsi que de diverses langues constituaient les critères de nomination et de promotion.

Au début de la Seconde Guerre mondiale, la « professionnalisation » des délégués commerciaux était bien entreprise. Leur statut au sein du gouvernement fédéral a été revalorisé avec l'adoption du principe du mérite qui remplaçait le système de favoritisme. Le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale a été désastreux pour eux. Il y a eu la fermeture inévitable de tous les bureaux dans les pays de l'Axe, ce qui a entraîné le redéploiement de nombreux délégués à Ottawa. Nombre d'entre eux sont demeurés au ministère du Commerce, tandis que d'autres ont été mutés à d'autres organismes actifs en temps de guerre. Les délégués commerciaux demeurés en poste à l'étranger ont vu la nature de leur travail changer tout au long de la guerre. Plutôt de

s'occuper essentiellement des questions commerciales, d'aucuns sont devenus responsables de la conduite des activités économiques en temps de guerre et se sont vu confier des responsabilités supplémentaires dans le domaine des affaires étrangères. Ceux qui ont repris leurs fonctions de délégué commercial après la fin de la guerre ont trouvé un service plus professionnel et mieux versé dans de nombreux aspects des affaires étrangères.

Theodore J. Monty a commencé sa carrière au début des années 1930 à Athènes, en Grèce, à titre de délégué commercial adjoint. Il a par la suite été muté à Tokyo au milieu des années 1930, et affecté à Oslo, en Norvège, en 1938. Richard Grew était alors le délégué commercial principal à Oslo. Dans la matinée du 9 avril 1940, Theodore Monty, sa femme et leurs deux enfants ont été réveillés par le ronronnement des moteurs d'avions allemands survolant Oslo. Il se doutait bien que des problèmes étaient immédiats, car la veille, le gouvernement britannique avait annoncé qu'il mouillerait des mines dans les eaux norvégiennes. Le représentant britannique a téléphoné chez les Monty et les Grew ce matin-là pour leur annoncer l'inévitable : l'attaque d'Oslo par les Allemands. Les deux délégués devaient alors brûler tous les documents possibles et se diriger vers le Nord. C'est ce qu'ils ont fait et, pendant qu'ils brûlaient toute trace de leur travail à Oslo, M^e Monty a rassemblé les effets personnels de la famille et préparé les deux enfants, Margaret et Peter, âgés de quatre et trois ans, pour le voyage vers le nord. À 10 heures, ils étaient prêts à quitter la ville. Les familles Grew et Monty quittent Oslo sous une pluie de bombes allemandes alors que les bruits des canons de la défense anti-aérienne norvégienne déchirent l'air. Les routes pulullent d'autres fonctionnaires britanniques en fuite, mais les familles parviennent à un centre de villégiature estival avant la tombée de la nuit. Ils tentent vainement de se tenir en rapport avec les Britanniques à Oslo, et décident donc de demeurer dans le village en attendant de pouvoir prendre une décision au sujet de leurs prochains déplacements.

Il leur a fallu un mois de réflexion avant de décider s'ils devaient essayer de quitter la Norvège et traverser en Suède, attendre les troupes britanniques qui avaient débarqué au nord de leur village ou retourner à Oslo. Leur séjour dans le petit village a été sans incident, voire même paisible, en dépit des nombreuses discussions au sujet de leur avenir avec les

autres fonctionnaires britanniques qui s'étaient réfugiés à cet endroit. Pendant le mois d'avril, ils suivent de près les tentatives de prise de contrôle de la Norvège par les Britanniques et les Allemands. À la fin d'avril, il était devenu évident que les Britanniques n'étaient pas en mesure d'avancer suffisamment loin au sud, comme l'espéraient les familles, tandis que les nazis continuaient leur progression vers le nord. Toute tentative de fuite en Suède a alors été jugée trop dangereuse, surtout avec des enfants. Ils apprennent, par la radio, que le gouvernement américain a été désigné responsable des intérêts britanniques en Norvège. Theodore Monty communique alors avec l'ambassade américaine à Oslo, où on lui conseille de rentrer à Oslo avec sa famille et de se présenter aux autorités norvégiennes, même si ces dernières sont alors entièrement sous contrôle allemand. Les Canadiens étaient des représentants gouvernementaux et des non-belligérants; les Américains croyaient que les familles seraient échangées dans un avenir très rapproché. Au début du mois de mai, les deux familles quittent la sécurité relative du village pour gagner Oslo en voiture. Ils constatent en retrouvant leur demeure que rien n'a été déplacé; c'est comme s'ils rentraient de vacances. Comme le bureau du Service des délégués commerciaux du Canada est fermé, T. Monty consacre l'essentiel de son temps à essayer de prendre des dispositions pour le rapatriement imminent, du moins le croyait-il, de sa famille au Canada.

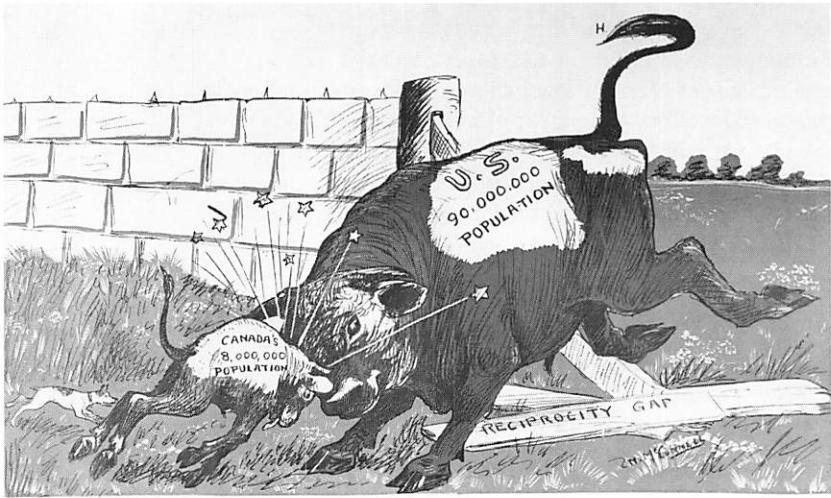
Alors qu'ils attendaient à Oslo, l'armée allemande traverse la Hollande et la France; les fonctionnaires américains et allemands basés à Oslo semblaient incapables d'assurer les échanges. Ils sont demeurés à Oslo jusqu'en juillet, lorsqu'on leur a appris qu'ils seraient envoyés dans un hôtel à Berlin. Trente fonctionnaires britanniques et leur famille ont été amenés avec leurs bagages dans un petit hôtel de Berlin et officiellement remis à la Gestapo. Un échange est imminent, mais de nouveaux problèmes surgissent. Moins d'un mois après, ils sont de nouveau déplacés et amenés dans la petite ville de Rheinsberg, près de Hambourg. Leur nouveau lieu de résidence était en fait un hôtel de troisième classe délabré, qui offrait très peu de commodités du confort moderne. Cet hôtel a été la résidence de la famille Monty et de 50 autres fonctionnaires britanniques, y compris de huit enfants. Les deux gardes de la Gestapo étaient des civils allemands âgés qui accordaient aux détenus une certaine liberté de mouvement. Les rations étaient de mauvaise

qualité et, avec les sommes reçues de leurs familles, par l'entremise des fonctionnaires américains, les Monty étaient en mesure de se procurer des aliments pour suppléer à leur maigre pitance. L'hiver 1940 a été particulièrement difficile; la maigre ration de charbon ne suffisait pas à tenir la famille au chaud et en santé dans ce vieil hôtel. Au cours de cet hiver-là, de nombreuses maladies se sont déclarées chez tous les détenus. Au printemps 1941, tous les détenus logés à l'hôtel ont présenté une liste de leurs doléances à un fonctionnaire américain en visite, et en mai, tous les résidants de l'hôtel ont été transférés dans un autre hôtel situé dans une ville appelée Bad-Neuernahr. Les détenus étaient alors mieux logés, mais les vieux gardes de la Gestapo avaient été remplacés par des officiers plus jeunes, plus fermes et plus soucieux des règlements. Il était alors très peu question d'un échange imminent.

Au cours des neuf mois suivants, les Monty ont été détenus dans cette ville, leur avenir plus incertain que jamais. Certains des fonctionnaires avaient mis sur pied une école pour les enfants, et un groupe de théâtre amateur a commencé ses activités. La recherche de rations alimentaires et de sources de chaleur adéquates était un autre passe-temps. De façon imprévue, en mars 1942, ils ont appris leur libération prochaine. Après avoir rassemblé leurs quelques effets personnels, ils ont été conduits par autocar à Berlin, et de là, toujours par autocar, à la frontière de la France et de l'Espagne. À la frontière espagnole, les gardes de la Gestapo ont remis les familles Monty et Grew aux fonctionnaires américains. De l'Espagne, ils se rendent à Lisbonne, où ils attendent pendant deux mois avant d'embarquer sur un navire américain pour rentrer au Canada. M. et M^e Grew sont rentrés à Londres en attendant de recevoir une nouvelle affectation au Caire, tandis que la famille Monty retourna au Canada. En août 1942, la famille Monty déménage à Los Angeles, où Theodore Monty poursuit alors sa carrière de délégué commercial.

L'histoire du commerce international du Canada et de ses délégués commerciaux est bien documentée aux Archives nationales du Canada, entre autres à la Division des archives gouvernementales dans les documents du ministère des Affaires extérieures (RG 25), du ministère de l'Industrie et du Commerce (RG 20), du Bureau du Conseil privé (RG 2), de la Commission du tarif (RG 79) et du Bureau du Gouverneur général (RG 7).

PAULETTE DOZOIS



WHEN OUR INTERESTS CLASH WHOSE OX IS LIKELY TO GET GORED?

« Lorsque nos intérêts sont contraires, lequel des deux bœufs se fera probablement encorner par l'autre?, impression en relief en couleurs.

(C-133738)

Le fonds d'art documentaire des Archives nationales du Canada (AN) regorge de nombreux documents iconographiques divers et fascinants illustrant tous les aspects du commerce au Canada, entre autres un dessin de Henri Julien paru dans un numéro du *Canadian Illustrated News*, publié en 1875, ayant pour sujet les débats sur la réciprocité et le commerce du thé; des affiches de l'Empire Marketing Board vantant les produits du vaste Empire britannique. Cependant, la majorité des illustrations portant sur le commerce sont des dessins, des caricatures et des affiches attrayantes et parfois amusantes qui montrent les mesures prises par les gouvernements canadiens successifs pour faire face au litigieux problème du commerce réciproque avec les États-Unis. Certaines invitent le public, avec sérieux et gravité, à réagir pour mettre fin aux négociations sur le libre-échange, par exemple les affiches de

Sir Wilfrid : « Allez-y et elle tombera comme un fruit mûr de l'arbre », lithographie en couleurs. (C-140756)



Sir Wilfrid: "Bear down, you fellows, and she'll fall like ripe fruit from the parent tree."

W. S. JOHNSTON & CO., LIMITED, TORONTO

L'art et le commerce

Une affaire de style et de substance

propagande, distribuées en 1891 par l'Industrial League, qui mettent les gens en garde contre les répercussions sinistres du libre-échange sur les ouvriers canadiens, tandis que d'autres raillent sans vergogne les politiques d'Ottawa accusés de manigancer avec leurs confrères américains. Il semble que le débat sur le libre-échange entamé en 1988 remporte la palme en tant que source d'inspiration; en effet, les caricaturistes de divers journaux publiés partout au Canada se sont acharnés sur M. Mulroney et les membres de son cabinet au cours de cette période tumultueuse. Cependant, un caricaturiste a fait sa marque dans l'histoire du Canada grâce à ses caricatures qui tournent en dérision les politiques et la réciprocité; il s'agit de Newton McConnell.

Né à Lakeside, dans le comté d'Elgin, en Ontario, en 1877, « Newt », comme le surnommaient ses collègues du *Daily News* de Toronto, a étudié les arts au Collège des beaux-arts de l'Ontario et, en 1900, a obtenu son diplôme. McConnell était un cas unique en son temps puisqu'il a réussi à gagner sa vie grâce à ses caricatures peu après avoir achevé ses études. Il a d'abord produit des caricatures pour la revue *Saturday Night* et il s'est ensuite joint à l'équipe d'un magazine humoristique radical, *The Moon*, qui critiquait sévèrement les politiques et les commerçants en vue de Toronto. Peu après sa phase révolutionnaire, il est entré au *Daily News* de Toronto où il est resté pendant vingt-six ans, dont quinze au poste de caricaturiste politique. Devenu une véritable institution au journal, il est l'un des premiers caricaturistes canadiens dont les œuvres étaient reproduites dans des journaux américains et anglais affiliés. Un homme débordant

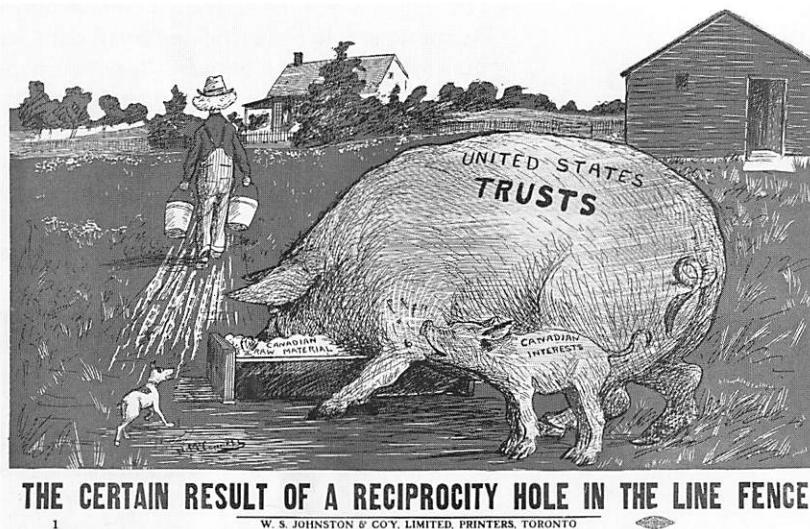
d'énergie, McConnell parlait souvent de politique avec ses collègues pendant toute la journée, tenant cour dans son bureau. Pendant la demi-heure précédant l'heure de tombée, il produisait à toute vitesse une caricature qui portait droit au cœur d'une question politique complexe.

Les caricatures de « Newt » avaient un style propre qui les rendait facilement identifiables; en effet, elles mettaient souvent en scène des personnages politiques dans un cadre agricole, entourés de figures animales allégoriques. McConnell est également l'un des premiers caricaturistes à utiliser une marque distinctive, soit un petit chien appelé Spot qui apparaît dans de nombreuses illustrations, examinant parfois la scène du coin de l'image mais, plus souvent qu'autrement, participant à l'action.

Les Archives possèdent des affiches et des caricatures de McConnell, dont trois caricatures politiques à la plume et à l'encre, qui brandissent le spectre des temps difficiles attendant les Canadiens. Les élections de 1911, dont l'un des principaux sujets était la réciprocité, ont été une riche source d'inspiration pour l'esprit acerbe de McConnell. Celui-ci a produit une série d'affiches, qui ont été publiées par W.S. Johnston and Co. Ltd. de Toronto, illustrant Laurier à diverses étapes des négociations sur le libre-échange avec l'Oncle Sam. Ailleurs, McConnell se sert de figures allégoriques pour illustrer comment il percevait la richesse et la prospérité futures, mettant en garde contre la croissance économique des États-Unis et l'affaiblissement de la nation canadienne. On trouve plusieurs exemples du genre dans les fonds des AN, notamment une affiche intitulée « Lorsque nos intérêts sont contraires, lequel des deux bœufs se fera probablement encorner par l'autre? ». Les caricatures et les affiches de McConnell suscitaient un vif intérêt et alimentaient les débats. Dans une autre affiche de la même série, intitulée « Allez-y et elle tombera comme un fruit mûr de l'arbre », McConnell montre Laurier et ses collègues, William S. Fielding, ministre des Finances, et William Patterson, ministre des Douanes, installés sur une branche de l'arbre représentant l'Empire britannique, en train de scier la branche marquée Canada au moyen de la scie nommée Réciprocité. Bon nombre des affiches de McConnell illustrent (et amplifient peut-être) les craintes des gens qui croyaient que les liens entre le Canada et l'Empire britannique seraient rompus si le projet de réciprocité se concrétisait, et que l'annexion du Canada aux États-Unis serait inévitable. Dans d'autres caricatures, l'Oncle

Sam est représenté sous les traits d'un conspirateur sournois qui a l'intention de faire du Canada un État américain. Dans une caricature intitulée « Prochaine étape », l'Oncle Sam tient le traité de réciprocité dans une main et montre du doigt le Canada, pendant que le président Taft observe la scène.

Quel que soit le sujet traité, certains stéréotypes reviennent sans cesse dans l'imagerie de McConnell. Ainsi, les États-Unis, et les Américains, sont toujours représentés sous les traits de personnages gros et riches (simple renvoi à la forte corpulence du président Taft) tandis que le Canada est un maigrichon recroquevillé à l'ombre de ses gras et gros voisins du Sud. L'affiche intitulée « Le résultat certain du trou provoqué par la réciprocité dans la ligne de défense » montre Laurier en train de s'éloigner de l'auge qu'il vient de remplir de matières



THE CERTAIN RESULT OF A RECIPROCITY HOLE IN THE LINE FENCE

W. S. JOHNSTON & COY. LIMITED, PRINTERS, TORONTO

premières canadiennes. Les États-Unis, représentés sous les traits d'un énorme porc, se remplissent la panse tandis que le Canada est un petit porcelet qui crie parce que l'autre l'empêche d'atteindre l'auge.

Le style de « Newt » manquait de fini, mais ses affiches et ses caricatures ne rataient jamais leur cible. D'aucuns politiques étaient d'avis que les caricatures de McConnell ont contribué à la chute du gouvernement Laurier.

Ces archives de l'art documentaire nous donnent une idée du débat sur le libre-échange, ou la réciprocité, qui s'est déroulé par le passé. McConnell, au moyen de ses affiches et de ses caricatures politiques, a exprimé l'angoisse et les inquiétudes d'un pays face à son avenir économique. Son œuvre a conservé toute sa force.

« Le résultat certain du trou provoqué par la réciprocité dans la ligne de défense», impression en relief en couleurs. (C-140759)

KATE O'ROURKE

Les dossiers de capitation des Chinois aux AN

Des « preuves d'injustices » commises dans le passé

Le contexte

La première vague d'immigrants chinois touche le Canada en 1858, pendant la Ruée vers l'or, dans l'Ouest. Ils arrivaient en Colombie-Britannique à la recherche de travail dans les mines de charbon et d'or, ainsi que pour échapper à la perturbation politique causée par l'insurrection des Taipings et la rareté croissante des terres. La majorité de ces immigrants étaient des jeunes hommes célibataires, qui voulaient trouver du travail au Canada et éventuellement retourner en Chine avec leurs économies.

La majorité de ces immigrants étaient des jeunes hommes célibataires, qui désiraient trouver du travail au Canada et éventuellement retourner en Chine avec leurs économies.

La deuxième vague d'immigrants chinois se manifeste au début des années 1880, à la suite du début des travaux de construction vers l'Ouest du chemin de fer du Canadien Pacifique¹. En plus d'être perçus comme une source de main-d'œuvre abondante et bon marché, les Chinois avaient la réputation d'être des gens conscients et de gros travailleurs, c'est pourquoi les entrepreneurs les recrutaient activement. En 1885, la Commission royale sur l'immigration chinoise a signalé que 15 701 immigrants chinois étaient entrés au Canada, de janvier 1881 à juin 1884, pour la construction du chemin de fer². Ce genre de travail était extrêmement dangereux parce qu'il fallait utiliser des explosifs et escalader des ponts dont la construction n'était pas terminée. De nombreux Chinois sont morts, soit d'épuisement, soit victimes d'explosions ou de chutes de ponts. La communauté chinoise du Canada souligne souvent qu'un Chinois est mort pour chaque pied de rails terminé à travers les cañons des Rocheuses. Bien que cette affirmation soit exagérée, au moins six cents travailleurs chinois y ont trouvé la mort³.

Un sentiment antichinois existait en Colombie-Britannique avant les années 1880, mais il s'est amplifié et s'est fait sentir un peu partout

après la fin des travaux du chemin de fer. Les travailleurs blancs de la province étaient les plus hostiles à ce groupe. Non seulement se sentaient-ils menacés par le grand nombre de travailleurs chinois qui se trouvaient soudain sans emploi, mais ils craignaient également que ce groupe ne leur fasse concurrence et ne fasse baisser leurs salaires, vu que les Chinois recevaient souvent des salaires beaucoup plus bas que ceux des Blancs. De plus, les gens originaires de la Colombie-Britannique craignaient un raz-de-marée d'immigrants venus de Chine. Ils voyaient ce pays comme un vaste réservoir rempli de citoyens déçus, avides de chercher fortune en émigrant dans les « montagnes d'or » de l'Ouest du Canada. Ils ont donc exhorté les politiciens provinciaux et fédéraux à les protéger de cette menace potentielle. La province a réagi en promulguant un certain nombre de lois discriminatoires à l'intention des Chinois et exercé des pressions assez fortes sur le gouvernement fédéral pour que celui-ci agisse dans le même sens.

La législation

Le gouvernement fédéral a réagi à ces pressions en créant la Commission royale sur l'immigration orientale en 1885. Les deux commissaires, R.C. Chapleau et J.H. Gray, ont recommandé l'adoption d'une loi visant à restreindre l'immigration chinoise par l'imposition d'une capitation. Le 13 avril 1885, Chapleau présente au Parlement l'*Acte à l'effet de restreindre et de réglementer l'immigration chinoise au Canada* (48-49 Vict., c.71). La *Loi de l'immigration chinoise* a été adoptée le 20 juillet 1885. Cette loi prévoyait de limiter l'entrée au pays d'immigrants chinois en imposant à chacun une capitation de 50 \$. Cette taxe était obligatoire pour tous les citoyens chinois qui entraient au Canada, sauf un petit nombre de

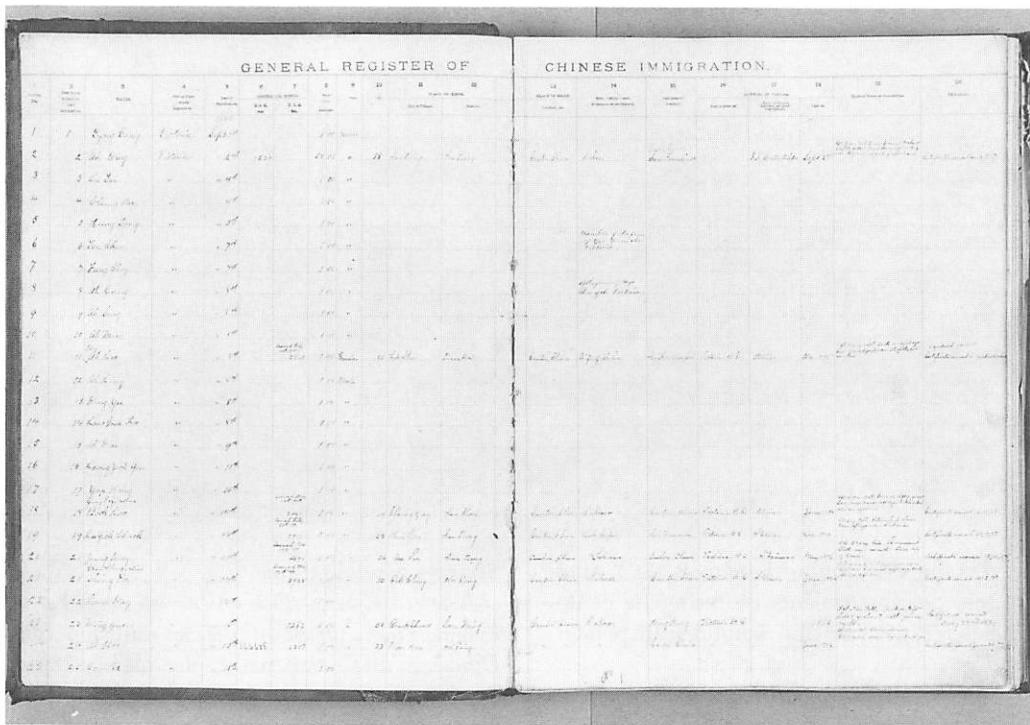
groupes qui étaient exemptés, soit les diplomates, les touristes, les commerçants, les hommes de science et les étudiants. La capitulation a été élevée à 100 \$ en 1900 et finalement augmentée pour atteindre la somme exorbitante de 500 \$ en 1903. À l'époque, cette somme représentait l'équivalent de deux ans de salaire d'un immigrant chinois travaillant au Canada.

Même si, au départ, la Loi a réussi à endiguer le flux de l'immigration chinoise, le nombre d'immigrants a commencé à augmenter après 1915, et ce, malgré la capitulation. En conséquence, le gouvernement canadien a adopté la *Loi de l'immigration chinoise* (13-14 Geo. V, c. 38) le 1^{er} juillet 1923. Cette loi interdisait es-

d'immigration du pays en adoptant le système de points, qui est encore en place aujourd'hui⁴.

Tout au long de l'histoire du Canada, les Chinois ont été les seuls immigrants à devoir payer une capitulation. Outre le fardeau financier qu'elle faisait planer sur la communauté chinoise, la Loi avait également des ramifications émotives graves. Ces hommes, qui avaient réussi à entrer au pays avant l'adoption de cette loi et s'étaient appliqués à économiser assez d'argent pour leurs familles, ont vu les portes de l'immigration se refermer, anéantissant leurs chances de créer un nouveau foyer pour leurs familles au Canada.

Le 14 mai 1988, en réponse à ces injustices



*Les deux premières pages du registre général de Chinois; on y trouve des renseignements sur les immigrants chinois qui ont payé la capitulation en septembre 1885.
(C-140672)*

sentiellement à toute personne d'origine ou de descendance chinoise, sans tenir compte de l'allégeance ou de la citoyenneté, d'entrer au pays. Seuls ceux qui répondaient aux normes des groupes exemptés pouvaient entrer au Canada. Cette loi restreignait donc l'immigration chinoise à un petit nombre de personnes. Pendant de nombreuses années, pour les membres de la communauté chinoise du Canada, le 1^{er} juillet a été « le jour de l'humiliation » plutôt que « le jour de la Confédération ».

Le gouvernement canadien n'a abrogé la *Loi de l'immigration chinoise* qu'en 1947. Puis il a fallu attendre encore vingt ans, soit en 1967, pour que le gouvernement fédéral se débarrasse des derniers vestiges de discrimination raciale à l'égard des Chinois dans la politique

que leurs ancêtres avaient subies, les membres du Conseil national des Canadiens chinois (CNCC) ont prié le gouvernement canadien de reconnaître l'injustice que représentaient la capitulation et la *Loi de l'immigration chinoise* et de verser à la communauté chinoise « un montant symbolique consistant en la somme d'argent injustement encaissée à titre de capitulation sous forme d'un trust, et ce, pour répondre aux injustices du passé et voir à ce que de telles mesures discriminatoires de la part du gouvernement ne puissent se reproduire »⁵. Même si le gouvernement n'en est pas encore venu à une entente, le présent rapport a suscité l'intérêt des membres de la communauté chinoise pour les membres de leurs familles qui avaient payé la capitulation.

En réaction à cette attention accordée récemment au dossier de la capitation, les Archives nationales, et en particulier la Division des archives gouvernementales, ont tenté de relever les documents de leurs fonds et collections sur ce sujet et de les rendre ainsi plus rapidement accessibles aux gens intéressés par cette question. Elles ont notamment produit des guides non publiés, une série de descriptions dans

sources à consulter lorsqu'il s'agit de se renseigner sur les questions de politique; les autres sources sont surtout employées par des généalogistes qui veulent trouver leurs racines ou découvrir les formulaires I.C.5 de leurs ancêtres (ce document était remis aux immigrants chinois arrivés après 1885 en guise de preuve de paiement de la capitation).



Formulaire I.C.5 n° 72304
remis à Lau Shong (ou Shing),
1913. (C-96443)

l'inventaire du groupe d'archives de l'immigration, des instruments de recherche et des articles rédigés par des membres du personnel⁶.

Les documents

On peut trouver certains des documents qui ont trait à l'immigration chinoise et à la question de la capitation à la Division des manuscrits; des films, des émissions de télévision, des cassettes audio et une collection de photographies sur ce sujet se trouvent à la Division des archives visuelles et sonores.

La majorité des documents textuels, de 1885 aux années 1980, qui traitent de l'immigration chinoise et de la capitation en particulier peuvent toutefois être trouvés dans les archives de la Direction de l'immigration (RG 76) sous forme de dossiers de cas, de dossiers du service central, de registres généraux de Chinois, de listes de passagers et de copies de certificats d'immigration chinoise (I.C.). Le registre central et les dossiers de cas sont les meilleures

Sources généalogiques

À la suite de la mise en œuvre de la *Loi de l'immigration chinoise* en 1885, les ministères des Douanes, du Commerce et, plus tard, la Direction de l'immigration du ministère de l'Intérieur, ont eu la responsabilité d'inscrire tous les immigrants chinois qui entraient au pays. Le gouvernement voulait surtout savoir les noms des personnes qui avaient payé la capitation et se fiait aux registres généraux des Chinois pour documenter ces deux fonctions. Dans les registres généraux des Chinois (dix-huit grands livres), figurent les noms de tous les immigrants chinois qui ont payé la capitation entre 1887 et 1949. Chaque inscription fournit les renseignements suivants : nom, sexe, âge, profession, province d'origine, dernier domicile, destination, nom du port et date d'arrivée, nom du bateau, traits physiques caractéristiques, certificats accordés et montant de la capitation payée. Ces registres sont dressés chronologiquement en fonction de la date d'entrée; il est donc nécessaire de connaître cette date lorsque

I'on cherche le nom d'une personne. Ces livres comportent des renseignements d'identification simples et sont donc accessibles au public. Ils ont été copiés sur microfilm et peuvent être empruntés par l'entremise du système de prêt entre institutions.

Dans le cas des immigrants exemptés du paiement de la capitation en vertu de la *Loi de l'immigration chinoise*, le ministère conservait également des registres afin de surveiller les entrées au pays. Ces registres se présentent sous la forme de listes des immigrants chinois exemptés qui sont arrivés à l'un des deux principaux ports du Pacifique. La plupart des immigrants qui ont profité de la disposition d'exemption ont été enregistrés à titre de commerçants. Chaque inscription au registre donne le nom de la personne ou de la société qui a demandé l'exemption en son nom, le nombre de partenaires dans l'entreprise, la date d'enregistrement de la compagnie, l'endroit où elle est établie, le nombre de personnes à charge et leurs noms le cas échéant, les numéros des certificats d'I.C. pertinents, la date d'entrée et le numéro de dossier du port. Les documents de ce fonds (1,1 m) vont de 1914 à 1930.

En plus des registres et des grands livres, on peut également consulter les registres de passagers et les dossiers de cas chinois au moment de faire des recherches sur la vie d'un immigrant chinois. Les registres de passagers étaient utilisés par le gouvernement pour documenter les entrées de tous les immigrants qui arrivaient au pays. Ils sont aussi disponibles sur microfilm et sont classés par ordre chronologique selon la date d'entrée et le nom du navire. Les Archives nationales possèdent des listes, de 1905 à 1919, pour ce qui est des ports de la côte Ouest. Les listes dressées après 1919 sont conservées au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Puisque ces listes de passagers contiennent des références sur tous les immigrants arrivés, elles sont plus longues à consulter que les registres. Il est donc plus efficace de consulter les registres lorsque l'on veut retracer l'entrée d'un immigrant chinois qui a payé la capitation. Les registres constituent également une source précieuse pour les généalogistes qui s'intéressent à l'immigration chinoise, puisque les inscriptions de ces grands livres contiennent plus de renseignements sur chaque individu.

Les dossiers de cas chinois, par contraste, étaient dressés pour documenter l'entrée de certaines familles et de certaines personnes d'ascendance chinoise qui sont, pour la plupart, entrées au Canada après que la loi relative

à la capitation eut été abrogée. Ainsi, la plupart de ces dossiers de cas ont été créés après 1947. Certaines inscriptions ont toutefois été faites avant cette date, puisque certains de ces dossiers avaient été créés pour des membres de familles entrés au pays au début du siècle et qui avaient parrainé des proches parents arrivés après l'abrogation de la *Loi de l'immigration chinoise*. En plus des dossiers de cas de particuliers, certains des dossiers documentent les tentatives de parrainage d'entreprises ou d'organisations de la communauté chinoise à l'intention de certains immigrants.

Avant 1952, ces dossiers de cas faisaient partie du système de classement du registre central de la Direction de l'immigration. Cependant, après cette date, les dossiers de cas chinois créés auparavant et ceux créés plus tard ont été séparés et numérotés de nouveau en utilisant les préfixes « CH » et « XY ». Chacun de ces dossiers contient de la documentation détaillée ayant trait à la personne pour laquelle il a été créé, ainsi que des renseignements sur les parents de cette personne. Certains des documents contenus dans ces dossiers comprennent des certificats d'I.C., des formulaires de parrainage, de la correspondance ayant trait à l'emploi et aux relations familiales et, occasionnellement, des arbres généalogiques, des documents d'entrevues et de la documentation pour les enquêtes de l'immigration.

La dernière source que possède la Division des archives gouvernementales relativement aux immigrants chinois est une collection d'échantillons des certificats d'I.C. Lorsqu'ils entraient au Canada, les immigrants chinois recevaient un certificat attestant qu'ils avaient payé la capitation. Un certificat I.C.6 était remis à ceux qui étaient entrés au pays avant 1885 et n'avaient donc pas payé la capitation. Après l'adoption de la *Loi de l'immigration chinoise* en 1885, tous les immigrants chinois qui entraient au pays recevaient un certificat I.C.5, que l'on appelait aussi « reçu de capitation ». Le certificat de capitation contenait des renseignements sur la personne pour laquelle il avait été émis : nom, dernier endroit de résidence, âge, numéro I.C.5, date de l'émission du document et date d'entrée au Canada, et une photographie de l'immigrant, dans le cas des certificats émis après 1912. Ce reçu, remis à chaque immigrant qui avait payé la capitation, était conservé par le titulaire et considéré comme une pièce d'identité. Il n'y a qu'une poignée de ces documents aux Archives; ils servent d'échantillons pour les chercheurs qui désirent voir ces certificats importants et qui, sur le plan visuel, sont

... tous les immigrants chinois qui entraient au pays recevaient un certificat I.C.5, que l'on appelait aussi «reçu de capitation ».

fort intéressants. Les formulaires I.C.5 en notre possession ont soit été perdus par leur titulaire, soit retournés au gouvernement après que la personne eut quitté le pays. On peut également trouver dans ce fonds des échantillons de certains des autres certificats créés pour documenter le statut des immigrants chinois.

Sources ayant trait aux politiques

La majorité des dossiers stratégiques et des dossiers de cas des archives de l'immigration peuvent être trouvés dans la série de dossiers du registre central. Cette série se divise en quatre groupes différents qui reflètent les changements dans le système de classement du ministère, de 1893 à maintenant. Les dossiers sur la capitulation se trouvent dans la première série de dossiers du registre central, qui contient les dossiers créés depuis 1890 jusqu'à environ 1950. Les sous-séries comprennent aussi des dossiers relatifs à la loi portant sur l'entrée d'immigrants chinois et l'administration du programme d'immigration chinoise. Toute correspondance écrite par le personnel de l'Immigration ou reçue par le public canadien relativement à ce sujet ainsi que les documents portant sur les activités de traitement des dossiers des immigrants se trouvent également dans la première série de dossiers du registre central. Enfin, les dossiers du dépôt central contiennent souvent des renseignements sur les sentiments populaires quant à certains groupes. Ces documents sont donc très utiles lorsqu'il s'agit de déterminer en quoi les attitudes des Canadiens ont servi à influencer les modifications à la loi relative à l'entrée des immigrants chinois.

En plus des dossiers du registre central, les chercheurs intéressés à étudier les dossiers stratégiques portant sur l'immigration chinoise devraient également consulter l'index ethnique. Ce guide contient des listes de dossiers portant sur des groupes minoritaires en fonction de la nationalité, de la religion ou de l'ethnicité, que l'on retrouve dans les documents de la Division des archives gouvernementales. L'index est classé par ordre alphabétique, selon les groupes ethniques, de l'Afghanistan à la Zambie. Toutes les références fournies dans ce guide proviennent des groupes d'archives de la Division des archives gouvernementales. Parmi les groupes d'archives les plus pertinents quant à la question de l'immigration chinoise on retrouve : Bureau du Conseil privé (RG 2), Secrétariat d'État (RG 6), Justice (RG 13), Industrie et Commerce (RG 20), Affaires extérieures (RG 25), Commissions royales d'enquête

(RG 33). Les références de ce guide, créé en 1978, ne sont plus à jour; pour cette raison, les chercheurs doivent commencer leurs recherches en lisant attentivement l'index et en vérifiant chaque référence avec les nouveaux instruments de recherche pour ce groupe d'archives.

Restrictions relatives à l'accès aux documents

Les documents conservés à la Division des archives gouvernementales sont régis par la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Tout dossier pouvant contenir des renseignements de nature délicate ou personnelle doit ainsi être examiné par la Section de l'accès afin de voir s'il peut être mis à la disposition du public.

Les répertoires de Chinois et les listes de passagers qui renferment de simples renseignements d'identification sont accessibles au public. Les dossiers de cas et les certificats d'I.C., toutefois, sont souvent protégés par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* afin de protéger la vie privée des personnes concernées.

Les dossiers stratégiques produits auparavant et qui font partie de la série du registre central sont, en général, accessibles et disponibles sur microfilm; il pourrait être nécessaire de soumettre les dossiers les plus récents à la Section de l'accès.

Pour plus de renseignements sur les fonds et collections des Archives nationales du Canada relatifs à l'immigration, veuillez communiquer avec la Division des services aux chercheurs.

ELLEN SCHEINBERG

Notes

1. *From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada*, éd. Edgar Wickberg, Toronto, McClelland and Stewart Ltd., 1982, p. 21.
2. *Report of the Royal Commission on Chinese Immigration*, (Ottawa: Order of the Commission, 1902), rapport de John Hamilton Gray, p. V.
3. *Ibid.*, p. 24.
4. Le système de points évalue essentiellement les immigrants potentiels en fonction de leur âge, de leur éducation, de leur compétence professionnelle, de leur choix relativement à la ville de résidence et de leur connaissance de l'anglais et/ou du français.
5. «It is Only Fair!: Redress for the Head Tax and Chinese Exclusion Act», Conseil national des Canadiens chinois, 14 mai 1988, p. 20.
6. L'un des articles écrits par les membres du personnel est celui de Bennett McCardle, «The Records of Chinese Immigration at the National Archives of Canada», dans *Études ethniques du Canada*, vol. XIX, n° 3, 1987, p. 163-171.

Rubrique de la caricature

Bilan annuel — 1992-1993 Le Programme de la caricature

Depuis le tout début, le Programme de la caricature des Archives nationales du Canada n'a jamais connu une aussi bonne année, notamment au chapitre des acquisitions. Au cours des douze derniers mois (d'août 1992 à juillet 1993), au total, plus de 9 000 caricatures politiques ont été acquises, faisant ainsi passer le nombre de documents originaux conservés dans ses collections à plus de 45 000. Bien entendu, on a également organisé des expositions et réalisé des programmes destinés au public; de plus, il convient de signaler que le 100 000^e visiteur a franchi le seuil de l'immeuble situé au 136 de la rue Saint-Patrick moins de quatre ans après son ouverture.

Les nouvelles acquisitions sont tellement nombreuses et sont d'une qualité telle qu'il est difficile de faire un choix parmi elles. Les Archives ont reçu 23 dons, soit au total 7 799 documents, et ont effectué sept achats totalling 1 380 articles. Parmi les acquisitions de documents contemporains faites cette année, mentionnons des collections importantes de caricaturistes bien connus de différentes régions du pays, notamment Andy Donato du *Sun* de Toronto, qui a fait don de 1 452 dessins; Guy Badeaux du *Droit* d'Ottawa, dont les Archives possèdent 1 000 dessins couvrant dix années d'observations minutieuses sur les questions nationales, internationales et provinciales; Mike Graston du *Star* de Windsor, dont les 1 673 dessins traitent d'événements sur les scènes nationale, internationale et provinciale de même que de la situation spéciale d'une grande ville frontalière canadienne; Dan Murphy du *Province* de Vancouver, dont les 636 dessins, datant de 1985 environ à 1992, mettent

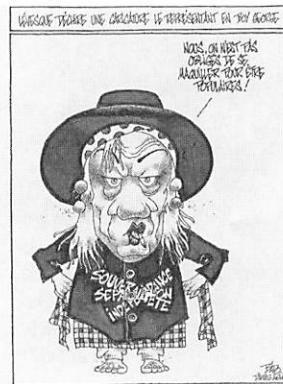
l'accent sur la scène nationale et les personnes en vue en Colombie-Britannique; Phil Mallette du *Financial Post*, dont les 299 dessins datent de 1985 à 1991; et Serge Gaboury du *Soleil* de Québec, qui a fait don de 518 dessins publiés de 1983 à 1988.

Les Archives ont également acquis de nombreuses collections d'un intérêt historique certain, notamment une sélection de 125 caricatures qui portent sur les questions et les préoccupations autochtones; ces dessins d'humour, produits par Everett Soop, une artiste autochtone, de 1975 environ à 1985, sont tirés d'une collection parue sous le titre *See My Tribe is Still Behind Me!*; la collection du regretté Gordon Johnston, y compris 200 dessins qui datent de 1979 environ à 1981 tirés de la collection *It Happened in Canada* portant sur des personnages et des faits étranges bien connus ou des plus mystérieux qu'on trouve au Canada; 13 caricatures produites avant la Seconde Guerre mondiale par l'artiste montréalais Harry Maye-rovitch; et une collection très importante de 275 vieux dessins (vers 1911-1940) du caricaturiste bien connu Fergus Kyle, qui a travaillé au *Globe* et au *Toronto Telegram*. Les œuvres qui font partie de cette collection illustrent les liens entre Kyle et le Parti libéral et mettent également l'accent sur des sujets comme la Marine canadienne et la montée du totalitarisme au cours des années 1930.

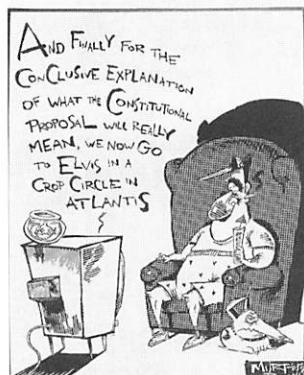
Finalement, dans le domaine des bandes dessinées, il convient de mentionner l'acquisition de la collection « Captain Canuck » de Richard Comely, soit 433 dessins qui datent de 1979 à 1982. Ces dessins originaux, en couleurs et en noir et blanc, ont servi à la production de



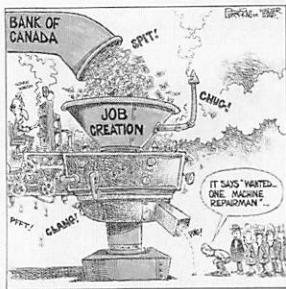
Artiste : Bado (Guy Badeaux),
11 avril 1984. (C-139686)



Artiste : Bado (Guy Badeaux),
22 octobre 1985. (C-139684)



Et maintenant pour le mot de la fin sur le sens véritable des propositions constitutionnelles, allons rejoindre Elvis dans un champ mystérieux à Atlantis. Artiste : Dan Murphy, s.d. (C-139702)



Ça dit : « Demandé... un réparateur de machine... »
Artiste : Mike Graston,
18 décembre 1982.
(C-140028)



Hé les enfants! Pas de temps de qualité en famille aujourd'hui... Et maintenant le budget... Artiste : Mike Graston, 27 avril 1989.
(C-139667)



Sans titre (Trudeau et Reagan parle de la température).
Artiste : Phil Mallette.



Clôture des débats. Artiste : Fergus Kyle, 1913.

la collection originale de bandes dessinées « Captain Canuck », qui sera publiée à nouveau en 1993. En outre, un particulier a fait don d'une collection de documents publiés, de négatifs de production et d'autres articles ayant appartenu à la Bell Features Company.

Mais il n'est pas question de s'asseoir sur nos lauriers. En effet, les Archives ont effectué un dépôt en vue de l'acquisition possible de 8 800 dessins et œuvres d'art connexes additionnels et elles poursuivent les négociations avec divers propriétaires en vue de l'acquisition de 10 000 articles qui s'ajouteront aux fonds. Nous espérons que, d'ici la fin de 1993, des tranches importantes de ces acquisitions prochaines s'ajouteront à nos collections qui ne cessent de croître.

Dans les domaines des services au public et de la diffusion externe, l'intérêt à l'égard des collections et de leur utilisation possible continue de croître également. Divers organismes gouvernementaux nous ont demandé des documents, notamment la Défense nationale, l'Immigration, le Conseil consultatif national sur le troisième âge, la Chambre des communes, Postes Canada et le Musée national de la Poste, la Commission de la capitale nationale, le Bureau du Conseil privé, le Musée national des sciences et de la technologie, et Énergie, Mines et Ressources. Les AN, quant à elles, continuent de puiser dans la riche collection de caricatures pour leurs publications et leurs programmes de diffusion externe.

Les caricatures politiques fascinent de plus en plus les chercheurs. Des demandes de renseignements et de reproductions nous parviennent de plusieurs universités canadiennes et étrangères. Citons, entre autres, l'Université de la Saskatchewan, l'Université de l'Alberta, l'Université Carleton et le Collège Algonquin de même que la Stanford University et l'University of Sussex. Plusieurs chercheurs consultent également la collection pour des travaux scolaires. Finalement, nous avons reçu des demandes du secteur privé, notamment le Musée international de l'humour de Montréal, Les Productions la fête, pour le documentaire sur Pierre Elliott Trudeau, l'Administration du Tourisme et des Congrès d'Ottawa, plusieurs entreprises de conception d'Ottawa et de Toronto, Médecins canadiens pour la prévention de la guerre nucléaire et une maison d'édition de Londres. Au total, nous avons traité plus de 130 demandes cette année, organisé 12 visites des installations de recherche et d'entreposage et remis plus de 1 500 imprimés AR-CHIVISTA.

Finalement, dans les secteurs des expositions et de la diffusion externe, nous avons réalisé de nombreuses activités. L'exposition *Pour le meilleur et pour le pire : les bandes dessinées de Lynn Johnston*, présentée d'octobre 1992 à février 1993, a connu un très vif succès; elle mettait en vedette des dessins originaux de la bande dessinée souscrite de Lynn Johnston. Compte tenu de l'énorme popularité de Mme Johnston auprès de ses lecteurs, l'enthousiasme des visiteurs était manifeste le jour de l'ouverture, alors que l'artiste a répondu aux questions sur la nature de son travail; de plus, elle a dessiné et fait une démonstration de ses méthodes de travail, elle a donné des autographes sans ménager sa peine et elle a encouragé plusieurs groupes de jeunes artistes à tenter leur chance dans le monde de la bande dessinée. L'autre exposition, *Verdissez de rire : l'humour écolo de Pijet, Marc, Kara et Yayo*, qui est demeurée en place plus longtemps que prévu, soit de février à septembre 1993, a également connu un franc succès. Organisée et préparée par Craig Layng, cette exposition offrait au public des œuvres de quatre caricaturistes montréalais arrivés depuis peu au Canada. Le groupe avait déjà présenté une exposition collective à Montréal dans le cadre du festival « Juste pour rire » et du Festival de jazz de Montréal. Les caricatures sans texte, qui traitent de l'environnement, mettent l'humour à contribution pour déployer une situation qui n'a pourtant rien de bien amusant, à savoir notre incapacité à protéger l'environnement fragile dans lequel nous vivons. La prochaine exposition, présentée à la fin de septembre 1993, s'intitule *Des bâtons dans les roues : les caricaturistes font grincer les roues de la machine politique canadienne*; des œuvres de quelque 25 caricaturistes témoignent de l'imagination débordante des humoristes canadiens. L'exposition rend également hommage au regretté Duncan Macpherson, grand spécialiste des rouages de la politique, et elle vise à souligner son talent remarquable. En effet, des 75 dessins de l'exposition, 15 sont l'œuvre de Macpherson.

En terminant, de nombreuses activités ont été organisées dans le cadre du programme public, y compris des visites pour les élèves et le public, des ateliers; de plus, cet été encore, les visiteurs pouvaient faire faire leur caricature par Fred Sebastian, caricaturiste d'Ottawa.

JIM BURANT et BETTY KIDD

Le métal et la fleur

Arthur Irwin
et P.K. Page

Patricia Kathleen (P.K.) Page est une poète et prosatrice bien établie ainsi qu'une visualiste accomplie. À l'occasion de son premier anniversaire de naissance, en 1917, son père, Lionel Frank Page, un officier britannique, lui a écrit de France. Dans sa lettre, il lui dit espérer que, lorsqu'elle sera grande, elle sera, pour un pauvre diable, une épouse aussi chère et aimante que sa mère l'est pour lui. Cependant, l'expression « pauvre diable » ne convient pas à l'homme qu'elle a épousé. En effet, pendant un demi-siècle, son mari, William Arthur Irwin, a fait une brillante carrière de journaliste, de rédacteur en chef, de fonctionnaire, de diplomate et d'éditeur.

Arthur Irwin se rappelle de leur première rencontre en 1950. Irwin, à peine nommé commissaire de l'Office national du film (ONF), a été informé qu'une scénariste qu'il n'avait pas encore rencontrée, M^{me} Page, avait l'intention de démissionner. Il l'a fait venir à son bureau et l'a invitée à discuter de la question avec lui pendant le dîner. Plus tard au cours de l'année, ils unissent leur destinée.

Le titre d'un des poèmes de P.K. Page, *The Metal and the Flower*, évoque des images qui conviennent bien à ce couple formé d'une femme au tempérament artistique et d'un ancien rédacteur en chef ayant du caractère. Dans cette union du métal et de la fleur, chacun possède des caractéristiques des deux. Séparément et ensemble, Page et Irwin ont tenu une place importante sur la scène culturelle.

Page a joué un rôle prépondérant dans la renaissance poétique des années 1940, et elle a été l'un des membres fondateurs de la revue de poésie *Preview* en 1942 et du périodique littéraire *Northern Review* en 1945. Son premier recueil de poèmes, *As Ten As Twenty*, a été publié en 1946. Parmi ses autres recueils, il y a *The Metal and the Flower*, prix du gouverneur général (1954), *Cry Ararat!* (1967), *Poems Selected and New* (1974), *Evening Dance of the Grey Flies* (1981) et *The Glass Air* (1985).

Les écrits en prose de Page comprennent *The*



P.K. Page, v. 1940-1950.
Photographe inconnu.
(PA-165511)

Sun and the Moon, roman publié en 1944 sous le pseudonyme de Judith Cape, des livres pour enfants, des essais, des comptes rendus et des nouvelles. Dans des extraits de journaux de voyage intitulés *Brazilian Journal* (1987), elle parle de ses expériences en tant que peintre et femme de diplomate.

Page a correspondu avec Margaret Atwood, Earle Birney, Marilyn Bowering, Elizabeth Brewster, Marian Engel, Bruce Hutchison, Dorothy Livesay et beaucoup d'autres.

Le fonds Patricia Kathleen Page renferme des manuscrits publiés ou inédits, des critiques, des écrits autobiographiques, de la correspondance ainsi que des enregistrements sonores d'entrevues et de poèmes.

Le fonds Page renferme aussi des illustrations originales, des photos de peintures, de la correspondance et d'autres documents ayant trait à l'évolution de M^{me} Page en tant que visualiste. Ses œuvres ont été exposées sous le nom de P.K. Irwin et ses peintures font partie de la collection permanente du Musée des beaux-arts du Canada.

Après avoir reçu une formation de journaliste au *Mail and Empire* et au *Globe* de Toronto (1920-1923), Irwin a travaillé pendant vingt-cinq ans au *Maclean's Magazine* à titre de rédacteur adjoint, de rédacteur administratif et, éventuellement, de rédacteur en chef. Le fonds Irwin nous renseigne sur le rôle qu'il a joué dans l'élaboration de la politique rédactionnelle de *Maclean's* et dans la transformation de cette revue en un instrument de conscientisa-



W. Arthur Irwin, v. 1935.
Photographe inconnu.
(PA- 186275)

tion nationale. Les dossiers portant sur ce qu'il a fait pour aider à dévoiler la façon dont le gouvernement fédéral a traité le contrat de mitrailleuses légères Bren (1938) ainsi que sur les enquêtes qu'il a menées d'une manière méthodique sur les autres contrats fédéraux concernant la défense témoignent de ses méthodes de recherche rigoureuses. Ses descriptions brèves mais colorées de ses entrevues avec des personnages clés du domaine de la défense, dont A.G.L. McNaughton, Léo R. Lafleche et Lester B. Pearson, font voir le événements de l'époque sous un autre angle.

Le 5 janvier 1950, Irwin écrit à Beverley Baxter de la société Maclean-Hunter Limitée : « Il y a deux semaines, le gouvernement m'a offert le poste de commissaire de l'Office national du film, et je l'ai accepté. Cet organisme se trouve dans un pétrin épouvantable. On l'accuse de recéler des espions communistes (...) » Des documents sur l'ONF témoignent de ce qu' Irwin a accompli : il a forgé une nouvelle image à cet organisme, l'a réorganisé, l'a déménagé à Montréal, et il a révisé la *Loi sur le cinéma*.

Les documents qui portent sur les activités d'Irwin au sein de l'Institut canadien des affaires internationales (1936-1941), sur le travail qu'il a accompli pour les Nations unies (années 1940, 1950 et 1960) ainsi que sur les postes qu'il a occupés aux Affaires extérieures de 1953 à 1964 (haut-commissaire en Australie, et ambassadeur au Brésil, au Mexique et au Guatemala) montrent l'intérêt d'Irwin pour les questions nationales et internationales, dénominateur commun des étapes variées et peu ordinaires de sa carrière.

Le 14 juin 1949, Irwin a prononcé un discours devant les membres de la National Industrial

Advertisers' Association à Buffalo. Ce discours, qui s'intitule *The Canadian*, a été imprimé à plusieurs reprises et a inspiré des lettres d'éloges dont la dernière remonte à 1991. L'extrait ci-dessous, nous en montre la pertinence : « Bref, le Canadien est le Nord-Américain du Nord chez qui l'histoire et la géographie sont continuellement en conflit. Le dualisme qui en résulte a un fort impact sur le tempérament du Canadien, sur son attitude ainsi que sur sa situation et son rôle dans le monde. »

Irwin a terminé sa carrière diversifiée au *Victoria Daily Times*, qu'il a édité de 1964 à 1971, année où il a pris sa retraite.

Des enregistrements et des transcriptions d'entrevues réalisées par Glen Allen nous montrent des facettes de la vie privée d'Irwin et nous font connaître son point de vue sur des événements de l'époque. Son scénario pour un ballet sur glace (*The Machine*, exécuté à Toronto en 1938) nous fait voir les répercussions des progrès technologiques et de la mécanisation sur la main d'œuvre tout en nous donnant un aperçu fascinant de son côté artistique.

Le fonds W. Arthur Irwin renferme de l'information sur pratiquement toute la vie professionnelle d'Irwin dans les secteurs privé et public. Correspondance, ébauches, manuscrits, notes de recherche, journaux de voyage, notes et rapports officiels, coupures de presse, entrevues enregistrées, photos personnelles et officielles et cartes composent ce fonds et nous fournissent des renseignements précieux non seulement sur la carrière d'Irwin, mais également sur les organismes et les gens avec lesquels il a eu des rapports et sur les événements auxquels il a été associé.

Les fonds des Archives nationales renferment des documents sur la contribution de P.K. Page et Arthur Irwin à la vie canadienne. Ceux-ci consistent en une masse considérable de papiers dont de la correspondance avec des membres de la famille et des amis, des souvenirs, des coupures de journaux ainsi qu'en des enregistrements sonores et vidéo, des photos et des documents graphiques. Plusieurs autres fonds des Archives nationales renferment des documents connexes. Au cours de leur vie et de leur carrière, P.K. Page et Arthur Irwin ont enrichi la vie sociale et culturelle des Canadiens, et ils ont aidé à la conscientisation nationale.

SANDRA MERCER

Post-scriptum : une biographie de *Arthur Irwin* par David MacKenzie vient d'être publiée par la University of Toronto Press.